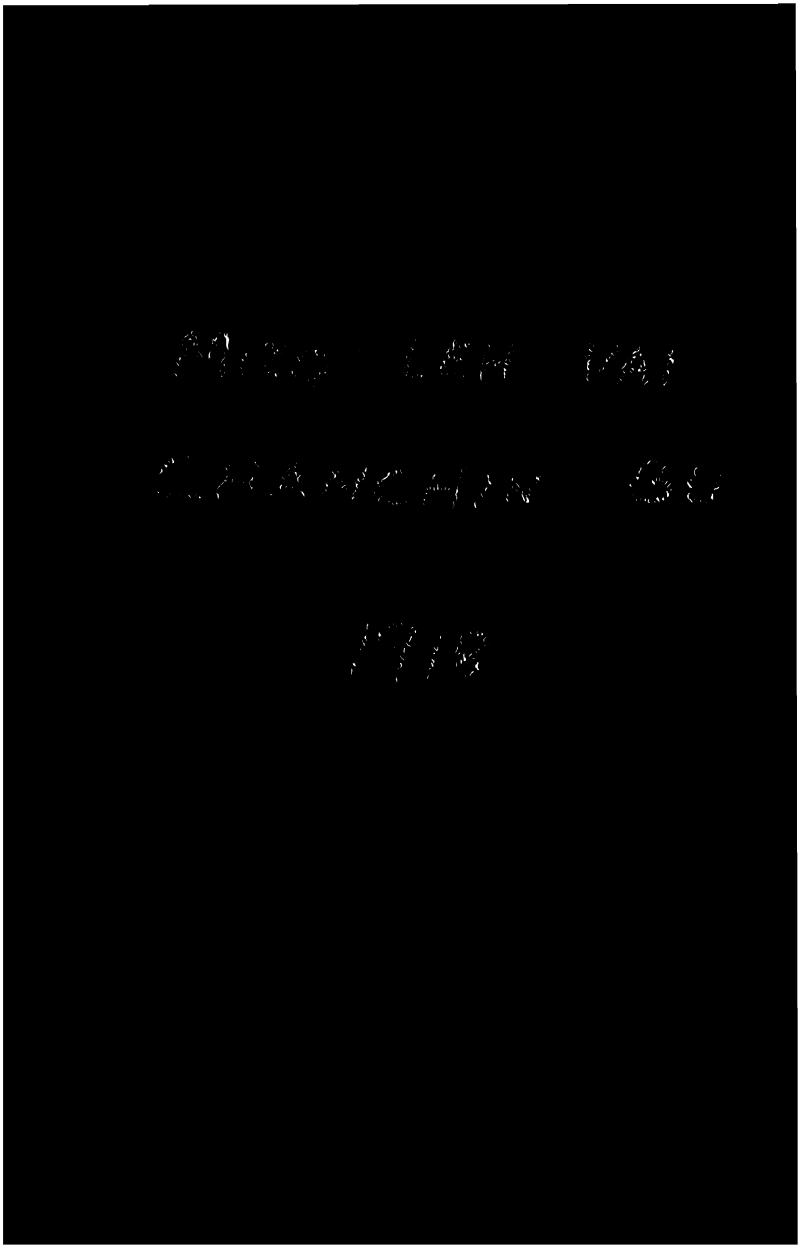

Acc No 14212
079.5418
M 618
1918
C.2

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

BU 1 NA | JANUARY 1918. | A man kum khat chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent, N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

Our day "Kan ni"	Mathauga
Chanchinbu la tu te hming..	„
Hriat-tirna.	Khawlchhutute
„ „	Sandia Sap.

A. I. C. AN[illegible]S

OUR DAY "KAN NI."

Kumpinu leh kumpipa in tun lai a leido a neih a vangin vantlang thawhlawm na Kawng tin reng tih thei in a shiam a. Chung zing a chhuan he thawlawm-na hming "Our day" an vuah hi chu thawhlawm tangka hemi a-tang a leh hemi hming a lo chhuak apiang hi ral ram a sipai emaw, midang tupawh hliam leh dam lo te en-kawl na lam chauh va khawh ral tur a ruat a ni a. Chutichuan thawh lawm na ni ber turin a hma khan December ni 12/1917 ni kha an ruat lawk a, he ni hi hetiang thawhlawm na ngaih tuah ni ber tura ruat a nih avangin ram tin a pisa te, sikul te leh dawrkai te vantlang hnatlawh-na hmun apiang chu he ni hi HRILH turin an ti a. An tih ang ngei hi an tlin a, kei ni mi-zo ram an pawh a lo chhuak ve a, kan bawrsap te nupa in tuah em ngai takin an bei a, mi an shawm a, an shawm a te chuan hetiang in an rawn thawhlawm a——

AIJAL KHAWKHUR A MIPA PAWL THAWH-LAWM-NA:——

	Rs.	A.	P.
Borsap (Mr. H. A. C. Colquhom I. C. S.)	25	0	0
Manding Sap (Captain Falkland I. A.)	10	0	0
Sikin Sap (Captain C. B. Davis I. A.)	7	8	0
Sandia Sap (Rev. F J. Sandy.)	5	0	0
Sapte (Mr. Barua.)	5	0	0
Daktor Sap (Dr. C. K. Dalta.)	5	0	0
Jitraj Limbu Subadar Major.	10	0	0
Subadar Mansur Rai.	5	0	0
" Bir Hahudur Sahi.	7	0	0
" Ratan Bahadur Chhetri.	5	0	0

	Rs.	A.	P.
Subadar Singbir Charti.	5	0	0
„ Bhindan Singh Bhist.	4	0	0
„ Hirarup Sahi.	4	0	0
„ Dalbahadur Chhetri.	4	0	0
Jemadar Jit Bahadur Sahi	3	0	0
„ Contman Rai	2	8	0
„ Harkaraj Rai.	2	0	0
„ Balbahadur Thapa.	2	0	0
„ Balbahadur Chhetri.	2	0	0
„ Jaman Singh Rai	2	0	0
„ Motiraj Curung.	2	0	0
„ Lirman Curung	2	0	0
Pension hmutate Subadar Lochman Chhetri.	3	12	0
„ „ „ Sang Ramsingh Curung.	3	12	0
Babu N.K Mazumdar	5	0	0
Thikadar (Ration Contractor S.C. Mukherjee)	5	0	0
Lêta	4	0	0
Makthanga	3	0	0
Paliana	.	0	0
Kerani babu (A K. Sen Gupta)	2	0	0
Munshi Amedali Dewan (Dewani babu)	2	0	0
Babu Mohendra Kumar Sen Veiziaka)	1	0	0
Babu A.K Chakravarty P.W.D. Kerani	1	0	0
Babu Hirendra Bijoy Sen (Manding Kerani)	1	0	0
Brogendra singh Dingdoh (Darawk Babu)	1	0	0
Babu Abinash chandra Datta ziaktu 2nd	1	0	0
Babu P.K. Gupta P.W.D. (ziaktu 2na)	1	0	0
Boxiram Set Dawrkai	1	0	0
Hukumchand Set Dawrkai	1	0	0
Ram.charan De „	0	8	0

						Rs	A.	P.
Motiram					„	0	8	0
Daiga Prasat Set					„	0	8	0
Main Uddin (Puanṭhui-tu)						0	8	0
Babu Kison Roy (Thang-babu)						0	8	0
„ Abinash Chandra Pal						0	8	0
„ Bhala Nath Das						0	8	0
„ J.N. Chakravarty						0	8	0
„ Ramgopal Choudhung						0	8	0
„ J.N. Kar						0	8	0
„ P.C. Mazumdar						0	8	0
Suaka (C. I.)	1	0	0	Hrangzova C. I		0	8	0
Kunga (C. I.)	1	0	0	Chawngkhuma				
Mr. K. Angami				Dawrkai.		0	8	0
Ran Dai tor	1	0	0	Pihana Dawrkai		0	8	0
Sentawta (Ziaktu)	1	0	0	Sai-awia	„	0	8	0
Zakunga Dawrkai	1	0	0	Thuama	„	0	8	0
Thang-ughillova				Vellala	„	0	8	0
Babu.	1	0	0	Buala	„	0	8	0
Hmara „	0	8	0	Pahiana Dawrkai		0	8	0
Noge Diengdoh				Zâma	„	0	8	0
Babu.	0	8	0	Khamliana	„	0	8	0
Hrangliana C. I.	0	8	0	Pachhunga.	„	0	10	0
Bawka Babu.	0	8	0	Vaia Thialiet hotu		0	8	0
Zotuawnga „	0	8	0	Saitawna Babu.		0	4	0
Daia C. I.	0	8	0	Thanglula	„	0	4	0
Taia „ „	0	8	0	Thangphunga P. d		0	4	0
Aichhunga Babu.	0	8	0	Ch. bawnga Rashi.		0	4	0
Suakkunga Dorkai	0	8	0	Bula	„	0	4	0
Saikunga Rashi.	0	8	0	Darhnuna	„	0	4	0
Thianga Babu.	0	8	0	Buala	„	0	4	0

	Rs.	A.	P.		Rs.	A.	P.
Chhinga „	0	4	0	Thangzuala Banzai	0	4	0
Thanglianhluta „	0	4	0	Paṭhiauva „	0	4	0
Dohranga „	0	4	0	Taitea Rashi	0	2	0
Thahluana Babu-	0	4	0	Chawngzinga „	0	2	0
Pahanga „	0	4	0	Thathrima „	0	1	0
Tunga Rashi	0	4	0	Hminghana „	0	1	0
Hrangdawla „	0	4	0	Ranga „	0	1	0
Thakursingh Pulit holdar					0	8	0
Bhalasingh „ „					0	8	0
Chaiton Ram „ „					0	8	0
Nepalchand (Tan in hotu)					0	8	0
Chandmia (Puanṭhuitu)					0	8	0
Abdul Rajak					0	4	0
Babu N.C. Mukherjee					0	4	0
D. Costa (Dakbabu)					0	4	0
Jubraj Barua					0	4	0
Sarada Ranjan					0	4	0
Ramgopal Das					0	4	0
Ganpat Ram					0	4	0

[illegible] hei o hi Bawrsap nupui in amah a hmeichhiat pui te singa thawh-lawmna a shiam athaw te chu he mi hnuai a mi hi an ni leh a:—

	Rs.	A.	P.
Borsapnupui (Mrs Colquhumn)	50	0	0
Sikinsap nupui a nau	20	0	0
„ „ (Mrs Davies)	5	0	0
Daktor sap nupui (Syama Sandari Dalta)	10	0	0
Sapte nupui (Mrs. Barua)	7	12	0
Nishi Babu nupui	5	0	0

	Rs.	A.	P.
Darok babu nupui leh a ṭhian te ho thawhlawm.	11	13	0
Kerani babu nupui	8	0	0
Devani babu nupui	2	0	0
P. W. D. Kerani babu nupui	2	0	0
Tlangbabu (Kison Roy) nupui	2	0	0
Jogendra Babu nupui	1	0	0
Prasana Babu nupui	1	0	0
Janaki Babu nupui	2	0	0
Daktor Babu (M. P.) nupui	2	0	0
Dak Babu nupui	1	0	0
Thirhrui Babu nupui	1	0	0
Veiziaka (Mahenda) babu nupui	2	0	0
Daktor babu nupui	2	0	0
Chancha bala sen	3	0	0
Katjani Durga Prasad	2	0	0
Najanalini Datt	2	0	0
Shailabala Datt	1	0	0
Borsap nupui chhiahhlawh	0	4	0
„ „ ei-shiam	1	0	0
„ „ „	1	0	0
Lungleh Kerani babu nupui	2	0	0
„ Overseer babu „	2	0	0
„ Dakbabu „	0	8	0
„ Darok babu „	0	8	0
„ Thirhrui babu „	0	8	0
„ Dawrkai Sujala „	2	0	0
„ Ramgopal Babu nupui	1	0	0

Hemi chhiar lovin mi ṭhen khat te'n mahni thu in tangka an khawn kawk a:—

„

	Rs.	A.	P.
Daktor Sap in Lunglei a a khawn	17	0	0
Daktor Sapin Sialsûka a khawn	1	4	0
Vai naupang zirtirtu khawn	1	14	0
Sniihphir khua te ho khawn	1	5	3
Sap te in pipu uâitu te hnena a khawn	0	9	0
Mauding Sapin puanzar lem a zawrh	11	15	6
Sentâwta'n puanzar lem a zawrh	16	2	9
Kunga C. I. in lal ho thil pek a hral	3	8	0
Hrangzova C. I in lal ho thil pêk a hral	1	0	0
Durtlang hovin buhfai an thawh man	1	2	0
Sandia Sap (Zo Sap) in a khawn khawm leh puanzar lem a zawrh	20	8	6
Aizawl khawmpui 'o (Presbytery) thawhlawm	128	3	3
Nisan babu in lam-muala en-nawm shiamna a, thil a zawrhna hmuna, a hmuh chhuah	22	9	6

Kum, hei lo pawh hi kan Bawrsap te nupa rem-hriat leh taimak leh bengvar avangin thing tlang lama Saizo zai lo leh mi tha dang an shawm hlawma, an shawm a te chu heng ho hi an ni:—

	Rs.	A.	P.
Laluaia Reiek	236	4	0
Lalhrima Seshawng	54	4	3
Khama ..mumpui	50	0	0
Awksarala Thirhlum	40	0	0
Chhingvunga Shelam	36	0	0
Dorawta Saitual	30	10	0
Thanamluaia Sawleng			
Lalbuta L. chhuan	20	0	0
Kapdaia Hlimen	15	3	3
Lalbuanga Phulpui	14	0	0
Lalsailova Kelshi	13	6	0
Dokhama Muaithuam	12	9	9
Lalbuaia Luangpawn	12	8	0
	23	0	0

	Rs	A.	P.
Bawnga Saitlaw	12	0	0
Hranghana Chhingchhip	11	8	0
Lallura. Zotlang	11	8	0
Lalthangvunga Bawlte	11	0	6
Suakngura Sabual	11	0	0
Hmingthanga Zopui	11	0	0
Thanthuama Thilthek	10	8	0
Thangphunga Sairum	10	4	0
Chhuanvawra Kaughmun	10	0	0
Rozinga Sabual	10	0	0
Lianzailova Chhu-hlawh	10	0	0
Lalbuanga Dampui	10	0	0
Durchawugpuii Baktawng	10	0	0
Lalluauva Tlungvel	10	0	0
Ralduha. Khawchhete.	10	0	0
Thangkama. Tualbung.	10	0	0
Lalsavunga Phaileng	10	0	0
Ngaithanga Mimbung	10	0	0
Suaka Durtlang	6	1	9
Kamliana. Muallung thu	6	0	0
Ropuiliani Tachhip	6	0	0
Lalhuliana. Bawngthah.	6	0	0
Rohrenga. Kawnpui	5	4	9
Sapa. (Upa) Zemabawk.	5	3	9
Lalsakeia. Chaltlang	5	4	0
Sangviala Sialhai.	5	0	0
Ralthianga Piler	4	0	0
Lianzama. Chawnglur	3	0	0
Lalbuanga Suanglawn	3	0	0
Khûmi Lungdai	3	0	0

	Rs.	A.	P.
Chhingpuii	3	3	6
Khawvelthanga Maubuang	2	0	0
Rochungnunga Bâwngchawm	2	4	0
Lungmuna Khawbêl	2	0	0
Damphunga Maubawk	1	5	0
A pawl hlir in thlang hrang i la heti ang hi a lo ni:—			
Borsap pawl teho thawh-lawm	190	13	0
Borsap nupui pawl teho thawh-lawm	149	5	0
Thahnem-ngaipawl-te deh chhuah	227	9	9
Lal ho thawh-lawm	815	4	6
Avai in chêng	1383	0	3

Mi tlêm tè in tangka heti zozai an rawn thawh aang hian kan borsap te nupa an lawm êm êm mai a, hai lam a kan Kumpipa leh Kumpinu pawh heti êm a ti teho in tlawm an ngaih hi an hriat hun a an lawm e leh êm êm ang ang a. Chutichuan he thawh-lawmni Our day" kan tih ni (12/19/1917) ah khan he thawhawm-na 'awmpui ua hriatna chhin chhiah naa Lammual ih enz wm shiam a awm a— Chu chu ennawm deng ni lova, intih-siakna leh hlimna ani ber a, an tih a zawng chu hemi hnuai a ka ziak hi a ni:——

1. Lung in den siak. 2. Thingpil kheh nâl lêra kêl pakhat târ lak tur. 3. A thui zawnga in zuan siak. 4. A sâng sâwnga in zuan siak. 5. Tai-tum nêma in vuak thlak siak. 6. Leivung paihna tawlailira in tlân siak. 7. Mêl chanve tumbung a hla a in tlân siak. 8. Naupng ho in tlân siak. 9. Sai-ip chhunga in thun chunga in buan siak. 10. Tawng zahnih a hla a in tlan siak. 11. Vuak lirh vuaka in tih siak. 12. Mi pahnih ke

phuâr sâka in tlan siak. 13. Chhang-pêr ei phak lova in ei siak. 14. Hnamchawm (mi chhia) in tlân siak 15. Hrui in pawh siak. 16. Thial rêt hlûm (foot bail in chhir siak. 17. Mizo dan in "KHUAL-LAM" siak.

He in tih siakna hian chhun lai dar 12 ṭangin tlailam dar nga thlengin a daih a, ban dawn in Bawr-Sap nupui in heng in tihsiak-na a, a chakher leh ti tha ber te ho chu lawm-man a pe thuahva, chuti-chuan he thil tih "Our day" hi a lo ṭawp ta a.

Tun hnu ah thawh-lawmna ṭa rawn thawh thawh thar leh ṭe an awm chuan kâ la rawn ziak leh ang e.

Makthanga, Aijal 31/12/1217.

CHANCHIN-BU LATU TE HMING.

Kum 1918 chhunga [illegible] chanchinbu latu tur te chu; hemi hnuaia ka ziak te hi an ni ——

BIAL I NA ÀIJAL. (Shemtu Daia C. I.)

1 Nikhama Luangmual
2 Paliana Tlangnuam
3 Kapdaia Hlimen
4 Mama „
5 Dartua „
6 Ralduha Khawchhete
7 Saihleia Hualngo hmun
8 Hrangvunga Kaihlet
9 Lalsailova Kelshi
10 Kamliana Muallungthu
11 Ropuiliani Tachhip
12 Suakhnûna Phulpui
13 Lalbuanga Hmuifâng
14 Khawvelthanga Maubuangkhua
15 Thlera (Upa) Thiak melveng
16 Thankunga C/o Liangkhaia Aijal
17 Daia C. I. Thakthing (A thlawn in)
18 Bawrsap pisa (a thlawn in)
19 Sapte pisa (a thlawn in)

BIAL II NA SHIHPHIR (Shemtu Ruma Rashi)

1 Rohrenga Kawnpui
2 Rohrenga Zokhawsang
3 Rohrenga Shihphir
4 Rohrenga Zemabawk Melveng
5 Dara upa Neihbawi Melveng
6 Rohrenga Phulzau
7 Thangphunga Sairum
8 Thangphunga Chaitlang
9 Luta(upa) Sairang
10 Thangphunga Changsil Melveng
11 Suaka Durtlang
12 Damphunga Maubawk
13 Darsata Durtlang
14 Dosatthanga Durtlang
15 Hrangliana Nisapui
16 Lianruma Thialretkawn
17 Shena Serkhan Melveng
18 Hrangchhuma Chaltlang
19 Khawkunga Bukpui
20 Pibuki Saizawl
21 Lalkunga Thingthelh
22 Lamsuaka Hlimen
23 Mangliana Saipum
24 Chawngsailova Zanlawn
25 Pathuala Mualvum
26 Kima Darnam
27 Saitulera Bualpui
28 Awndenga Bualpui
29 Liana „
30 Chalkunga „
31 Vanhnuaia Thingdawl
32 Benga (Upa) Zotui
33 Vankhuma Khuangpuilam
34 Taihranga Kolosib
35 Tobenga (Upa) Naushel Melveng
36 Thangkhuma (Upa) Bilkhawthlir
37 Chuaia (Upa) Chhimluang
38 Haupua Kanghlai
39 Chhingpuia Maubawk
40 Liana Zirtirtu Shiphir
41 Ruma Rasi (a thlawn in)

BIAL III NA CHAL-FILH (Shemtu Chalthiauva Rashi)

1 Khawzadala Khawrulian
2 Melveng upa „
3 Laltbangkhuma Lailak
4 Lalsavunga Phaileng

5. Melveng upa Phaileng.
6 Lalsavunga „
7. Vanphunga Vanbawng.
8. Vanphunga Hnaṭhuang.
9. Hrangchhunga Khawlêk.
10. Thuamluaia Sawleng.
11. Melveng ho Darlawn.
12. Lalsakoia Sunhlu-chhip.
13. Lûnga Tengtawng.
14. Lâmlira Lungkher.
15. Lalh'eia Ratu.
16 Melveng ho Ratu
17. [illegible] Khawpe[illegible] [illegible]-telawn.
18. Hnawka. Vervek.
19. Melveng ho Khawpuar
20. Lawmsawma Zohmun.
21. Ngursavunga Palsang.
22. Zalala Mauchar.
23 Lalbuanga Suanglawn.
24 Melveng ho Thingsat.
25. Lalpua Tinghmun.
26. Letzakaia Hmunlêt.
27 Mâma Daido.
28. Chawngchhingpuia Zirtirtu Hmunlêt
29 [illegible] Rashu. (A thlâwn in.)

BIAL IV NA HMAWNGZAWL.

(A shemtu Chawngzinga C. I.)

1 Darlawnthanga Lumtui awmpui
2 Chalthangvunga Shaitual mêlveng
3 Dorawta Shaitual
4 Phunga Darchhûn
5 Thangkâma Tualbung
6 Awksarâla Thirhlûm
7 Chawngkunga Phûl-lên
8 Lalbuaia Luangpâwn
9 Lalbawnga Pawlrang
10 Shuakphunga Hliap-pui
11 Hrangkima Rabung
12 Thankhuma Pamchung
13 Sapa Dimphai
14 Chawngsavunga Khuangp'ah
15 Luanvunga [illegible]aikl [illegible]-tlang
16 Chhingvunga Shelâm
17 Pauliana Teikhang
18 Ngaithanga Mîmbung
19 Liankunga Khawkawn
20 Hrangchhuana Ngopa
21 Lalzika Buhbân
22 Kaihranga Khual-en
23 Chawngzinga C. I. Aizawl (A thlawn in)

BIAL V NA CHAMPHAI (A shemtu Lusheia C. I.)

1 Nipuia Tuishen-hnar
2 Lalhuta Darngawn
3 Neithawmna Khawzwal
4 Thanhera Tualpui
5 Sangthuama Vamur
6 Kingaka Diltlang
7 Lalsanga Kertlang
8 Thangnawna Diltlang
9 Thanghlianga Hlangsam
10 Lalluia Champhai
11 Butpawla Lawihmun
12 Vanhnuaikhama Ruantlang
13 Harkasingh-rai Champhai
14 Lianmawni Chawnchhim
15 Thankhuma Tuichhim
16 Thangthiauva Champhai
17 Nunkhara
18 Sanga Hmunhmeltha
19 Satiava Vawngzawl
20 Thankhuma (Upa) Chhungte Melveng
21 Dokhama Tualte
22 Zahuata Keifangtlang
23 Liannawla Buang
24 Lianeka (Upa) Lungdup Melveng
25 Pawla (Upa) Khawreng Melveng
26 Vanhlera Khuangleng
27 Hrangkula Leishen
28 Hmingdala Sazep
29 Ralliankhama Lianpui
30 Thangthiauva Vangchhia
31 Rozika Dungtlang
32 Pahuala Leithum
33 Vaikhama Vanzau
34 Nunkhara (Upa) Mualkhang Melveng
35 Laltawna Bungzung
36 Hrangphunga Va-awkkawn
37 Vanchhung (Pastor) Champhai
38 Lusheia C. I. Champhai (A thawn in)

BIAL VI-NA TLANGPUI.

(A semtu Thanglianhluta Rahshi.)

1 Suakhuma Siallukawt
2 Kaichhuma Thinglian
3 Lalthima Tlangpui
4 Thangchuanga Biatê
5 Liankanglova Sialhawk
6 Ralthiauva Sialapamual

7 Darkungi Awnnu
8 Zatara Khawhai
9 Lalbura Vancheng
10 Thlahmunga Zuchhip
11 Liankulha Phaishen
12 Dolura Bevuak
13 Ruala (upa) Dulte melveng
14 Khawtinkaia Vankal
15 Rokima Arro
16 Thangchhuma (upa) Tui chang me veng
17 Awmpui upa Kawlkulh
18 Thangliauhluta Rahshi Aizawl (athlawn in)

BIAL VII NA BAKTAWNG.

(A shem tu Shailuma Rahshi.)

1 La[illegible]ima Se[illegible]awng
2 [illegible] (upa) [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible] (upa) Zobawk melveng
5 Darchawngpuii Bâktawng
6 Vanphunga Hmawngkawn
7 Hrangliana Chhingchhip
8 Liansailoa Thentlang
9 Shangviala Shialhau
10 Lianzama Chawnglur
11 Laltawna Rullam
12 Lungliana Khawbel
13 Lalhlinga Khawhreng
14 [illegible]unga Thaipui
15 Lalbuta Maite
16 Thawngliana Lenchim
17 Khauva Ruallung
18 Shena (upa) Seling melveng
19 Shela (upa) Sheling melveng
20 Pêka (Awmpui upa) Sheling
21 Shailuma Rahsi (A thlawn in

BIAL VIII NA VANLAIPHAI. (Shem tu Khuanga C. I)

1 Lalbuta Lungchhuan
2 Zopui upa Melveng
3 Ralṭhianga Pilei
4 Laibuanga Khawlailung
5 Piler Melveng ho
6 Kapchhunga Tekmual
7 Zakapa Khuangthing
8 Pazika Leng
9 [illegible]
10 Thangbura Lungdar

11 Melveng (Upa) Lalen
12 Dosanga Muallung
13 Rozika Farkawn
14 Sairuma Vanlalphai
15 Sangnuaia Zawlsei
16 Lalbika Khawbung
17 Sangluga Lur
18 Thanchhuma Sailulak
19 Mitinliana Vaphai
20 Sawihniara Kanghmun
21 Lalbuta Sialsir
22 Melveng (Upa) Bawklang
23 Khuanga Interpreter
24 Chhinga Compuander Vanlalphai

BIAL IX NA THENZAWL (A shemtu Dama C. I.)

1 Hrang...ga Lamchhip
2 Melveng ho Chuahtlang
3 Thawngliana Diarkhai
4 Kula (Upa) Sialsak
5 Sairuma Sailam
6 Lalhrima Serchhip
7 Rochungnunga Bawngchawm
8 Dokhama Sakhawg
9 Melveng ho Kaitumkawn
10 Lalchungnunga Darnam
11 Hrangvunga Lungrang
12 Lalbanga Neiloh
13 Kamlova Thenzawl
14 Melveng ho „
15 Lalsahuta Chawngriang
16 Dama Interpreter (A thawnin)

BIAL X NA LUNGDAR.
(A shem tu Thangchhingpuia C.I.)

1 Khamliana Lungleng
2 „ Khawrihnim
3 „ Lungdar
4 „ Vawkzawn
5 „ Arte
6 Chhuanvawra Kanghmun
7 Lalthangvunga Bawlte
8 Rothianga Parvatui
9 Hmingthanga Zopui
10 Hranga Puksing
11 Lalkhama Ngharte
12 Liankaia Kawilam
13 Lalthangvunga Lunglian

14 [illegible] Zirtirtu Lungleng
15 Rozinga Herhsbe
16 Sakngura Sabual
17 Huliana Bawngtha
18 Thangchhingpuia In terpreter (a thlawn in)

BIAL XI-NA LUNGHRET (Taia C. I. a shemtu)

1 Khama Hmunpui
2 Lalluaia Reiek
3 Doliana khawchhiar Tuahzawl
4 Lalluaia Chungtlang
5 „ Virvêl
6 Saithuama Tanhril
7 Vanhlira Sairang
8 Lalthangvunga Lnawm phiah
9 Dokhama Mualthuam
10 Thanthuama Thilthei
12 Bawnga Saitlaw
13 Lallura Zatlang
14 Lalchhunga Luangpawl
15 Kaichhunga V. W
16 Dengpuilala Mamit
17 Rosailuti Kawrthah
18 Kapdaia Sabual
19 Hrangruma Vawngawn
20 Selkhuma Tanhril mêlveng
21 Taia Interpreter (a thlawn in).

Makthanga,
Chanchinbu Siamtu 31/12/17.

HRIATTIRNA

He mi chan chin bu a hian chan chin bu la tu te hming an rawn ziaka. Tin, a then te chauh a lo leng ta a, Lunglei bial a mi zawng zawng chu a leng ta rih lo.

Chhangin Febuary thla a kan rawn ziak leh ang.

In thian,
Khawl-chhu-tu-te.

HRIAT-TIR-NA.

Kum in (1918) a hmarchan Presbytery hun tur chu [illegible]29——31 a ni ang a, Evangelist Committee a tel te [illegible] 27 ah Aizawl thlen tur a ni ang. He thu hi a hria apiang-in in Kristian thian te hrilh thuai ula, a tha ang.

Sandia Sap.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU 2 NA | FEBRUARY 1918. | A man kum khat chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1 Lunglei bial chhunga Chanchin bu latu-te hming " Makthanga.
2 Ti-ti phunglêng ... ... Kaichhunga.
3 Sap rama Mizo kulite tân a hlauhawm-lohzia Thanghlanga
4 Mikhual hnar ... ... Kaichhunga.
5 Lehkha-thawn .. .. Lianbûka.
6 Thupêk ... ... Bawrsap.
7 Mizo kuli ho Fronce ram a an awmna chin thu Makthanga.
8 Nau phir mak thu ... ... Doliana.
9 Hri at-tirna ... ... Thahglula.
10 Van ram hlutzia ... ... Chawngchhingpuia.
11 Beidawng shuh ... ... Shêna.
12 Thli tleh thu ... ... Kâma.

LUNGLEH BIAL CHHUNG A CHAN-CHIN-BU LA TE HO.— BIAL XII NA LUNGCHEM.

1	Changchhama	Tolrang	12	Kawlkhama	Vanghro
2	Saipawla	Shokhum	13	Saṭhuma	Khawzing
3	Liankaia	Mualthuam	14	Zikpui	Lungdai
4	Sainghma	Chawngpui	15	Rohmingthanga	Serto
5	Zathira	Sesawm	16	Saikunga	Sertlangpui
6	Hmingliana	Bunghmun	17	Robova	Kawlhawk
7	Chhuma	Thorang	18	Liantlira	Khantlang
8	Dolera	Pukzing	19	Suakhana	Dampui
9	Taichhunga	Laisawrial	20	Lalmaia	Lungchem
10	Sangkhuma	Hruizam	21	Bialvawngtu C. I. (A thawn in)	
11	Chheuva	Buarpui			

BIAL XIII NA KHAWNGBAWK.

1	Hmawngphunga	Zotê	9	Kilduna	Ngharchhip
2	Lalluauva	Khawng bawk	10	Dohawla	Arthur
			11	Patuia	Chhipphir
3	Thanzama	Theltlang	12	Hemphunga	Buaipui
4	Rokhama	Lungmawi	13	Lalhiar	Pangzawl
5	Lalchhuma	Khawhri	14	Zadala	Khawnglung
6	Dophunga	Cherhlun	15	Vanbuanga	Bemtar
7	Zahleii	Thingsai	16	Bialvengtu C.I (a thlwn in)	
8	Mangthawma	Keltan			

BIAL XIV NA LUNGLEH.

1	Huliana	Thehlep	6	Saihnuna	Vanhne
2	Hmingliana	Maushen	7	Thlahaia	Chithar
3	Lalkeuvi	Khawthir	8	Dara	Pukpui
4	Lalchhunga	Lunglawn	9	Dengkhuma	Haurtang
5	Vanchheuva	Thuampui			

10 Chawnglianpuii Rualalung
11 Thanzama Lungrang
12 Lalchina Runtung
13 Thantluanga Ralvawng
14 Suakpuilalii Daite
15 Zabiaka Rotlang
16 Nghinglova Mualṭhûam
17 Thankunga Theiriat
18 Challiana Serkawn
19 Rohmingliana „
20 Hrangbura Thangpui
21 Bial Vawngtu C. I. (A thlawnin)
22 Lunglei Pisa (a thlawin)

BIAL XV NA SHERKAWR.

1 Lianvuta Lawngban
2 Ngunchhuma Kaishi
3 Lalsailova Muallianpui
4 Vailinga Ainak
5 Tlaibawma Tuishi
6 Zobova Tawngkawlawng
7 Khuahupa Cheural
8 Liankela Tuisumpui
9 Thatchhuma Saiha
10 Tbawngliana Serkawn
11 Bilsanga Chhuarlung
12 Suichhuma Rawlbuk
13 Zadova Phalhrang
14 Thankhalha Vartek
15 Tialcheuva Lungtian
16 Hrangdawna Vawmbuk
17 Ngunliana Bualpui
18 Thingtua Sangau
19 Bial Vawngtu C. I. (A thlawn in)

BIAL XVI NA TAWITE.

1 Vankhuma Tawite
2 Chemhmeli Tawipui
3 Lalphuta Thlengang
4 Zaenga Thingkah
5 Saipianga Mâmtê
6 Haihmunga Lawngtlai
7 Tumirha Rualkual
8 Liansaia Phaithar
9 Nokhama Saikah
10 Sakeia Mâmpui
11 Suiduna Diltlanga
12 Aichhuma Samang
13 Tialthuwna Kawnpui
14 Thiaukunga Bungtlang
15 Liansaia Mualbu
16 Vancheuva Vaisham
17 Kapseii Mualcheng
18 Sairuma Hlumte

19 Thatnawna Turthumbnar thûm hnar
20 Ngurshawia Vaisam
21 Chhawnkima Thal
22 Vana Chawngtlang
23 Bial vawngtu C. I. (a thlawn in

BIAL XVII-NA Tlabung (Demagiri)

1	Petal-Ram	Lungno	7	Lalkaia	Mauzam
2	Sapa	Tianto	8	Sangala	Shisang
3	Thailala	Mualmu	9	Danghlena	Lungser
4	Sanga	Manga chi	10	Bial vawngtu	C. I.
5	Palaia	Thingsen		(a thlawnin)	
6	Nihana	Hmundo			

Kum in (1918) chhunga chanchin-bu latute a kim chahin ni bu 379 ani a, bu 21 achuangin kan chuttir a; chuti-chuan avanin bu 400 kan chhuttir ani. Tu pawhin taduh in awm chuan min han hrilh rawhu. He chanchin bu hian tangkai-na leh thatna tamtak a nei a ni. Amah-erawhchu a man chêng khat (1/-/-) kum khat chhungin a ni ang.

Makthanga,
Chanchin bu shiamtu 31/12/1917.

TI-TI PHUNG-LENG

1. Kum 1901 lai khan Lalbuanga khua a mi Tuahi a fapa a [illegible] lova, a thi lek lek mai a; apuithum leh chuan tih ngaihna an hre tawh shi lova. Tin, a nu Tuahi chuan a mangang lutuk chuan heti angin a ti a:— In chhunga chuan aw ring takin "Pathian, Pathian min khawngaih rawh ka fapa a thi tak ngial dawn e," ti ngawt in dar kar hnih lai a auva, chung lam a bana a zuang a zuang mai a. Tin, a fapa thi dawn a mêl reng chu a lo dam leh ta mai a, a nu ngenna a ropui êma,

a nashat avangin, Pathian thu ring ni lo mahsela mal a awm sak niin kan ring hle ani. Tin, tuna a fapa chuan chutia a nu lotih-zia techu a dam hnu chuan a lahria a, tuna chuan Pathian thu a loring veta

2. Kum 1917 tahrik ni 9-11-17 he mi ni hian kan khua an-Taia a damlo va nashatakin thih ngam a ni. Tui pawh a lem thei-tawhlo. Tin, chuti-chung chuan Pathian lehkhabu te a lam a a chhiara a hmui chauh hi a phun thei, eng emaw chang chuan hriat theih chuan a han ti thin a. Ka Pathian ka hnena a awm a, ka thla muang e, "In khawm ang" a ti a, chutia peihlo thi lek lek chu a thu a, hla te a sha a, "Ka Lalpa hnena ka kal dawn" a ti a, a lu te a khuih a, a hmai te a phih a, amah en chuan mitthi ang ngawt hi a ni shi a, Kristian mi nilo shela he mi hi nasatak a thawi a tul ang Mahshela a rinna a ropui êm a, an thawi lo. Tawng theilo a zaizir ngawtin ni 2 a awm a tuna chuan a loharh leh ta Kristian mi lo pawhin hei avangin an ring zual êm êm ta. Kaichhunga.

SAP RAM A MIZO KULITE TAN A HLAUHAWM LOH ZIA.

Kha lam a mi khan in chhungte France ram a kal ho hi in ngaihtuah êm êm a, ral vakapta tluka leh inkahna a thiphak laia in ruat a ni awm a; miin mahni kâ atangin dawt thu an shiama, sipai a an tanvek anti, ti te in kan lo hreta fova: a ni lo dan chu diktak-in daw hauh lovin ka hanhrilh a cheu. Keini leh chhim (Lungleh) lam chu kan awm tlang a ni, chu chu a awm hla a ve ve te kan ni. Dohleia leh Thangkima pawlchu mel

100 lai a hnunglama an awm; kan awmna aṭang chuan an inkahna chu mel 16 a hla a ni a, Aizawl aṭanga Tui rial ral chen a hla a ni a, an laipui lian ri erawhchu kan hrepha chauh a ni. Tin, kan hnathawh chu zing dar 8 (fehrehsan) a kan ṭan a, tlailam dar 3 (behliang-mun hun) a kan bang leh shi a, kha lama inhlawhfa ai mah khan kan rim lozawk ani. Tin, kan eitur chu Aizawl sipai rawsawt ang kha kan hmu a, sa chu nitin mi 4 in ser (bûk) khat kan hmu ziah kawk a, sikret te vaihlote leh sahdahte chu kan hmu vek bawk a; puan chu lum tak tak kan hmu a [illegible] a kan hmuh chhiar lovin, Kawmawl chu 3 kan hmu a kha lam a Kanṭin a mi ang kha ani a. Tin, Sap ang bawkin inbualna tur lum na khawl kan hera pawl khat khatin kan inbual ṭhin ani.

Tin, damloh dan chu heta kan awm tirh hian hritlang kan tam deuh hle a, chumi kan hritlan-na chu lawng chhunga kan luhai a lo la kiang lo ani a, thla khat kan awm a chin a chuan damlo leh hritlang a Daktor hnena hming ziak tur tê chu an tlem ta tulh tulh a, tun lai phei chuan kan awmna a hian Mizo 900 lai kan awm a, dam lo na tak tak te chu nitin 8 te kan awm chauh ani, khawsik na phei chu a awm lo tih thei ani ta. Tin, dam lo kan tamna ber chu biangboh ani, biangboh chu ni 14 hna thawh lo tur ani shi a; chu chu Abor kal lai ang bawk khan mi na zawng chak ani shi.

Kan hna zuk thawhna hi a hla tih mai lo a chuan hreh awm engmah a awm lo, heta mi ten kan shawi ho pawhin in tlar leh in tih fai a hreh awm ber a kan neih ani. Tin, in lekha hi hmuh kan chak thei em êm ber bawk ṭhin, tupawh in chhungte chu lekha han

thawn ta fo che u, dik takin kan lo thawn chhawng leh zel ang Kei chu kan kalna hi ka thu duh sam chuan ral hmu phak a hian awm ve thei te hi ka bei-shei zawk ani a, a awm thei lo zia mai chu, ral lam chu pen khat pawh a pen an awi shi lo ani.

Thanghlianga,
Headman (Hotu)
France.

MI-KHUAL HNAR.

Mizo rama hian Vai lo leh hma kha chuan mi-khual in hnar hi a hnar hi a hnart tan leh a hnar a nih a zah thlak zia a in ang reng lo thina. Tun lai Sarkar lo awm hnu a, mi chhuk chho tamna hmun Aijal leh Lunglei khua te leh lamlian kianga khua ah te hi chuan in hnar loh ai-in in hnar hi a lo tam ta zawka, chu chu in dem thêih pawh a ni hek lo, a va t[illegible] te ta[illegible] khat ani a, a lo tuartu tan kum khua [illegible] a; chuvang tak chuan mikhual hnar hi heng ka sawi khua a hi chuan i ban ang u kan ti thei dova. [illegible] awmdan loni ta shela, heng [illegible] hi [illegible] buhfai nei shi, thing leh tui intum [illegible] hi chu dik lo deuh ka ti a ni [illegible] pawhin mahni tang hma an kai theuh ila kan d[illegible] tak si kha chu azavek-in i hmushit shuh ang u

Darneia,
Mauchar khua.

LEHKHA THAWN.

Mizo tlangval German run a kal tekha kan la dam rih e, a ram pawh kan la ngeih hle hrih a, kan unaute min tnwngtai sakna avang chuan tu[illegible] thle gi[illegible] leh nuamtaka kan la awm avangin kan [illegible] êm êm [illegible]

man ata tawh kei ka ngaih danin mi ram te hi hmu ila, in ropui tak tak leh mi an ropu-izia hmuh in kan Mio ram leh hnam hi ka ngaitláwm in ka in shit êm êm in ka ring ṭhin a; tuna chuan rin a loh in Sap ram theagin kan lohmu ta a, mite chu an lo ropui ngei mai e, in ropui tak te leh thil ropui mak tak tam tak chu an lo thiam ngei bawk a, khaw lian deuh ṭhenkhat a kan kal lai chuan mi tehi nuam ti âwm tak tak leh engthawl âwm tak tak tehi, an tam mai a; mi hausha tamtak an awm bawk a, nula leh tlangval tehi nuam ti âwm tak tak hian an lêng a. A ni, nuam chu an ti êm êm a, an ropui êm êm bawk a; nimahsel kan ram a tluk lohna chu heihi ani – chung ram a te chuan mi na ran tan hian ei zawn a harsa êm êm a ni. India ram thlanglam deuh te leh a lai lam a te pawḥ kan kal lai chuan han en mai hian eitur a vang ngawt mai a ram lo tak vek hi a ni a, Mizo ram a kin thing hmun ngaw pik pui leh mau hman the'h riai mai tehi a awm hek'o, ni a sha êm êm bawk a. ram zawi zaupui pui nimahsela keini mizo fa te tan chuan nuam han tihna tur reng reng hi awm in ka hre lo. chung ram a lo lei ti ṭhenkhat kan hmuh te chu hmeic' hia te hian hren an kaih fit ṭet hlawm a. India ram a kan kal chhung chuan engmah chanchin han sawi vaktur a awm lo. Thil pakhat ka hriat reng chu Kalkat kan thlen chuan Sap tlangva a (Daktor sap hnen a awm 'kha) kan hmu a kan tan chhangte a lo buatshaih a, min lo pe hlawm a kan lawm ngawt mai.

Tin, India ram aṭanga kan chhuah dawn chuan lawng a kan chuangta a, reilote kan han kal a mi ṭhen khat te chu kan lu te a hai ta a, kan kal hlat deuh

hnu a chuan tui te a lo fawn a, mi tam fe chu kan lu a hai ta a; mahshe chu mi luhai chu ni rei lo te chhung chauh ani a, mi ṭhen khat phei chu engmah an ti chuang mang lo. Tuifinriat a han kal meuh chuan leimum hi a lo awi awm ta ngei mai. Kan vel chu han en ila, engmah hi a lang shi lova, tui hlir chu ani pût mai a, kan awmna lai a piang hi pawngin kan hre zel mai; [illegible] a lawng dang lokal shela. a hmashaberin a ngul a lang ṭhin, chutah chuan lei mum zia a en tir. Reife kan kal hnu a chuan lui chu a lo te ta deuh hle a, khawmual te kan hmu ta a, vaukam chu han en ila, kum khua a ruah shur na ngai lo tih hriat reng mai hian a ro veng vung mai, hnim leh thing engmah reng reng hi ṭo a awm lo tawp mai. Pathian in Mosia hnena thu a pek na Sinai tlang chu kan han hmua, lung hi a ti leng hle mai, mi tam tak chuan Pathian lekhabu thu te kan lo hre thar leh bawka. Chutah Suez canal (lui hming) chu kan han lut leh a, nimahshela tuifinriat hlauh thawn awm tak pakhat chu kan la bâka, kan rilru chuan kan lungngai deuh hlawn a, mashe Pathian in kan Mizo hnam chhe te pawh [illegible] lo khawngaih a,him takin kan chhuak [illegible] in kan unaute ṭhen khat in lawm thu [illegible] inkhawm te an rawta. Paṭhian hnena lawm thu [illegible] kan ṭawngṭai ta a. Chu mi hnua chuan kan ka leh ta a, Sap ho (Franch) te chuan min lo lawm der hle a, keini la chuan an ṭawng kan thiam shi lova, i dam em? Hetah lokal rawh tih na chauh hi kan hriat tawk ani shi a, mashe an hmel in min lawm tih an en tir bawk a, kal kawng a kan kal lai chuan Grep huan te hi kan hmu tam hle mai. Tin, a ram pawh chu a lo nuam hle

mai a, ṭhen khat a chuan Mizo ram ang tak a thing tam te hi a [illegible] awm ta a. An khawpui ber chu kan hmu dawn [illegible] chauh kan hmu a min let [illegible] mai. Damdawi in a awm kan [illegible] han hmu ta mial zawk a. Kan awm na hmun kan thlen' dawn chuan hman a ral hnu hma te chu kan hmu ta a in ropui tak tak mai hi an ti chhe rem rum maia, ngaw dur pui te hi an kap veng huai mai, thing zawng zawng hi a ro vek mai ani. Relkawng tepawh an tichhe sher hle bawk a, chung te chu rel a kan chuan lai chuan an [illegible] laipui khu hi kan han hmu a, mahse [illegible] nih pawh kan ring lova, kan kalna [illegible] muang taka an awm avang a ni ber awm e.

Kan awmna tui hmun chu kan thleng a, hmana an inkahna hlui bawk chu a loh a, ram tin a hian pûk an shiam ng'uan mai a, thuk fet fet te hi a tam mai. Thlawhtleih-na te chu chhiarshe loh kan chung a hian an lo thlawk ṭhin, a chang chuan an tihshual chang a ni ṭhin awm e, er a hian an lotla ṭhin [illegible] panga lai chu kan hreta, mahshe a chuanga te chu engmah an ti ngai lo, himtak-in an awm feh ṭhin. A chang chuan hmuh p[illegible]ak tawk a s[illegible]ng a te khian an inkap a, ral lam ta [illegible] kap chiam ṭhin a, mahshè [illegible] chauh lo chu kan mit hmuh êm chuan an kapth a ngai lo.

[illegible] kan la hlim êm [illegible] chu kan hmu ngei a. [illegible] te chu zawn [illegible] hi kan hmu bawk a, kan sawrkar te chu a [illegible] ṭha ngei mai, thil tin

rênga min tiam ang khan kan ja hmu thei zel ani. Mi lem kal thei an tih te hi an chhuah ṭhin a kan hlim thei ngawt mai.

In ṭhian,

Lianbuka

Mizo Tlangval Sap rama kal te tan a ziaktu.

THUPEK

Aijal khaw khur atan thing leh tui zuah kan duh avangin chanmari kawn mel khat leh a chanve aṭang a chhim ram kulikawn Tlangnuam peng in kar chin khawlai dung lamlian zel aṭanga chhuahlam leh tlaklam mel khat chin chhunglam a tumah in ka thupek lovin thing asan' lam chemsat (feet8) ai a sang chu, an kit thei lovang. Tupawh ka thu lova thing kit ka hriat chuan Dan lekhabu chang 188 na a, in hremna dan an sawi ang takin ka hrem zel ang. He thupek hi hmana Bawrsap (Col H.W.G. Cole I.E I.A-) in Thupek No. 5 of 1911 akhan a pe tawh a, chu chu tun thlengin kan la ringin kan la zawm tih ka hriat-tir che u ani.

S D/ H. A. C. Colquhoun.B. A. I. C. S.

Bawrsap

Mizo Ram awp-tu

MĪZO KULI HO FRANCE ĪRAMA AN AWMNA CHIN THU.

Kan sawrkar lekha No. 9,166—70 P Tarik 24 December 1917 a chuan he thu hi a chuanga. Chu thu chu khu rama khaw ril lama sipai hotu chung nung ber a rawn thawn ani a, a thu chu heti angin a awm:—

"India rama mi te kuli hna thawk ṭura lokal ho hi

thir lukhum kan hmuh tir ve lova, chuvangin pawl khat chauh indona hmun keimani lam sipai ho tan na aṭangin mêl sari leh a chanve hla a hna an thawka pawl dang erawh-chu mêl shawm a hla veka hna an thawk ani. He ka sawi aia hnai a hi chuan chhawr kan tum lo tawp ani," a ti.

He thu hi kan lo hriatin a lawm awm hle mai. Tuṇ a hian mi tam zawkin kan mizo kuh l o kha indona hmun ngeia an zuk chhawra sipaia atan hial an hman pawh kan ring ṭhin hlawma, chuti ang an lo nih loh zia tuna hian a lang chianga. Tupawhin in late in unau te in pasal te ral hriam tuar in an thi dawn lo tih hi in g nghet hle mai rawh u.

Makthanga,
Aijal, 19/1/1918.

NAU PHIR MAK THU

NZai teh u; kan khua an mi pakhat Buanga nupui in phir a hring a, chumi a phir hrin chu phir tak tak ani. Mite phir hring anga nau pa hnih hring mai ani lova; a kawng bawr chin thlanglam zawng hi a hringa, mi pahnih ding ṭhianga, in ngheng ang mai hian a awm a; an kete chu pan ani a, zangte pawh an nei ve ve a; tin, a kawnga chin chunglam chu pumkhat ani a, a koki chu mi pang ngai ang ani lo deuh va, a pheng hlai hle a; a bân chu pahnih chauh a nei leh shi a; a koki a chuan, a nghawng chu, a hrang in a ṭo chho a; a lu te chu an nei hrang leh shi a, an mitte, hnarte, bengte, samte an nei famkim diam a; kezungṭang te, kutzungṭang te pawh an nei famkim ve ani.

Tin, a nau hi thisha apiang ani; a nu hian a hrin' dawn in ni hnih leh zan hnih lai hring thei lovin a vei

a, a shan hlum ani kan ringa. He thu hi ngaih-nawm ahi lova a mak zia hi lo hre ve ang che u.

In ṭhian,

Doliana
Khawchhiar Tuahzawl. 18/1/18.

HRIAT-TIRNA.

Ka ṭhian duh tak te u, Khawngaih takin he mi ka hriat-tir-na che u ngun takin chhiar ula, in ṭhian te chhiár thei lo hneña te hril ve ula; tin, zawlbûka khawngaihtakin he chan chinbu hi lo chhiar ang che. Chuti anga mi lo tih sak chuan in ka lawm êm êm mai ang. Khawhnai ami chang ka shawm lo che ua, khawhla tak pawh ka shawm a che u. Lunglei biala mi leh Aizawl biala mi in vai in ka hriat-tir a che u. Ka shawm na chhan che u chu hei hi ani:—— Vapual, Kawlhâwk leh Vahâi thâu saidawiûm khata seki thumzel ka pe ang. Sakei thau saidawium khata seki thum ka pe ang. Amahserawhchu tui te engma pawl tur ani lo. Vapual, Kawlhawk leh Vahai thau saidawium khat a thun pawl shu. Min pe thei ula chuan in maund 100 lai ka duh ani. Khawhla taka min in nei a, in lokal phak loh vang mai a nih chuau in, mi rawn thawn ula, a rawn keng tu chu hlawh ka lo pe ang. Tin, hemi ka thil duh hi ûm 8 mi pe thei lma sha ber apiang chu a man chhiar lo in cheng 1/8/- lawmman ka lo pe ang. Saidawium ka ti hi a te ani tur ani lo. A vantlang a hi ani tur ani. Mei a er tui lovin nisha a pho tui tur ani.

Dam takin awm ula, chhiar chhuaktu ka thu dil hé i ṭhian te hneña i lo chhiar avangin ka lawm êm

ôm. In ṭhian, Thanglula,
P. W. D. Pisa Ziaktu.

VAN-RAM HLUT ZIA.

Van-ram chu sumdawngtu tui-kep-lung-hlu ṭha tak zawng ang ani leh a; tin, tui-kep-lung hlu tak pakhat a hmuh in a kal ta a, a neih zawng zawng chu a hralh a; tin, a lei ta. Mathaia, 13: 45——46.

Tuna hian unau te u, vanram hi Pathian thu awi leh awi lo pawh in shawi huai ani bawka a hlut zia la hre lo tê fê hi kan lo awm tnei a; chuvangin he thu hi lo chhiar ula in lo hriat phah mial mah ra le! Khi ta kan Lal Isua'n a shawi khi lo en in a vai khian a ṭha veka; mahse ka ziah shei lutuk loh nan "Tui-kep-lung" chauh tlêm te in ka uar bîk ange.

Tui-kep-lung hi "Tui-kep-lung" tih taka tuikep chhunga awm ani a, tuikep chu chuti anga lunghlu nei meuh te chu tuifinriat li thûk tak chhunga awm ani a, hmuh thei lawk mai pawh ani lova, tuikep naran mai in lung hlu ṭha tak a pâi kher si lova; chuvangin zawngtu te'n vawt pawh pawisa lovin thei tawp chhuah in tuilinriat mêl nga laia thuka te pawh vawi tam tak an liluh peih ṭhin ani. Amah chu tê tak tê zungte hmawr tia lek a ni a, chu te mai pawh chuan cheng maktaduai eng emaw zat lai aman ani, chuvangin a zawngtu te hi an taima ani.

Chutiangin Van ram hlut zia kan Lal Isua'n a tehkhin ta ani, a hlut lam a intluk emaw tih tur ani love London khua a cheng reng la Mizo khua a lo chhuak la, London chanchin i ṭhian te hnena chiang taka hrilh na turin tehkhin tur ani angin, van ram chu a kawṭ-

chhuah tluk pawh in tuikep lunghlu hi a hlu lovang. Van ram zawng tu tur te'n theih tawp chhuah theih na turin a ziruang pawh tluklo hian a tehkhin hrâm ani, tehkhin na tur dang thil hlu tak te a vâ'n êm avangin. He tehkhin thu ang hian van ram a phêu ve kum khua i duh chuan i theih tawp in beihram rawh, i khawvel nunna ngaihlu lovin. He sumdawngtu in a neih zawng zawng a hralha, a lei phahta ang hian van ram hlutzia hretu te chuan an eng mah au ui lutuk lovang. Van ram a luh i châk hma phawt chuan a hlut zia i la hre zolo ani ve ang.

Chawngchhingpuia
Zirtirtu
Khawlian.

BEI-DAWNG SHUH

Sap fel tak pakhat hi a zin a, kawng a a kal lai chuan sikul a naupang ho lekha zir thawm ri a hria a a han ngaithla a; tin, a baa hnaih deuhvin naupang te'na hawrawb an lo lam chu a hria a. Tin, a va luta naupang chu a hranga ngui tak leh lungngai taka ding hi a va hmu a.

Tin, sap chuan "Engatinge khâ naupang kha ahrang a a di'n reng le?" a tia. A zirtirtu chuan "A! Engmah a ti peih lova tih theih reng reng a nei hek lo, zirtir ngaih na rêng ka hie ta lo, naupang tlawktlaw ber a nih hi" a ti a. Chu sap chuan a chhân na chu mak a ti a; tin, naupangte hnen a chuan thu tlêm a sawia; tin, a sawi zawh a chuan naupang ding fâl lu a chuan a kut a nghat a a hnena chuan "Ka nau, beidawng duh chuh, bei hrâm hrâm langin vawiin atang pawh hian zir

tu ṭha tak i lo ni thei ang" a ti a.

Naupang thinlung chu a lo har leh ta a, rilru thar a lo pu ta a; tin, chu mi dar aṭang tak chuan a lo taima ta êm êm a, zirtu ṭha tak, ropui leh zah awm tak a lo ni ta a.

A hlawh tlin'na bul chu "Boidawng shuh la bei hrâm hrâm rawh' tih hi ani Shêna Aizawl.

THLI TLEH THU.

Ka ṭhian te u, Heti angin kan khua a chuan, thli a tleh a: October ni 30/1917 a dar 12 lai vel awm a hian thli a tleh ta vak mai a, upa phei chuan "Thli chhia a nih hi," an ti a Tin, ni 31 a chuan, in pakhat chu, a lênthlu tawp a in dangte erawh-chu, a chung te hi a pawr pheng phung mai [illegible] te hi a lo kang dawi [illegible] thli hlauh nak alai chuan [illegible] ka uai hneh rual lah a ni si ova [illegible] mai a ni. In lam a chang a ni lova, kan o am a tepawh a tleh vak mai a lo ni a, a tuk zing a chuan kan khua chuan kan va kan hlawm a, thlâm pahnih chu a o thlawh bodaih mai a; tin, buh te chu a tlu pheng phung mai, a tlu nasha lai phei chu, tlangval inkhuih mâm ang mai hian a lang a ni.

Tin, a tlu lo awm chhun te chu, a shwi tîl pheng-phung hlawm mai ani A khawtlâng a buh inkhawm [illegible] khat a bo vin kan ring. Nikum a khan thli a t'eh tawh bawk a, zo lam nei ho chu an buh chu a ro zo vek ṭhelh ani, ṭhen khat chuan phur thum te chauh an nei a ṭhenkhat erawh chuan phur shawm te an nei Tin, nikum a a tleh chuan in-pakhat a tithlu tawp a, a tihthluk a chin chu a bang ta vang vang a: chuti angbawk-in kumin a a tleh chuan in pakhat a tithlu leh tawp a; tin, a tihthluk zan aṭang tak chuan a bangta vang vang mai bawk ani. He thli thawhzia hi a mak ka ti deuh mai, a lothawk leh fo ang tih pawh a hlauh awm hle a ni. Kâma,

Buhbân khua.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

BU 4 NA } APRIL « 1918. { A man kum khat chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor :- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher :--The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

Order. ... ... Borsap
Lehkhathawn I na ... ... Salchaa
" " " II " ... ... Saprama
Thawhlawm. ... ... Khamliana
Ral ram atanga thuthawn. ... ... Rozika
Hla. ... ... L. K

OR-DER NO. 9 OF 1911——19.

Office order No. 20 (a hlui) 1913—1914 kha zawm zel in, tuna china he ti ang a ni leh ang. Sairang kawng lamlian chu, chunglam feet 100, thlanglam feet 300 vah loh tur ani; tin, kawng dang zawng zawng chu, kawng chhak lam feet 50, kawng thlang lam 200 vah loh tur ani ang. Sd/ H. A. C. Colquhoun,

Superintendent,

Lushai Hills.

S, L. T. 14/3/18.

LEKHA THAWN. I NA

Ka ṭhian te u,

Ka lehkha hi lochhiar teh u. Tarik ni 20 February 1918 ni hian Aizawl aṭangin kan chhuak a, Haokip leh Zo ho run turin; tin, ni 18/2/18 an Pangmual kan thleng ta a, Meitei lam nen chuan January [illegible] ni 28 lai an khan an inkap a, Sipai 2 an that a Dakla pali nen Aizawl sipai bang Tulbir Thapa, Meitei lam a rahsi chu Behiang ḳhua in a nungin an man a, kawtchhuah ah an cheihbet a, a tukhum an hian ui zai in an zaihlum a. Tin, Tidim lam vai nen February thla ni 24 an hian an inkap bawk a, khawli an hal a, Khawlian ah an in kap leh a, kawng shir a an lo bun, zamadar in a hmu hma sha a, a puakruk in a kap hlum tawp a amah zamadar pawh chu an han kap hlum ve ta a, sipai in an um ta a, sipai 4 an that a; tin, Sap chuan "Um zel rawh u," a ti a, amah chu an han kap ta a, a hnute hnuai an an han kap a, a mu chu a dar an a [illegible]ang a; tin, a la um zel a, a nak hnuai an an han kap

leh a; tin, a ding tur chu an han kap leh a, a malpui an an han kap leh a; tin, chumi a tho leh tur chu an zuk kap zui leh a a khingkhang ruh chung an a dar leh a nghawng inkar ah sap chu hmun li an an kap fuh a ni.

Tin, keini ho Pangmuala awm chu zan an min zuk bih ru a, Tuihmawng khan an leh Thingdawl kawn an min bun a, "Lokal thuai thuai thuai rawh u" min ti a min cho min cho mai a; tin, Langgina chuan hmelma lam silai a rukin a lo haw tir a, amah chu a upa te pahnih nen kan man ta; tin, February thla ni 18 lai an hian Meitei lam in Lawnpi khua an hual a, sipai ho in an kulh an tih darh shak a chem in an shat vak vak mai a mi 40 an that—hme ma lam te. Tin March thla ni khat an Meitei lam nen Zampui an an in kap leh ta a, a thi chin erawh chu ka la shawi thei lo ani

Tin, ka thian te u, lo chhiar teh u, Meitei bial an hejua hi hel lo zia an lo ni lo, silai khen loh an in bek leh Rahsi te hian an va en a, an lo tham zeuh va, "A nei lo" an tih pui ta mai ani. tun an hian a hel khua sawng an hian silai khen loh 500 a awm ani; tin tun an hian Tidim bihl chuan Sawrkar an tanpui dawn, Liana kawt an kuli veng tur anmahni silai an han shin a 150 an awma. Tin, kan lama kuli veng tur silai sin 40 an lokal bawka, hemi te hi Sawrkar-in a phut ani lo. Ka thiante u; chanchin ka hriat apiang ka han hrilh zel ang che u.

In thian, Salchaa. 4/3/191

LEHKHA THAWN. IINA

Kum in a hian Sap ram a Mizo tam fe; tlangval te

pa te leh naupang deuh te an kal ani, mi rethei apiang an kal deuh ber tih mi zawng zawng in kan hria; dik takin; nimahsela mahni duh thu a kal tiin man a kal an tam zawk a; tin, an kal a chin thla khat pawh tling lhman lova, chanchin mawi lo tak tak a kal te hlauhthawn ang takin, an chhungte tih bunina deuh leh a hotu ber kal bo tak avanga hmusit thil tih a lo sawi sak te, "An, thi zo ta, an lawng a pil ta" tihna, ndawt thu mai mai a lo in tih thaih te, eng emaw tih an chhungte lo shawi lungngaih deuhna thu te a awm tih hriat ani, in lehkha chhungte hnen ata loth eng kan hre tam ta ber mai a; chutichuan kan zinga mi dang lam deuh emaw, chhungte ngaihtuah tur nei emaw mi mal deuh shi te chu an lawm thei mang in a rin awm loh hle mai a, lawm pawh an lawm tawh lo reng a zep tur a awm lova, uirena thu hi kan hre tam ber a; chuvang in a mawi lo chang pawh a ni lova, a ten awm in a hnuat-thlala a ni.

Ka thiante u, mahni in chan theh rawh u, engin th danga ruat tur ani lo, mi retheite hlir kal ani a; chuvangin an chhungte an zah dova an lo hmushit tir ani e, heihi hnam mawi, hnam harh lo thil tih dan a ni e, "An chhungte an sual rêng ani" tiin an ti an thei, mai hauh lo, nih ahnêkin a teuh lo mai ka ti thei ang. Hei vang hian Sap rama kalte zawng zawng chhungte chu an chhungte ngaihtuah-in mangang takin, hlauthawng takin, lungngai takin thin phu rengin, lekha lawmawm nge ka hmuh anga, lungngaihna lekha ti a tuilairap renga rilru pu in an awm a; chung chu thlamuan that a, leh lo tanpui a lo khawngaih taka ai a lo tiduhdah a; lo tih-buai alo tih sual rilru lo pu-tu

te chu nasha-takin an sual zawk êm êm ani. He thu hi keimah a rilru changa ka ngaihtuah a ziak a ṭha a ka tih bik ani lo, mi chezia ka en in, leh a tuartu te ngei ka hmuh in ka hre chhuak mai ani. Tin, huat thla la ber pakhat chu "Râl kapa an thlang ta, râl an kâp dawn" ṭih thu bawk hi kan hre tel tawh fo mai, hei kan chhungte rilru a tina ber fo ṭhin, a titu chu hre chhuak thei ila, a hming emaw tal hre thei ila, a chunga thubuai neih-kan peih sha reng bawk ani, dam re ga ka lo hawn chuan chuti ang ti te chu kan zawng chhuak duh cheuvin ka in ring hlawm, thi tlak a ni, hmelma ani, German ang bawk a kan ngaih mi eng ang pawh ni rawh she, heti ang titu chu mi kawhruk deuh hming a vmtual ni pawl ani ngei ang; tin, chu lo reng a pawh tihduh dah a tum a te chu lainat reng a nei lo va, ramhuai ang chauhvin rilru a pu a, mihring zinga tel tlak pawh a ni love.

eti ang thu kan hriat hian, Mizo la ât zia leh, sua'zia, mahni hnam te ṭanpui a hnek a hmusit tum te rilru put a la nashat zia a entir chauh a, mahni mawng hlim hlauh kan ni felfai pak e Hnam dangte mi han hmusit dawn deuhvin kan haw ve teh chai kha, kan bawih-hlawh êm êm a zah in a zah pui awm e, hmusit loh rual kan ni hlei nem hnam dang hi chuan a dik a dawk thlu lovin a hmasaber in mahni hnam hi an ṭanpui phawt ani a. Keini chuan chutih a hnek in kan kil tawih shan mai ṭhin tih tun ṭum a hian a langfiah e. Henga pawh German sal tamtak kan hmu an chak lova an ṭang zo lova an man ani tih chiang-takin hriat reng ani na in sal an ni chung pawhin an la infak ta tal tal in an hnam chu an chawimawi fo mai, a va

nawi êm, kan va in ang lo êm, eng tik a ige mizo inpam tlangval ho te hian, mani hnam ṭanpui in pitar leh putar nu leh pa khawngaih in ram chhan in an la bei ang, ka hre love, chu chu a hnek in zu hmun a chauh kan la huai in lama kan ngah shi, ruih lai chauh a thil tih thei leh mi ai bera engkim hre hnem mai mai kan la ni e, hetiang rilru hi mizo rilru dik takin ani ngai lova, vai rilru pawh am shi lova; chuvangin a ti te chuan shim hman hmawh i tum ang u, chung le g leh hnuai leng mdo lai a bak ang ngawt ani e.

In ṭhian,

Sapi. ma.

THAWH-LAWM THU.

Ka unau leh ka ṭhian te u, he thawh lawm tangka hi keima hmingin kan pe na a, keima tangka ani bik lo, a hnuai a ka ziak te hi mi tlawmngai tak mi ṭanpui tu an ni, an ngainat awm ngawt mai.

THAWH-TU TE HMING.

		Rs.	A.	P.			Rs	A	P.
1	Hnawta	50	8	3	11	Tea zutintu	5	0	0
2	Khamliana	22	13	6	12	Saihnuna	5	0	0
3	Thangpuivunga	6	0	0	11	Salchhinga	5	0	0
					14	Laikhuma	5	0	0
4	Khupa	5	2	3	15	Thawma	4	0	0
5	Saikunga	5	0	0	16	Hmingliana	4	0	0
6	Seṭeta	5	0	0	17	Chhungbawnga	3	8	0
7	Rengthawma	5	0	0	18	Hauṭapa	3	0	0
8	Chhinghuaia	5	0	0	19	Neihthangvunga	3	0	0
9	Dengchhunga	5	0	0					
10	Zachhingvunga	5	0	0	20	Hnuna	2	0	0
					21	Daipawla	2	0	0

		Rs.	A.	P.			Rs.	A.	P.
22	Pazila	2	0	0	50	Tuala	0	8	0
23	Ringphunga	2	0	0	51	Chalhuaia	0	8	0
23	Kodaia	2	0	0	52	Kaihmula	0	8	0
25	Lianchhinghiuta	1	5	3	53	Chawnghnuna	0	8	0
26	Thangbawnga	1	1	0	54	Darhluta	0	8	0
27	Hnîma	1	0	0	55	Dar-rûna	0	8	0
28	Selkhuma	1	0	0	56	Zabawia	0	8	0
29	Dingkhuanga	1	0	0	57	Bawnga	0	8	0
30	Kunga	1	0	0	58	Thiahaia	0	8	0
31	Hrangkunga	1	0	0	59	Chhunlala	0	8	3
32	Khawtinhluta	1	0	0	60	Hanga	0	8	0
33	Chemthanga	1	0	0	61	Taihlunga	0	8	0
34	Luabuanga	1	0	0	62	Thangthlahlova	0	8	0
35	Laia	1	0	0	63	Saiphunga	0	8	0
36	Suaka	1	0	0	64	Pathira	0	6	0
37	Kungbawnga	1	0	0	65	Thangbawnga	0	6	0
38	Dorikuuma	1	0	0	66	Salkawnga	0	4	0
39	Thangliana	1	0	0	67	Mungtea	0	4	0
40	Saichhunga	1	0	0	68	Banhanga	0	4	0
41	Hluta	1	0	0	69	Zachûnga	0	4	0
42	Zawngvunga	1	0	0	70	Laltlungi	0	4	0
28	Doluta	1	0	0	71	Lalluta	0	4	0
44	Taibawnga	1	0	0	72	Hûna	0	4	0
45	Chengbawnga	1	0	0	73	Dovela	0	4	0
46	Zathanga	1	0	0	74	Suaka	0	4	0
47	Darsuaklala	1	0	0	75	Tama	0	4	0
48	Chawngtinthanga	1	8	0	76	Donngula	0	4	0
49	Mangrova	0	8	0					

	Rs.	A	P.
77 Thankhuma	0	4	0
78 Zahnuna	0	4	0
79 Buanga	0	2	0
80 Bana	0	2	0
81 Futhawma	0	2	0
82 Kunga	0	1	3
83 Chala	0	1	0
84 Chawngkunga	0	1	0
85 Thangruma	0	1	0
86 Buala	0	1	0
87 Tailusena	0	1	0
88 Donga	0	1	0
89 Laiawrha	0	1	0
90 Huangchhunga	0	1	0
91 Dongruma	0	1	0
92 Thangkawia	0	1	0
93 Thatpaia	0	1	0
94 Tanga	0	0	9
95 Lalmunga	0	0	9
96 Zika	0	0	6
97 Liankhawthlir	0	0	6
98 Chawngrikhumi	0	0	6
99 Hrangchhawna	0	0	6
100 Pituali	0	0	6
101 Vaikaia	0	0	6
102 Liankungi	0	0	6
103 Kawlh'eia	0	0	6
104 Lalbawnga	0	0	6
105 Bawisaia	0	0	6
106 Taithanga	0	0	6
107 Thangchhingliata	0	0	3
108 Bawngtea	0	0	3
109 Khuma.	0	0	3
110 Rosela	0	0	3
111 Tala	0	0	3
Total	201	2	6

Sawrkar indo ṭanpuina tura pawisa 1 tal lo thawh thei hram tawh phawt hi chu mi tlawm ngai tak an ni ṭheuh.

Tin, keimani khua a tlawmngai leh zual te 'chuan thawh lawm vawi thum chhunga a hnuai a mi sat hi an tlin' ani.

	Rs.	A.	P.
1 Khamliana	1139	5	6
2 Salchhinga	65	0	0

	Rs.	A.	P.		Rs.	A	P.
3 Huawta	60	10	3	7 Ropianga	15	6	3
4 Chawngtinthanga				8 Lalkhuma	15	4	0
	57	0	0	9 Chhinghuaia	11		
5 Taibawnga	53	0	0	10 Laithanga	10	0	0
6 Zachhingvunga	15	8	0	Total	1542	0	0

An nupui te hming a mi nen belh khawm a ni e He mi pawla kan thawh lawm a zain Rs. 1,636/1 /9 a ni ta.

Khamhiana, Sailolal
Lungleng 28/2/18

RAL-RAM ATANGA' THU TIAWN.

K'ista ah ka unau dih tak te u, tunlai engtin nge in chan chin in dam lai em ni? In dam lai a nih chuan ka lawm êm êm ang- Kei ni pawh naugmahni leh Pathian zara kan la dam rih e. Tun lai a kan chan chin te leh kan thil hriat leh hmuh chhun te zawng, zawng chu in hnena hriat-tir ve che u ka duh êm êm mai a; nimahsela a zawng a za in a tarik ni te lam in, a kim a changin ka sawi dawn lova, a ropui zia te leh a a hreh awm zia te an ram awm zia te nen chauh ka thei tawkin hrilh che u ka tum a ni.

Sap chi te hi khawi hmun a pawh milian leh mi ropui ber te an ni tih mi tam takin kan hre tawh awm e. Sap tluka fing leh nglinei thei leh tuarchhel hi Pathian tih ngawt lo chu tumah in hriat leh hmuh kan nei in ka in ring lo. Sap chi te hi a chhia a tha lam a hian mi tawp an ni in ka ring. An mi khawngaihzia te chu a nasat êm êm avangin kan hna tawhpui taprw' an, pawl kan kham zo ngailo a ni. Vawikhat phei chu New Zealand ho hna kan thawh pui a, kan pawl min ho

tu chuan Pathian hla sak te hi a lawm hle mai ṭhin a, chhun dar 12 a hian kan hnathawk chu kan chawl ṭhin a, thingpui kan in zawh a chuan hun [illegible] chhungin hla min sak tir; chutichuan kan hlim êm êm ṭhin mai a. Mi tih loh mahni rau rau a chuan Pathian min hriat tir thei êm êm in kan hria a. Ral kap a a kal tur pawh pawl in kan ui ngawt mai ani. Thei ia chuan min ho reng atan kan duh êm êm mai a, a pawi e, tih ngawt lo chu engman tih theih kan nei silo va, kan chunga a ṭhat zia leh kan ui zia te pawh kan hril hre thei mang silo va, tichuan chibai te kan in bûk a, nakina kan in hmu leh ang ti in kan in ṭhen ta mai a.

Heng kan hnathawh pui Sap ho te [illegible] tu mah ṭha lo leh sual bik an awm love, ngi an neiin an an ṭha theihtawp vek ani, in chuk palh leh in tih-pam hlek pawh awm ila, tenlo takin mi an enkawl [illegible] engkim-ah hian nu leh pa tlukin min hma gaih a Sap ho hi kan hmuh phak leh kan pawl phak te chu [illegible] leh demna kan nei love, an ṭha theihtawp vek mai in kan hria ani. Tin, vawikhat chu Y. M. C. A. ho vin Kristian-te tan lawmman min rawn shema kan lawm êm êm mai ani, nangni pawh-in min lawm-pui kan beisnei e.

Unaute u, khawi hmun ah pawh kal mah ila Kristiante-tluka ropui leh ngilnei thei hi tumah kan hma lo vang, France khua ah pawh va lêng mah ila Pathian thu awi kan nih leh nih loh pawh anazawng-in an hre shi lova, ṭawng in hriat loh nen mi lo be duhdah mai âwm tak, mi lawm tih hriat reng hian ṭha takin min lo be ṭhina, an zahawm in an ngaihnat awm êm êm ani.

Tin, tuallai kan lênna a ka beng verhtu ber chu

Isua an khenbeh hi kawng pêng ṭhenkhat ah chuan an târ ṭhina, heihian mi a tiharh êm êm in ka hria ani.

THU DANG: A VAWHZIA THU TE:——Vawikhat chu vur in ruah a lo shur ṭâna, vur a ruah shur êm hi ka lá hmuh ve ngai loh avangin mak ka ti êm êm mai ani; kan thuamte chu lum hle mahsela vur laka chuan a lo lum zo manglo ve, kan inbel hnem leh hnawka a kal mai a, a vawhzia chu a thûr in a la thûr thei fo mai ani. Amaherawhchu a chang chang in vur in a sûr ṭuin. Tuna pawh a vawh zia chu hriat phak a la ni love, khua pawh ṭha in thiang êm êm mahsela ni te chu lum in tih a awm lêm hlei lova a ên' in a êng ri ngawt mai a, a tla hma si a, kawng ṭhen khat ngaihtuah in a pawi he in kan hria ani.

Vur lo tlak dan leh a awmzia te engmah kan teh khin tur pawh ka hre chuang love, lashai zâm leh sava in chikua kawr pan tak hi a ang ber. Mi tam tak in vur ruah ah a lo sur ka tih hi a ngaihtua in hre lovin ruah dang angin a lo tla ang a, a vawh êm anaugin rei lo ṭe ah a lo khal ang a, kan ram tam a naupang te'n an dawh a a kuanga tlêp nghêt taka ruh run a a awm ang hian leilung ah a pum in a in dap chhuak dawn emaw ti in mi ṭhenkhat te'n in lo ring in ka ring; nimahsela chuti ang a nih tumahin lo ring shuh u, chuti ang a nilo, nichina ka shawi tawh angin lazâm leh sava hmul kâwr leng angin a ni a lo tlak ṭhin ni. A mah pawh a rit lo zâng tak a ni, a lo tlak dan pawh ṭihna nei lo a nih avangin lei a thleng thei lawk love, muang-takin a lêng delh delh mai a a hmuh nawm fe mai, a tlak zual lai chuan chhun zan zawmin bang lovin a [illegible] thin. Vawikhatchu tarik 16/12/17 san lam aṭang

hian a lo tla na sha ṭan a zing khawvar hma hian kan tho a pawn a kan va chhuak a, ei lung chu nim reng reng lang lo in a lo var paw-chhuai mai a ei kan rah hma chuan khawvara kan ruata; lei kan rapa khua aw zawng chu a lo var ta lova, vûr hlir chu a lo ni ta zawka, mak kan ti êm a kan in kai tho hial mai ani. Lei ah a awm khawm chuan naupan' lai a laiking chil kan tih leh sahbawn phuan thiang-hlim awm khawm a ang ber ani; han khawi ila a thawp shut mai a. han thial ila khawi maw lai a hian tê tak te a ruh hi kan thei tel thin; a awm dan chu a mak fê mai. Tin, lam-lian Motorcar kalna shir a mi te chu chirh perin a denga puan bal shukna fabawn phuan tling khawm têm lam ang ani. A tlak zual lai hian 16-12-17 ṭhengin 20-12-17 thlengin vûr in hnim a la khuh bo der ani. He mi chhung zawng hian lasai zâm angin a vawt, pawl chu a leng chuai chuai mai, he ti rakau hian a hasa ani, englai pawh in a vawh lam chu a in tluk ani. Chutichuan heti ang hmuna kan taima te eh chaw min barh tu te hi tu pawl ami pawh an' khawngain-thlakin an fak tlak êm êm in khawi hmun a pawh an chhuan', awm êm êm mai ani. Engkim, a nuam, a hreh awm in thian te tih ai kei mah in ka ti ange an ti peih ziah mai hi a hreh awm zia ngaih tuah in a mak ani.

A HREHAWMNA KAWNG THEN KHAT. Tichuan a vawh-na thu chauh va hian a hrehawm lova chhung-te leh ṭhiante leh khawtlang rêng rêng ngaih pawh hi thil hrehawm tak niin ka hria ani. Mite anga pâ khê-khâw a 'awm te hi harsha ka ti thei hle mai a, kan kalna ram hi keini Lushei fate tan chuan a ril in a hla tawkfang bawka; chutihavang-chuan chhungte leh

ṭhiante hmuh loh va boral mai hi ka hlau thei êm êm ṭhina; chutichuan heng kawng-ah te hian a hrêhawm hle in ka hria ani.

AN RAM LEI-LUNG AWM DAN: A na zawng in ka va hmu hlei lova ka tlawh chhun leh ka hmuh phak chhun te chu ei tur a tam ngawt mai, thing tin hi a lo ni awm e, hgaw te hi khawi maw kar a hian a lo awm ṭhin a; sangse hniamse thei rah hi a shen tuar a, hawi na lam apiang a hian a uai fur mai a, han shawi ila na sa fê hian a lo ṭîl ur ur mai a, ṭhei peih a thu ani. Hehg thei te hi th um elti ng te leh thur eltiang te pawh a awm bawk ani.

Tin, vangvat te. rûl te hi kan hmu hlek lova, a awm lo tawp ni in kan ring Hnapkhawn a tam êm êm, ngo pawn an ngo hle ran-nung te hi chi in thu hmun ni-mahse a kan ram ami te neu chuan an dang lam hlei êm êm ani.

A NAWM ZIA: Kawng ṭhenkhat a hreh awm hle in lang mahsela kawng tam zawka a nawmna a lo awm leh ṭhin. Khawpuia te kan va leng a, mi pui tam tak tak leh kan mang lam pawh a kan hmuh ngai hlei loh thil ropui en-nawm ṭha zawng leh thil mak ṭha zawng kan va hmu chhuak a, heng thil mak ṭha zawng leh mi pui tamtak te kan hmuh lai hian kan zinga mi tam zawk hian Indona ṭanpui pui tur hian ka lo kal lo palh ang tih kan hlau zawk ani âwm e.

Hei chang hi a nawmna ani lova, kan Sawrkarte ṭhatna leh kan hotute min khawngaihna avanga hna rima kan thawk lo hi kan vaiin kan nawmna ropui ber ani. Tin, kan chenna ram hi vawt hle mahshela a lum kan pangti in a ngeih in kan hria, kan hrisel zawk

in kan inhria, a vawh laiin hrehawm hle mahsela kan hriselna kawnga hian kan tan a ṭha in a ṭangkaina ropui tak a lo ni bawk.

AN ROPUI ZIA. Thu hmasa leh thu hnu lam te lo ni mah sela hnu hnung lama hian ka ziak leh ta zawk ani. An ropuina hi a nasa em êm mai, Marseilles France khawpui dawt tu an tih a hian kan thlen' tirh in reife kan cham a, ni khat chu in bual pah in tual lai kan lenga, ka ṭhian Thangan a shawi tawh angin mi an tam êm êm mai a, anmahni pawh in min lawm hle in kan hria a; nimahsela an ṭawng engmah a mik a mak kan hriat loh avangin kan in be tam thei love. An in han ropui zia te chu mihring kuta shak ni awm lo taka hian an awm a, an ropui êm êm ani. Pitar te, nu te, nula te leh naupang te hi thingler aia shang in a hian tuk vêrh a an lo dak chhuak a, rawmawl var tak tak hi an rawn thiuga, an kut te in min rawn zâp a, an ngainat awm hle ani. An kawt thler te chu a ngîl eltiang mai a; hawina lam apiang a hian mihring hi an phu mur mur zela, mi khawngaithlak tak tak te leh mi 'lal awm tak tak te an tam mai a, a lei lam, a van lam a hian mihring hmai in a ugap tuar mai. Rêl leh Motorcar ri. hi chhun zan zawm in a thûm dûr dûr în a ri bang lo. I e mi a kan lên' ni hian Mizo kan chhiat êm avangin kan in zahpui ṭheuh a ni awm e, kan kal zel a mi pui chu an lo phu nuai nuai zel bawka; mêl eng emaw zat lai kan va kal a, tuifinriat li teng sawl zau fê kan va thleng a, a ral leh lam chu khua hlir a la ni a; chu mi te nena an in kal pawhna chu lawng ani a, chu mi lawng kal kawng a chuan khawl in leilawn ropui fe an dawh a, chu leilawn chu a hnawk ṭuk mai a, a tui zau

teh lul nen a tluanin an dawh chhuak shi a, a hnuaia chuan lawng zuk mantu thirhrui hi a thlur thla sung a raikhata hmu ka nih avangin khawia nge an hei chet tih pawh ka hre love, leilawn a thirhrui chu kan awmna lam pan chuan a lo tawlh phei mup mup mai a, lawng chhunga chuan mihring tam fe an lo awm a, khawl chuan lawng chu kan awmna lam khawmual a chuan a rawn hnûk chhuak a mipui nasha fe chu an lo chhuak zawih zawih mai: he leilawn hi leilawn a chuan, ka hmah ropui [illegible] kan inbualna tur chu kan va thleng a kan inbual zawn chuan kan haw leh ta a, tichuan dawrpui a chuan kan va thleng leh a chuta tang chuan rel a kan chuang a kan kal lam a kan tlawh lohna lam tak a kan re. pu chuan min hruai a, mipui lah chu an tlem chuang si lova hahdam-tak-in thu chungin muang-changin mi thlir in kan hawviel a, nuam kan ti êm êm mai ani.

MARSEILLES ATANGA KAN KAL CHHUAH THU:—Ti chuan Marseilles ating chuan (Paris) France khaw han ber lam panin kan kal len ta a, tichuan kei chu a chhun a zan-in ni 2 len zan 2 chiang chu mu manglo vin mi an tamzia leh an ropuizia hriat duh vangin Paris khaw thlen' hma chu rel tukverh a ka dâk reng maia, (Paris leh Marseilles inkar hi kawng tluanin chat lak-lovin khua in a inpawh in ka hria) an inkar kawng a hian lei verh hmun 4 kan luta a ropui fê mai, a seiber phei chu Bangla kar khat a thing bial in ka ring. Kan kalna rel a chak teh lul nen darkar eng emaw ti lai kan kal a he lei verh hi sei kan ti êm êm ani.

Awmael. Rozika (Mate.)

A iem chuan thla leh a ka rawn chhuah leh ang

Austria. KOH HRAN-HO HLA.

Doh is F.

D :-. r | m :r	f :m | r. t,:d	L :s | f :m	r :m.d | s :——
D :-. d | d :t,	r :d | t,.s,:s,	L,:d.s | t, :d	d .d | t, :——
M :-. f | s :s	s :s | f :m	F :s' | s :s	l :l | r :——
D :-. d | d :s,	t, :d | s, :d	F :m | r :d	f, :fe, | s, :——
D :-. r | m :r	f :m | r.t, :d	L :s | f :m	r :m.d | s :——
S, :-. s, | s, :t,	l, s, :s, | s, :s,	L, :d | r :d	d :d | t, :——
D .-. t, | d :s	d.r :m.s | f :m	D :m | s :s	l :l | t :——
M, :-. s, | d :s,	l, .t, :d | s, :d	F, :d | t, :d	f, :fe, | s, :——
R .m | r.t, :s,	f .m | r .t, :s,	S :f | m :—.m	fe :-.fe | s :——
S, :s, | s, .s,	s, :s, | s, :s,	S, :l.t, | d :— .d	r :-.d | t, ——
T, :d | t, .t,	r :d | t, :t,	M .r | d :—.l	l :-.l | s :—
S, .s, | s, :s,	t, :d | s, :s, f,	M, f, s, | l, :—.l,	r .—.l | t, :——
D' :-.t | l :s	l .—.s | s.f .m	R .m.f | s.l :f.l	d :m.r | d .——
D :-.d | d :d	d :-.d | t, .d	T, :t, | d :l,	s, :t, | d :—
S .-.s | f :s	f :-.s | s :s	S :s | d :d.r	m :f | m :——
M :-.m | f :m	f :-.m | r :d	S, :f, | m, :f,	s, :s, | d, :——

Sangma thil ropûite an shawi,
laion, kan Pathian khawpui:
A thu phelhtawh ngailo a khan,
A shiam che— ama chên nân.
hatuan lung-pui a in-nghat,
ng in nge tinghing ang che ?
hhandam-na banga in-hung-in,
hmelma i hlau lovang.
nteh, chatuan hmangaihna a'n,
ui nung lui te lo chhuak in,
fatê zawng zawng a chawm a,
lâk chham reng an hlau lova.

Chuti ang lui a luan' chhungin
Tunge tuihâl in chauvang ?
Lalpa a petu angbawk in,
Khawngaihna a bang lovang.

3 A hmun tin vêl ah te chuanin,
Ropuina, himna turin,—
Mei leh chhûmte an inlâr a
Lalpa a hnai tih hriat nân.
Chutin anmahni avang chuan
Eng leh hlim nuam chu an
[hmu:
Him nân *Manna* chu an ringa
Lalpa'n anni a pêk chu.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

BU 5 NA } MAY 1918. { A man kum khat chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

Ral-ram aṭanga Thu-thawn Ina ... ... Rozika.
Ral-ram aṭanga Thu-thawn IIna ... ... Rozika.
Chief Commisioner Tana Chief Secretery Sap in Labour Company Hotu Sap ho Hnena A Lekha Thawn. ... ... Sd. J. E. Webstar.
Tual Thah Thu. ... ... Thuama.
Then-awm te Hnena Dan Tha. ... ... Ronguauva.
Isua Krista Thusawm Pek. ... ... Chawngchhingpuia.
Khawlek Krismas Thu Kum 1917. ..... Hrangkhuma.
Rev. C. H. Spurgeona Thu Sawi. ... ... Thianga.

RAL RAM ATANGA THU THAWN.

Ka ṭhian te u, thla hlui a ka chhuah kha ka han sawi leh ange.

Tin, Paris chu zinga kan thlen ga; nimahsela kan duh ang in kan hmu chiang love An veng hmawr chauh kan tlawh a, chhuk pawh chhuk lovin ral ram pan in kan rêl chuan min kal pui leh ta zel a, kawng tluan in khua hlir a lo ni leh bawk a. Chutichuan Paris aṭang chuan ni khat ni leng in kan kal a, tlai lam zan riah chhum hnn vel a hian an in kah na sul hnu chu kan hmu ta a, rei lo tê kan han kal leh a laipui ri chu kan hre leh ta mai a; tin, chuta ṭang chuan thui lo tê kan han kal leh a, kan rel aṭangin kan chhuk thla a, kan awmna hmun tur pan in ke in kan kal ta a. Kan awmna tur (Monchy) Monsi an tih chu zan khaw thim der ah kan thlenga, kan thlen veleh a zan a zan in puan in kan kaiha a nuam a hreh awm pawh sawi lovin kar mu ta mai a, a tuk ah khua a lo var leh a hmun nuam kan tih na lai taka puanin nuam takin kan kai a, chaw chhumna in te ṭha takin kan siam a hlim takiu kan awm ta a; nakin ah khua a lo rei deuh a Sawrkar in min khawngaih a puanna chuan min awm rei tir duh lova, rangva in nuam tak min shak sak ta zawka, kan chaw chhumna in te lam chuan kan theih tawka mawi in kan sha ṭha leh ta a. Kan râwp lai a mi tam tak in a duhthusama kan shawi ber ṭhin anṭam te lah chu a tam tawk fang bawka, nuam kan ti hle in kan hlim êm êm ṭhin ani. Thian te u, Marseiles aṭangin ral hmun thlengin mi an tam in thil a ropui eltiang reng mai a ni. Sap ho ropui zia hi hriat sen leh sawi sen ani love.

INDONA A THIL TANG-KAI-TE:—— Indona a hian thil tam tak an ṭangkai êm êm nimahsela laipui te leh thil dang te tih lo a chuan (Balloon) Balun leh thlawhtheihna (Aeroplane) an tih hi a ṭangkaiin a ropui ber a ni. Vawi khat chu Monsia kan awm lai in kan bûk bula thawhtheihna a lo tla a Officer Ceconlepten a chuanga German rama ni 2 ka thanga an thlawh-theina 2 ka tih thlak shak e a ti a, hmelmâ laka ta him taka a lo kir leh avangin kan lawm êm êm ani. Tin, vawi khat chu rel hna kan thawh lai hian tarik ni 28/11/17 ni takin German thlawhtheihna in kan lam Balun ralthlirna shang taka an khai chu a rawn hala, mi pahnih a chhunga awm chu an zuang thla a puan nihliap kappar̀h ang tak hian a hrangin an lengthla der der mai a kei ni chuan a tlak na chin pawh kan hre phak silova kan lainat in kan ngaituah ngawt mai ani. Chu mi ni chuan hna reng reng kan thawk ṭha thei lo, kan hna thawhna hmun chu hmelmâ laipui mu a lo thleng ṭhin a, a tir a chuan tlan na chang pawh kan hre lova kan awm na a sap sipai te an tlan avangin kan tlan ve ta a vawi hnih knat chang lo tla ani lo avangin nakin hnua-chuan hlauh na men in kan klau ta lo a kan tlan ve ta fo mai a, kan bula te a lo tla a thlâm hmun tia lai hi kaw duk khawpin a theh chhuak ṭhin a, a hlauhawm fe mai; laipui mu tê pawl zawng ani na a a lokal meuh chuan van lama hian a lo ri ruaka a thawm kan hriat ve leh a musiperin min den lo nan kan awmna apianga kan tlu tawp tawp mai a, Pathian ngawt lo chu tumah in mtanna kan nei lo. Amaherawbchu tlak duhna leh liam na bik nei a nih avangin kei ni a lo ṭhar tu te tan pawh lo in ven theih tak ani a, a tawr

[illegible] A tuk 29/11/17 ni a hian kan va [illegible]awk leh a kan awmna a chuan a tla tawh lo na a a [illegible] vungri chu kan la hre fo mai a, chutichuan hmel-[illegible]â te chuan kan lam Balun sang taka an khai chu an [illegible]awn hal alh leh a, a chhunga mihring chu puan kap-[illegible]arh a bawk chuan an long thla leh ta delh delh a, an ngaituah awm ngawt mai. Laipui mu a lo tlak tirh ni tak hian thlawhtheina mel khat lai a sanga leng an in kah alh shaka alh chungin a tla thla vawn vawn zela, tulam ta zawk nge tih engman kan hre phak ve si lo-va kan lam ta a ni ang tih kan hlau zia mai chu, hmelmâ ta ni a tan kan duh ngawt mai. Tin, German thlawhtheina li bawma mei tek sawk khawpin kan hmu lai tak bawkin an kapthla a, a chhunga mi chuang chu a san lam feet 6 a tling an ti.

Vawikhat chu kan lam thlawh theihna a tla bawka, a chhunga chuang chu (officer) offsa[illegible] a, van thim [illegible]ina lo tla ani avangin a thlawh theihna pawh a sawm [illegible]he vek mai a, amah pawh chu a thi bawka, a khaw-ngaih thlak êm êm ani.

December 5/17 ni vela hian kan lam Balun khai [illegible]al tumin hmelma thlawh theina chu muang chang in kan chunga a lo longa, a muan' êm avangin kan lam ta [illegible]maw tiin an hai palh ani awm e, a nakina chuan a hal [illegible]a nge nge a, a kah alh veleh chuan r[illegible]g takin a thlawk [illegible]. kan lam chuan laipui te leh thlawhtheina kahna silai [illegible]n an kap tuar tuar mai a; nimahshela an kap thla ta [illegible]o ni in ka ring. He ti fakau hian indona te chu a lo [illegible]asha in Sap mi lian te thil thiam chu a lo ropui fam, [illegible]im tak meuh a, lei chung khawvel a mi fing te finna, [illegible]i a lo shei in a lo thûk êm êm tih keimahni ngei in,

chiangtakin kan lo hmu chhuak ta bawk a. Khawpuia thil mak leh thil ropui deuh te kan hmuh laiin hetiang a thil mak leh thil ropui hi eng laimain kan hmu thei tawh lawklo ange kan ti ṭhin. Indona hmuna kal meuh chuan thil a lo ropui leh zuala van thim chin leh chin lo vah hian thlawhtheihna te a lo leng chuai chuai mai a, lei lama motor car a thûm mur mur bawk a, a laipui ri vei nen, englaimah-in ri a reh lo tih theih ani.

Tin, an ropuina lah hi a lo zual zel bawk a, indona avangin sawrkar in englo a ngaihtuah chhuak tam in mi fing ten thil ṭangkai tak tak te an ngaiatuah in an siam thar leh ṭhin a, chutih avang chuan an ropuina hi chhe thei leh reh lawk lawk zia a loni awm love. Ka unau te u, he indona lian pui hi a lo rehna tur leh Lalpa hmaugaihna avanga mi zawng zawug unau pumkhat a kau lo awm theih na turin Lal Pathian hnen a chuan ṭawngṭai in thei tawkin i dil ang u. Amah ngei in "Zawng rawh u in hmu ang, dil rawh u an pe ang che u" a ti shi a. Chutichuan kan ram hlim tak leh lawm tak a kan lo thlen' theih nan leh indona ram hla taka ta hi ama hruai leh ven' a him taka kan zavai a kan in hmuh hlawm theih nan, eng lai pawh a ṭawngtai a ṭhahnem ngai taka in mi ṭanpui ka bei sei e.

Rozîka Mate, Biate khua. Gang No 37.

RAL RAM ATANGA THUTHAWN II NA.

Kan Zo ram a kan nu leh pate leh kan unau duh tak te zawng zawng te u, tuna hian heti lama kan thil hriat leh hmuh chhunte leh kan awmdan chanchin te zawng zawng chu ka tum rilruk ang leh ka duh ang takin ka theihtawkin ka rawn hrilh ta che ua, a mi lo

ngaisaktute leh a lo chhiar apiangte chunga hian lawm thu hrilin chibai ka buk a che u. Tin e, thiante u, kan hotute that zia leh an chunga ka lawmthu ka han hrilh ang che u aw:— Kan hotute chu an felin an tha eltiang tih theih ani, englaipawhin kan nlimna tur hlir tanna-takin an ngaihtuah thin a, ennawm kalthei Anjal a Sawrkar ta an tih ang pwlte leh thingrem zaithei te hi an chhuah a, a entute kan thahnem shia kan phu nûlh nûlh maia kan hlim thei êm êm ani, ennawm en tur an tih tawh phawt chuan kan zavai in kan thawk chhuak thin a.

A entu te kan tam poh veleh kan Sap te lawm zawng ani shi a, kal lama kan kal kawng Swes canal an tui lai chah te leh Arabean Sea nasat avanga kan chhuh na lai te zawng zawng chu a ngai ngai in an chhuah a, hmuh nawm kan ti in en kan kham zo ngai lo ani. Vawi khat chu Y. M. C. A, in kan buk ah ennawm an rawn chhuah a, khaw ropui tak tak te leh kulh ropui tak tak te an rawn chhuah a, Chapel ropui tak te leh Pathianni a inkhawm bang haw lam mi pui hnem eltiang te neu.

Heng en-nawm hi kan tan a min rawn chhuah sak hi a che in a kal thei lo na ahmuh nawm kan ti in an chunga hian kan lawm êm êm ani.. Chu mi a chhapa lawm man pensil te leh lekha puan te pawl atan min pe leh nghal a, Krismas a shak turin hla Mi ring zawng zawng te u tih hi lo zir ang che u a ti a. Sanky bu thar chhah tak min kawl tir a, he Sap hian mi a ngaih sak hle mai. Amah pawh Ngaihban Haflong Hrang-khawl khawpui a a lo awm tawh a, kan Lushei tawng pawh tlem te a hria ahre, famkim mang mah suhsela

kan ṭawng thiam Sap kan hmuh chhun a nih avangin kan ngaina hle ani.

Tichuan kan inà ennawm a rawn chhuah zan hian a hovin Pathian hla te kan sa a kan hlim theih zia mai chu, a nakina chuan kan inṭhen chu a lohnai dawn ta a, ama'n a hla duh ber a thlanga, chumi kan sak zawh veleh chuan "Lawngṭai rawh u," a ti a. Kan ṭawngṭai a, kan inṭhen dawn chuan chibai te kan in buk a, hlimtakin kan inṭhen ta hlawm a. He sap hi kan chunga a ṭhat êm êm avangin keini pawhin kan theihnghilh thei in kan in ring lo.

Tun lai a kan khawsak zia chu kan hotute an ṭhat avangin kawng tin renga ngaihtuah ṭul lovin min shiam a thil engmah hlauh awmna leh hreh awmna deuh te lo thleng mahshela muang lei a kan tlan mai a, Pathian hmangaihna leh a mi ven na avangin ral laka hian tumahin hliam leh in tipem palh pawh kan la awm love laipui mu lo tla la chu nikhat vawi 6 chauhin a lo tla a tlak na bik nei anih avangin a tlak lo na lama kan kan tlan shan leh nghala hei lo hi engmah hlauh awm tawh kan la nei hek lo kan hna thawh ban hnu a te nuih za shiam nan kan hmanga heng kawnga hian tumah ngaituah kan ṭul love tun hnn lam thu te engmah hriat ka nei hlei lo na a ral kut tawka boral ai chuan kan Mizo ram nuam tal hi kan vai a Pathian hmangai na avangin him taka lo thlen leh ka in beisei e. Kan unau duh tak ten Pathian hneua ṭha hnem ngai taka englai pawha theih nghil lova in mi ṭawngṭai shakna leh in mi dilpuina avangin tun thlengin mi nung dam in han la awma kan za vaiin kan lawm êm êm ani. Kan zorama Kristian te tan a thil pawimawh bera ka

h iat chu ṭawngṭai hi ani keini tan changa ṭha ka bika ni lova he indona avanga mi lung-ngai te leh zawng zawng te tan leh he thil râpthlak tak hi a c theih na turin ka ti ani. [illegible] hma lama in mi ṭawng-ṭai shak na ang bawkin theihnghil lo a in mi hriat reng kan vai in Pathian in a kut phah chunga min dah sela him takin min veng tawn rawh se.

Rozika, Mato,

Biate Khua.

Copy of letter No 1952—56-P, Political Department, Political Branch, dated Shillong, the 22nd March 1918, from the Hon'ble Mr. J E. Webster, C.I.E., I.C.S., Chief Secretary to the Chief Commissioner of Assam, to all Officers Commanding Labour Companies in France.

On the eve of his retirement, after 36 years of service in India, Sir Archdale Earle disires me to convey to the officers and men of the labour company under your command his heartiest greeting and warm appreciation of what they have done for their King and Country. The Hillmen of Assam were among the first in all India to come forward in response to the call for assistance in France. It must have been a tremendous plunge into the unknown for men who for the most part knew nothing of western life and civilization and had never even seen the sea, and it is all the more to their honour that they were not deterred by fear and that on arrival in France they so readily adapted themselves to the conditions there and have done so much valuable work. The Chief Commissioner has received from time to time reports of the doings of these companies, and has [illegible] them with the greatest interest.

He understands that in a few months' time they will be coming back to their homes, as shipping is made available. Doubtless they have suffered from home sickness, from the strangeness of their surroundings, and from the inclemency of the weather, but he trusts that when they find themselves once more safe at home legitimate pride in having done their duty will more than compensate them for what they have undergone, and that their expecieuces in the end will leave not unpleasnt memories. If they had been staying in France, Sir Archdale Earle would have hoped to be able to do something in helping to keep them happy and comfortable, but as it is he is not likely to see them again and can only wish them safe journeys to their homes and bid them farewell. Sd. J.E. Webster,

Chief Secretary to the Chief Commissioner,

Assam

CHIEF COMMISSIONER TANA CHIEF SECRETARY SAP IN LABOUR COMPANY HOTU SAP HO HNENA A LEKHA THAWN.

Kum 86 India rama hna thawh hnu a, a ban' dawn ruai hian Sir Archdale Earle, (Chief Commissioner) Sap hian Labour Company hotu Sap te leh an ho te'n an lal-ber leh an ram atana thil an zuk tih tak chunga a lawm nashat zia anmahni hriattir a duh ani. France ram (Sawrkar) tanpui tura an koh khan India ram pumpui a mi te zinga Assam Tlang mi te hi a chhuak hmasaber an ni. Mi hetiang ; Sap ram awm-zia leh chanchin a engamah hriat reng reng nei lo tih theih leh an zinga then khat phei chu tuifinriat pawh hmu

ngai hlei lo tan chuan kratia kal kha hriat loh ram nasha pui a kal a ni a : chŭtichunga an kal ngam te leh France ram an zuk thlên' ve'oh a khuti lam khaw-shak dan a an zuk khaw-sha ve thei ta thuai mai te leh hna tang-kai tak mai an zuk thawk ta te hi an fak awm-na deuh deuh ani a. Chief Commissioner chuan heng Company teho hna-thawh chan-chin hi a lo hre fo thina a lo ngai-shang thei êm êm a. Thla tlem-te a chuna lawng kal a rem-chan' chuan an khua a an haw dawn tih a hria. An khaw lam te an ngai in awmna ngai loh-va awm chu nuam an ti lovin khua-te vawt lutuk an ti hle ang tih a hria a ; amah-erawh-chu dam renga an khua an lo thlen' leh huna chuan an tum an zuk thawh tak chhuan-awm-na kha an hreh-awm zuk tuar te ai kha chuan a hlu êm êm anga, an thil zuk hmuh leh zuk hriat chuan kum-khua in anmani a ti lawm fovang tih a ringa. France rama lo la awm rei deuh tur te nishela chuan Sir Archdale Earle Sap chuan anmahni ho hnuna leh lawmna tur thil engemaw tih tih theih a beishei a, mahshela a zuk nan'hman dawn tawh loh avangin damtaka an khua a haw turin anmahni a thlah e.

Sd. J. E. Webster,
Chief Secretary to the Chief Commissioner of Assam.

TUAL THAH THU.

March ni 29/1918 hemi ni hian Thangkama khua tlangval pakhat a hming Paeia Sairang kawnga lamlian chhe siam in in-hlawhfa in a awm a, he mi hian vai nupui Kawlchhingpui-i hreipui in a chêk vak mai a, a cheh veleh a hreipui pawh pawt lovin a zan a zan in Rengpui rama tlân-bo tum-in a tlân ta a. Kawlchhingpui-i

hi damdawi ina kan dah a, a ni sarih ni a a thi ta a.

Tin, Paeia tlanbo hi Manmi sipai in an ûm a, Dokhuma khua ah an zuk man a, Kawlchhingpui-i thih-ni tak hian an rawn thlen pui ve a, a thu chu Bawr-Sap in a ngaihtuah a, Paeia hi a dam chhungin lungina tang turin a rem ta a. Ka ṭhian te u, tumah in tual-thah hi i ching shuh ang u.

In ṭhian, Thuama.

Rashi 20/4/1918.

THEN-AWM TE HNENA DAN THA.

Mi pakhat in amah leh a ṭhen-awm te chan chin mi hrilh a; "Hman lai in arpui tam tak ka nei a, eng lai pawh in ka khar khuma, ka veng ṭhin a; nimahfela a tawpa chuan an thlawh theih loh na turin an thla te ka tan saka, ka hung chhunga chauh ka chhuah ṭhin a. Ni khat chu chaw chhûn ei turin ka kal a, ka ṭhen awm te ṭhen-awm leh chhawng huana chuan a lo lut a, chu pa chu a thin rim êm êm a, ka arpui tam tak mai chu a lo vaw hlum phung mai a; ka hung chhung ah chuan a lo paih lut a, ka arpui mawi tak tak leh ka duh tak tak an nih avangin ka thin rim êm êm mai a. 'Upa hnena kan thlen chuan ka thiam phawt ang,' ti in thung-rulh ka tum rilru a, chutiang thil duh nimahsela mahni veng te nena han in khin chu kumkhua a in huatna ani dawn e, ka ti a; ka velh nek dawn leh a dik ka ti mang shi lova; kawng dangin ka ti anga a ṭha ang ka ti a.

Chaw chu ka ei kham a, in ah ka kova, a hnena i tiang i kenga ka arpui chu vuak hlnm vek tum in i huan ah i ûm a, ka lo tlan chhuak a, ka hmu che a, i lo mawi a, i hmai pawh thinur hmai in a sen ûm a, vuak

hlum vek i tum reng anih kha.' ka ti a, nangin thinur takin 'I arpuiin ka huan a tihchhiata ka man theih chuan ka tihlum vek ang' i ti a: keiin ka han khing duh lo che a, tuna ka arpui hi thilsual ti tura ka tirh ani shi lova i ngaihdam dil ia turin vawi rak lai ka phala ita nashatak an tichhiat chu pawi ka ti êm êm mai.' tiin ka shawi a. Chhân ngaihna lah chu min hre shi lova; a dâk vak vak a, a kun vak vak a, kan thenawm pa te chu a han en a, a tiang te chu a han en a, a arpui tihhlum te chu a han en leh rih thina hrilhai deuh in a awm a.

Tin, keiin 'Engtizia a thi nge, leh ka arpui i tih hlum tawh loh nan ngaihdam dilna vawiruk hmun huih ka pual e, i tihzia chauh min hrilh rawh,' ka ti leh a. Chuti anga ningkhawp ka tih pawh in chhanna mi hre lova, ngaihdam lah a dil duh shi lo. 'Thenawm pa, kei zawng mi â tak ka ni a, arpui thih mai leh thil thamlo tê a thenawm te tihbuai hi ka duh lo, tawng tha a ngaihdam dil hi arpui thih aiin a ropui zawk in ka hria; chuvangin ngaihdam i dil hi ka phût êm êm mai; i tawng kamkhat in ka arpui tam tak kha a hu ani,' ka ti mawlh mawlh mai a a thil tih avangin hawina reng a hre lo," tiin mi hrilh a.

Thenawm pa, heti ang thil thamlo tê a thenawm tibuai thin i nih chuan he lehkha hi chhiar hi chhiar la, he thenawm pa rin-awm ang hian awm rawh. Arva avanga thenawm ral hauh thin i nih a tibuai thin i nih chuan arva aiin tawng tha leh ngilnei takin then awm te hnena thu shawi la, ngaihdam dilin i thatzia an hre chhuak ang; chutichuan thenawm tha i ni ang. Bu chhiartu ngunitakin ngaihtuah in chhiar rawh, i then

awm te nen inngeih tum in awm fan fan rawh.

I ṭhian, Ronguauva.

Mission School, Aijal.

ISUA KRISTA THU SAWM PEK.

1 "Shim rawh u, van ram a lo hnai ta." Mathaia IV: 17.

2 "Tihtakmeuh-vin tihtakmeuh-vin ka hrilh a che, mi a 'pian' thar loh chuan Pathian ram a hmu thei lo-yang." Johana III: 3.

3 "Ama ram leh a felna zawng hmasa ber rawh u; chutichuan chung thil zawng zawng pawh chu a pek belhchhah ang che u." Mathaia VI: 33.

4 "In-veng in ṭawngṭai rewh u, thlemna a in luh loh nan." Mathaia XXVI: 41.

5 "Heihi ka thupek ani, kei in ka hmangaih che u ang bawk hian in hmangaih rawh u." Johana XV: 12.

6 "In hmelma te hmangaih ula, a ti-huhdah tu che u chu ṭawngṭai sak rawh u." Mathaia V: 44.

7 Shawisel shuh u, shawisel a in awm loh nan." Mathaia VII: 1.

8 "Taksa ti hlum thei tu a chu hlau shuh u thlarau thlengin an ti hlum thei lo; amaherawhchu taksa leh thlarau tihlum ve ve thei tu chu hlau zawk rawh u, chu chu hremhmun a mi paih thei tu ber chu ani, hlau hle rawh u." Mathai 10: 28.

9 "Lalpa i Pathian chibai buk ila, Ama rawng chauh bawl ang che." Luka. 4: 8.

10 "Chuvangin kal ula, hnamtina mi zirtir a te shiam rawh u, Pa leh Fapa leh Thlarau Thianghlim hming chuan baptis rawh u." Mathaia. 28: 19.

Lei leh Van Lalpa thu pek hi tu nge bawhchhe ngam tur awm ang, Bawrsap Paruana thu mah bawh chhe ngam shi lovin ? Chawngchhingpuia,
Zirtirtu, Khawlian.

KHAWLEK KRISMAS THU KUM 1917.

THU HMA HRUAI:—he inkhawm hi kan rawt tan tirh lai in, kan pui tlin' theih kan ring lova, nimahsela Lalpa malsawmin hlim takin kan ti thei ta a. Tin, mi pakhat in sial a thawh a, mi dang pa 2 in vawk pa an thawh a, kan lal Hrangchhunga'n kelchal a thawh bawk a, ar 18 lai mi dang in an thawh bawka. Tin, Vanbawng a unau te leh Durtlang a unau te an lokal a, kawng tin renga, hruaitu leh min zirtirtu an nih avangin, an mahni chunga lawm thu kan sawi bawka. Tin, ni 23 12/16 a, chawlhnu dar 4 lai a mikhual kan hmuaka, tin, kal darh lo vin tawngtai turin chapel lama kan kal zela, a zana chuan dan pangngai in kan ti a. Tin, ni 24 chawlhni ani a, dan pangngai in kan hmanga ni 25 thawhtanna dar 8 lai a kan inkhawma, Luta leh Thanga'n Lei lung pian tirh thu an sawi a. Tin, chawhnu dar 2 lai a kan inkhawm leh a, Hrangkhuma'n Israel te Aigupta ram atangin Kanan ram an lu' thu a sawi a; Thanga (Vanbawng) in Baptistu Johana chanchan a sawi a. a zan a chuan Hluana'n Isua pian thu a sawi a, Vaikhawla'n Isua dam lai chanchin a sawi a. Ni 26 thawhlehni: Zika (Bekara phai) leh Kapphunga'n thu an sawi a. Chawhnu dar 3 lai a kan in khawm leh a; Thanga (Aijal sikul naupang) leh Chhuma (Vanbawng) in thu an sawi a, tin, in khawm ban hmu in Nova lawng tuk dan leh Babel in sang shak chanchin kan zira; ring

lo te thinlung a ti harh êm êm in kan hria a. A zana chuan inkhawmna a awm leh a, Kunga leh Khamtea'n thu an sawi a; tin, kan bang ta. Ni 27 nilaini chawhma in ennawm kan shiama, chawhnua mikhual kan thlah ta a. He inkhawmpuina a hian thil thlen khat te ka ziak lo ani. A tawizawng in ka ziak mai ani.

Hrangkhuma, Zirtirtu.

REV. C. H. SPURGEONA THUSHAWI.

Indona lian chanchin te. Vawiina hian Isua leh a felna atan chuan kan bei leh zual tur ani. Isua tana kan do tur chu enge ni? Mihring emni le? Hnai love, sualna leh diklohna ani zawk e. Tin, Isua kros hi kan tan chakna leh kan leido hnehna ber chu ani a. He indona tan hian hriamhrei pawimawh tak kan duh a. Chu chu henghi an ni:—Pathian hnena thawngtai fo hi, chutich a Lalpa chakna chuan kan loharh-in kan lochak êm êm mai tawh ang. Tin, he kan thil do chunga hian mi tam takin kan do tur tak hi an hre fiah thlin lova, a pawi thei hle mai ani. Kan leido chu mihring te ni shi lovin mihring te rilru a sual lian tak, Isua kros dodaltu kha ani. Mite taksa chung a do lovin leh, haw lovin, sual anmahni a awm chauh kha huat tur leh hneh tur ani e.

"Kan mi buan leh dote chu taksa leh thishen a ani lo tih kha kau hre fo tur ani. Kan Bible kan chhiarin sual apiang chu a lian emaw a te emaw Pathian hmelma an ni tih a sawi a. Chuvangin taima takin leh, fimkhur takin he sual, mihring te hnena awm fo hi do tur leh hneh tur ani.

Awmsel. Thianga, Cherrapoonjee.

Doh is Eb. *"An za a pum-khat an nih-na tur."* *Johana, 17: 21.*

M	m	:f	s	:—	F	m	.r	m	:-	M	m	:r	d	:-	R	d	:t,	d	:—
D	d	:d	d	:—	T,	d	:t,	d	:-	D	d	t,	l	.-	L,	s,	:s,	s,	:—
S	s	:f	m	:—	S	s	:s	s	:-	S	s	l	m	.-	F	m	:r	m:	—
D	d	:l,	m,	:—	R	d	:s,	d	:-	D	d	.s	l,	.-	F	s,	:s,	d	:—

1 Khawvel a mi te zawng
[zawng Pa,
Chi tinrengin an tak a che.
Mi chhiarshên loh nangmah
Pum khat kan ni. [ah chuan
2 Pathian Fapa hmangaih-na in
Chi tin tân mihringa a piang,
Amah a kan Pathian zawmin
Pum khat kan ni.
3 Amah-ah Pathian fa kan ni
Khawvel Imanuela chu.
A hnêna thianghlim chhiar
Pumkhat kan ni. [shen loh
4 Nang Tuikhur Illû chu i ni a
I thishen hlû in min
[tlêng la.
I van chaw-in min chawm fo la
Pumkhat tuin. [lokal la,
5 Aw Thlarau Thianghlim
Kan hreh-awm zawng
zawng ti-reh
Rinna leh hmangaih min
Pum khat turin. [pe la,
6 Aw, Mi Pathum pumkhat te
[chu,
Pathian a Mi Pathum te chu,
Kan thinlungah lo chêng ula,
Pum khat turin.
7 He khawvel li a ral hunin,
Lawm takin hêng hi kan
[shawi ang,
"Chatuan ni tla sêng lo vah
Pumkhat kan ni." [hian,
R.

"Heng ho-te tan chauh hian ngen ka ni lo, an thu avanga kei mi la ring tur te tan pawh ngen ka ni, an zu a pum-khat an nihna tur, ka Pa, nang keimah ah i awm, leh kei nangmah ah ka awm ang bawk hian, an ni pawh keimahni a an awmna tur in: nangin kei min tir tih khawvel-in an awi theihna tur. Tin, nangin ropui mi pek kha kei in an hnena ka pe ta, an ni chu pum-khat an nihna tur, keini pumkhat kan ni ang bawk hian, kei anmahni ah, nang keimah ah, anni pumkhat a an awm a, an kim theihna turin, nang in kei mi tir tih leh mi hmangaih ang in anni hi i hmangaih tih khawvelin an hriat theihna turin."
Johana 17: 20——23.

"Krista-ah chuan taksa pumkhat kan ni a." *Rom 12: 5.*

"Chutichuan chhang tlang khat angin, keini mi tamtak hi pumkhat kan ni." *1 Korinth. 10: 17.*

"Keimahni zawng-zawng Thlarau pakhat-a taksa pakhat-a luptir kan ni si a." *1 Korinth 12: 13.*

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

BU 6 NA } JUNE 1918. { A man kum khat chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1	Rev. C. H Spurgeona Thusawi	Thianga
2	Tuikuk Awm Dan	Suakṭhuama
3	Thu Tinreng	Zahnuna
4	Lehkha Thawn	Shena
5	„ „	Tawia
6	Ral rama mi lekha thawn	Marchhawna
7	Thu-fing-tawi	R. D. Leta
8	Thu nawi	Lalhêma
9	Beisheina dik lo	„

REV. C. H. SPURGEONA THU SHAWI.

Ka thian te u, thla hlui ah khan a then chu ka han ziak chhuak tawh a, tuna hian tlem in ka han shawi leh ange

Pathian thu kalhtu tawh phawt kha chu do tur ani. Pathian in mihring te chunga do tur ani tih min zirtir lova, sual chung ah chauh do tur tih min hrih a, a mi hril ang chauhva tih tur ani Israel ho te'n "Kan Lalpa Pathian thu ang zel hian kan bei ang" an ti a. Chutichuan an hmelma te an ngam ta zel thin ani. Kan Lalpa'n tuna keini zawng zawng pawh sual hneh tur chauhva min tuih hi hriat reng tur ani. Chutichuan Israel ho te ang bawkin hneh tu te kan nih zia chu vana khian kan la hria ang.

Thianga
Cherrapoonjee.

TUIKUK AWM DAN.

Ka thian te u, Tuikuk ho awmdan ka han ziak ang a, Tuikuk ho chu kum tin hian lo chu zau tak tak hi an nei a. Anmahni chu tâm rêng rêng in an awma kum tin mai hian tâm loh lai an nei hauh lo. An tâm na chu an lo an hian la te, chhawhchhi te, pângbal te, pangpar te, mai te, ûm te buh thar-rang te tam tak an chinga buhpui chu an ching ngai lo ani. Tin, khuangchawi thla a chin chu buh an thar a, tlêm tlêm in a thar a, an la an la a, ei chawp hlir in. Tin, February thla a te hi chuan an tâm tawh thin a, dawrkai sum hi an pûk vak vak mai a, chu chuan Mizo an hnaî a mi an lei a, a dep khua atan chuan a nawm zia chu. An la leh an chhawhchhi chuan dawr sum puk chu an rul leh

sel a, kum tin mai ṭâm loh lai an nei hau lo mai. Tui pui phai ah an awm a, an dam zia tlangsanga awm ai chuan hri pawh an sel zawk, an ṭawng pawh a mak hle.

Suakṭhuama, Koh.
Liankaia khua.

THU TIN RENG.

Ka ṭhian te u, he ka thu ziak hi ngun takin lo chhiar ang che u. Kum 1917 an khan lo en turin kan kal a, chumi kan kalna a kan balhla vui hmuh chu a mak zia mai chu amah chu kung khat chauh hi a ani a a balhla saingho lo chhuak pawh pakhat chauh hi ani bawk a,— a tumbû chu 64 ani a, ! mak kan ti êm a, in ah kan hawn a, thlangra an kan mal vek a, daw hauh lovin 64 chu ani ngei mai. A balhla tur hi a tum bû an a chiangta ani hi, upa chuan an ti hlawm a.

Tin, changêl bawk, chumi tum vêk chuan kan hmu leh a, a saingho seizia chu hlam hnih leh ṭangphel ani. Hei pawh hi a mak bawk ani.

Tin, kau khua a Rochhingpuii te nufa lo lam a feh turin an kal a, chawlh-hmun aṭang chuan Tut chu a lang thei a, chu Tut lang chu an zuk thlir a, chu tui chu thing ler chen chen a sho pawng thur thur hian an zuk hmu a, enteh enteh an in ti hman chauh va, a reh leh ta mai a, an daw hauh shi lova, mak kan ti êm êm ani.

Tin, kan khua te Luangpawla'n zu chhim in an va kal a, an haw lam chu zurui chuang in thiman an lo haw a; tin, ramhuai chuan a shawisa ta a, a shawisak an chu kal hlei thei lo hian kawng thlangan an nghing an nghing thla mai a, Luaia chuan Kualhleia hnena

chuan "thlaphang hlek shuh" a ti a. An kal leh dawn ṭhina, an nam thlu leh ṭhin a. Tin, Rualhleia chuan "ka pawisa ken' pawh a tla ta e, a bo dawn e" a han ti a. Ramhuai chuan in engmah a bo 'ovang kan chhar sak zel ang che u an ti a, kan khua chu mut huna an lo thleng a ni. Ramhuai te hi a awm tak tak a loni a, mak kan ti êm êm ani.

Tin, kumin April 24-18 an khan kan lo an mang khawh in kan va feh a, khua te pawh chu a dur hle a, Teirei hnar chu ka han en a. chhûm ni silo, meikhu ni shilo, romei ka tih dawn leh ni silo hi hlawm hlak, mûm pel mai hian a lo zâm chhuk a, Khawvel dang te chu kan hawi a, emmah dang reng reng a awm silo ani. Tin, chu englo zâm chu a lian tulh tulha, Teirei dung chu a khat zo ta a. Thlanglam ka en leh a awm sni lova, chhak lam ka en leh a awm bawk hek 'o, he thil awmzia hi mak ka ti êm a, hna thawk thei'o chuan 'ka thlîr reng a, dar kar 2 emaw chu a awm.

In ṭhian, Zahnuna.

Dengpuilala khua.

LEHKHA THAWN.

Ka ṭhian duh tak te u, he lehkha hi khawngnihtakin lo chhiar ve ang che u. November ni 4 ni tak Rouen khawpui an tih ah chuan kan va kal a, Kan kal chhan ber chu Rawsawt lak tur ani a; tin zing dar 7 lai a Motorcara kan kala, hna thawk mi 6 nen, Sapsipai hawldar 2 bel nen tin, Interpreter Pashena nen, kan kaptain Sap ho in kan ni a, kan awmna aṭang chuan Rouen chu mel 25 a ni a; tin, Rouen chu kan va thlenga, English Sap sipai kudam a chuan rawsawt kan

la ta a, an kudâm chu a ropui zia mai chu, a len leh a sau zia pawh kan hre mang lova, Sap sipai ziaktu hian hmun an nei ṭheuh a, rawsawt tawh phawt chu engkim a awm a; tin, keini chuan ip hi kan keng ṭheuhva hmun tina mi 6 chu mi han sem a, vawi khata rawsawt hotu chuan a han sawi a kan dawh a rang deuh deuh mai hian kan phe ta sun mai a, kil tina mi vah kawi pui ta mai a, a kudam chhung ah chuan keini ho chu bo thei hial na awm hi ani a, a chhawng san lam chu chhawng sarih lai hi a ni a; tin, engkim hmun a hrang in a awm a, kan vak kan vak a, kaa Motorcar chuan inchhung ah te mi zui lut zel a, mi zui lo sela chuan kan bo kan bo in ka in ring; tin, sa hmuna kan va kal leh a, sa chu a tam zia mai chu sa hmun chu in nisela hlam nga bial vel ni in ka ring: tin, chu tah chuan sa hi a khat dul dul hian a in khai a, a ropui zia leh a ṭhat zia leh a chhunga thil awm chin chu keini ang rawk chuan han hriat phak rual hi ani lo tawp mai ani. Tin, Rouen khua chu a ropui zia mai chu shuar chhia ang mai ani a, a khir hian a khir tup mai ani e, shawi ngaina chu-chuan ka hre lo; tin, kan rwsawt lakna kudam kawt chu upa in Pawla kawt an shawi ang ni in ka ring, Motor-car hi chu a vak zut zut mai a, kalna pawh an in chan mang lo ani, Motor leh hrui zut zet vangin ke lgawt chuan a kal theih manglo. Tin, chu mi kudam hna thawk te chu Indian Labour Corps bawk ani a an hnam chu Negro an tih hi ahi awm e, an han zia chu bel mei chhuan lai hian mit nei ta shela chutiang mai chu an ni, an ṭhian kawm te lah chu sap hlir an ni shi a, an kan in an' loh zia chu an ngo hlei in an hang hlei lawt ani Rouen khawlai a chuan luipui a luang a, mei-

khulawng te hi a in shir khep khup mai a France a chuan khawpui rei fe a lo ni, tin, kan awmna hmun pan in kan kir leh a, kan awmna chu tlai lam dar nga 5 a kan thleng leh a.

Tin, thu dang ka'n shawi ang e, kan awmna atu-nga mel thum lai chu rel chawlh hmun ani a, chung hming shu Manerceville ani a, chhutah chuan Ge man sal thingzaina a awm a: thingzaina chu khawl ani a: tin, tarik ni 23/11/17 hemi zanah hian Mizo 50 in kan va thawk ve a, zsn khat ah thing 300 lai kan zai ta mai a, kan thing zai chu a lian a awma. a tê a awm bawka; tin, thingzaina khawl chuan in thing a han duh zia mai chu, chem hriam takin changêl zai ila chu ai pawhin duh in ka ring hial ani; tin, ni 24 zan tak hian kan va thawk leh a, kan thawh pang ngai ang deuh vin kan va thawk leh a, a mi chu 30 chauh kan ni a; nimahshela kan thawk tlem chuang lo a ni, tin, kan thawh dan chu hmun a awma, a chhe paih mi te kan awm a, a tha dah khawm mi te kan awm a:. tin, zai tur tawlh mi te kan awm a; tin, thingzaina khawl her mek te kan awm a; tin chung chu dar 9 ah kan tan a zing dar 7 laia kan bang leh a; tin khawl pahnih a awm khawl pahnih zai chu zan khat ah 600 lai ani in ka ring; tin, a zahâr chu a leng ur ur mai a, Aijal Dawrpui hmuna tuikhawl in sîn tê tê a a phuh chhuak ang mai kha ani; tiu a zainawi chu buh ni shela ke thup an tih hi ani ang, thing 600 lai khawlin a zai chuan a phel a tam dawn mang e, a tawk ta rih e.

Thian duh tak te u, Dam takin awm rawh u, Chhiar-tu. i kianga awm te hrilh ve ang che, kan Mizo ram mi zawng zawng chibai ka buk a che u, Pathian zara

hlim tak leh lawm takin Aijal tlânga in tawh khawm leh kan beishei e.

In unau Mizo tlangval hnathawk ho zinga tel ve;

Shena, No, 766. Gang No. 1.
28 Company.

LEHKHA THAWN.

France.
4th. February. 18.

Kan zoram a duh tak te u,

Hmâna 29 Lushai I. L. Company Thanghlianga Sailo Headman pawl chanchin bîk deih ka han ziak kha, khawngaih tak a Tlangâu bu enkawltu te'n a, an rem tih chuan, an lo chhut a, an lo chhiar hial tawh pawh ka ring hlê ani.

Tin, tun an hian, an rem tihna beisei leh in, tlêm tê han hriattir leh che u ka beisei. Tun an chuan kan lo hawn, te pawh a lo hnai ta êm êm a, Sap ram pawh hmân December thla ai chuan a lo lum ta a, tunlai chu an kei ni ho chu kan hlim ngawt mai in, hreh awm kan ti fahran lo.

Tin. January 18 thla de chho lam, a ên chhung sawng khan, kan awmna lai pang vel an chuan, ni dang siin thlawh-theihna ral a ṭi deuh ani. Zan tin tihtheih hian an lokal a, kan kiang vel a'n te chuan vawmpuah an thlâk dur dur mai thin a; kan kianga sakawr te leh mihring ṭhenkhat te pawh a khawih pawp bawk hlawm a; tin, zoram fahrah aṭanga lokal teho erawh hi chu, nangmahni, kil tin a kohhran duhtak te'na min ṭawngṭai sak na leh, englai pawh a France ram a mi te Lalpa hnena min ṭanpuina kha chhandamtu ngilnei chuan

athlawnin a boral tir loh avangin, engmah kan chunga a thleng rih lovin muang takin kan awm, kan awm leh fovang tih kan beisei.

Tin, tun lai hian kan buk bang chu leiin kan vur a, a chhah lam tawng lai leh a san lam khup thlengin, Chutilo chuan kan muthilh hlanin ral hovin Vawmpuah an thlak anga, min ti pawi ange tih hlauvin.

Tin, chhuna ral ho Thlawhtheihna lokal te erawh-chu an kah thlak sak fo ṭhin. Tin, tuna'n heng indo kawng hi chu sawi lo rih ilang, a kip a kawiin ziah pawh ka ziak sheng lova, ngaihthlak nawm tak tur te pawh sawi phal loh te ani bawk shi ṭhin.

KAN HLIM THEIH ZIA:— Tlai darli ah kan hnathawh ban' hian Foot ball kan chhir a, kan infiama; tin zan dar riat lai an chaw kan ei zo hi lenkhawmna in lian an kan awm a, aṭhen kan zai a, aṭhen kan infiam a, engkim infiamna a awm shi a, kan hlim êm êm mai ani.

Tin, Y. M. C. A. Sap pakhat chu Mizo hi min kawm duh êm êm a, amah pawh chu mi ṭha tak ani a, Pathian thu te min hrila, min tih harhna riak hi a zawng a min tiharh in min thlamuan ngawt mai.

Tin, mi'em chhuahna in, kan Mizo te leh ram leh lovah lai te leh buhlak lai te leh a dang te min en tir a, kan Mizo ram min ti hre teh e, Mashe, Sap rama mi te awm dan kan lo hmuh ṭhan deuh tawh avangin, ni in ka ringa, mi zawng zawng chuan, kan Mizo in chei dan leh awm dan chu a zah pui awm deuh mange an ti zuk ni a. France rama kal ho te an lo hawn hun a zir a ṭul tawh zawk awm e, tawk rih mai rawh she.

Dam takin awm tawn ilang, Lalpa hnena in lan' na. apiang an chuan, France ram mi te min hriat reng

kan beisbei.

"Tawngṭaina chhangtu Pathian i nih avangin," Hla pakhat in a tih kha.

France rama kal,
L. Tawia, Ch. V. Asst Headman,
29 Lushai I. L. Coy.
B. E. F. France.

RAL RAM A MI LEHKHA THAWN.

Unau duh tak te u.

Kan thu ziak hi khawngaih-takin min lo ngaihthlak sak ang che u:— France a kan kal tâk khan, Bombay a ṭangin lawng ah kan chuang ta a. Nikhat kan cham a, a tuk tlailam dar 4 vel ah kan chhuak ta a, chuta chin chu kan kal ta zel mai. Rei fê a lo nih in "Tlâng hmuh ka chânk ta mange aw," kan ti ṭhin a; nimahsela kan hmu thei silova. Tin, sava te hi a lo leng ṭhin a, "Chhei! khawmual kan hmu dawn ta e," kan ti ṭhina; tin, sava chu tui chuga mi a loni shi a. Tin, chawlhni kar hnih lai a lo nih in thliarkar chu kan hmu ta ṭawk a, kan lawm ta êm êm a. Kan za chuan lawng ba thlar a chuan kan thlir ta huai huai mai a, chumi kan tlang hmuh chu Pathian in Mosia hnena thu sawm a pekna ṭlang chu a lo ni a. Tin, chumi sinai tlang kan hmuh chuan Pu Buanga ka hrereng ṭhin a, min hrilh ṭhin avangin. Tin, chuta ṭanga kal zelin (Suez) an tih an lei laih chah chu kan thleng ta a, Nasha kan ti êm êm mai. Tin, a zau-zawng chu Tuichang kuang tiat lai ani, chu ai pawh in a lianzawk thei. Tin, a ṭeilam erawhchu mel 80 ani. Tin, chu khua a chuan [illegible] khat leh san khat kan chawl à. Chumi Suez hmun

a chuan thlawhthei na kan hmuna kan hmu ngai lo a nih avangin mak kan ti êm êm mai; mu ang hian a thlawk a thlawk mai thin a. Tin, chu ta tang chuan kan chhuak leh a chawlhni kar khat lai a nih in Port Said kan luta chumi hmuna chuan nikhat leh zan khat kan chama. Kan cham ni chuan kan pu Midahama ho vin Meditrainiance a in bual turin Panzap sipai te nen kan kal duah duah mai a; tin, kan in bual zawh chuan kan lawng lama kan hawng leh ta a.

Tin, Port Said atang chuan tlailam dar 10 a tuifin riat hlauhawm ber Mediteranian Sea an tlh a chuan kan kal ta a; tin. lawng captain chuan "Mi zawng zawng inring reng rawh u" tiin thu min hrilh a. Keini pawh chuan kan hlau hle mai a, nakin deih vah chuan, Malta kan luta; ni khat leh zan khat kan cham eh a; kan kal leh ta zel a: tlailam dar li lai a; German tuihnuai lawng chu, kan lawng captain ten an hmu a, chu ve'eh chuan lawng chu, a hram ta ruai ruai mai a; tin, lawng captain chuan, kan shir a, min veng tu, ral kahna lawng pahnih chu biakhlat na in a han bia a, vawi leh khata chak tak mai in German tuihnuai lawng chu kah tum in kan lawng chuan na chu a tlan vel ta chiam mai a, laipui pawh pali an keng ve ve a; kan awm na lawng pawhin pahnih a keng ve a.

Lawng bathlar kil tina chuan Sap sipai in kah tum in an en renga. Nimahshela kan Pathian khawngaihna a vang leh kan lawng captain bengvar leh fim khur a vangin Marsel chu dam takin kan lo thleng ta ani. Keini Mizo fate kan hnam tet avang leh kan tlem avang in Pathian malshawmna chu kan hmu a, a lawm awm êm êm mai. Dam taka heng hmun te kan lo thleng ta

hi nang ma ni kan thian duh tak te leh unau duh tak ten a mi i tawngtai sakna chu Pathian in a hlawhtlin tir ani tih kan hriat a vangin kan lawm êm êm a,

"Jordan tuipui fawn vel mahshe,
Ilim takin ka kai ang," tih hla hi sap sipai ho in kan han sha a. Tin, Marsela chuan chawlhni kar hnih lai chu kan awm a, tin, Marsel hmun a chuan damdawi a in bual thianghlim-turin kan kal a, Thingpui sap in min hruai a chu chu Hringchara mi a ni Marsel tuallai a chuan kan bo kan bo mai a an khwt thler ropui tak tak a te chuan kan kawi dum dum mai a. Tin, a nakina chuan kan in buaina tur damdawi in chu kan thleng ta a, tin, damdawi chuan kan in bual zo va, kan hawng leh ta mai a. Tin, kan hawn lam pawh chuan kan bo leh ta bawka. kan sap sipain trame captain a han hrilh la, tin, trame captain chuan trame chu thirhruai in a han hia minit 5 emaw kan nghaka trame chu a lo thleng ta mai a, tah chuan kan chuang ta a rei lo te a kan awm na hmun chu kan thleng ta nghala. Tin, an khaw hmun te chu kan Mizo rama kan han ngaih thuah ang pawh ani lova ropui ni pawhin kan ring mang lawng e. Kan kal na zawng zawng te chu mel 4 lai a ni a chu chu in riak tih thei ani. A chhawng te chu shawm lai te ani a, chhip san zia te chu thingpawhin a chen mang lovang. Tin, kawtthler a kal chu kham leh kham in kara kal ang mai hi ani, engmah reng reng a hmu thei lo ani mihring erawh chu an tam êm êm mai. Kan Mizo ram a dawrpui ang riak mai kha ani. Tin, mite an in sul nuk nuk mai a. Satawlailir te hi a in sul zut bawka beng te hi a [illegible] vek mai a tawng pawh a hriat thei lawp lo

mai. Tin, c'nung kawt-thler a kan kal lai te chuan dawr kai a chuan milem tehi mihring ang takin an dung reng mai a, sap hmeichhia nen hian thuhmun reng hi ani a. An hmel tepawh a ṭha zawk mah in a lang. Vawikhat phei chu mihring emaw kan ti a, a lom êm silo va, sap te chu an thil siam leh an chanchin te kan hriat chuan an lo ropui êm êm kan ti thei a. Mihring han tih rual loh ni awm tak te hi an ti thei a, an lo mak hle a. Hmânlai a Daniala mang "Mu angih thlain an thlawk ang," an tih hi sap ho ta a loni bik êm mai.

Kan awmna hmun ah chuan thlawhtheihna hi nitin hian an thlawk mai ṭhin ani, a thla pawh chu pali ani a a chak ngawt mai a, dar-kar khat a pawh mel 60 a thlawk thei, a thlawk ri pawh chu kawlhawk thlawk ri ang mai hi ani, a sei zawng pawh chu hlam ruk ani. Van thim a pawh leng mahshela a ri a la hriat theih fo mai a; tin, aehming chu aroplain ani. Aw le, tawk tawh shela— Heng Marsell te mah hi ropui kan ti a London te chu eng ang takin ropui ang maw? Tin, Mizoram aṭanga min ṭawngṭai sakna avangin France hmun a dam tlang takin kan awm a kan lawm êm êm mai. Hlim leh lawm taka kan Mizo rama kan in hmu leh nan i ṭawngṭai tawn fo ang u. Kan Mizo ram kan tih mawi thei nan Pathian in mal min sawm sak rawh she. Amen.

Krista in unau, France ram a kal,
Marchhawna, Theiriat.

THUFINGTAWI.

From Frivolity in Times of India.

1 Ahma sa in mipa avangin hmeichhia in khawvel a theihngilh a, atawpah khawvel avangin mipa in hmei-

chhia a theingbilh.

2 Mipa-in a nula ngaih zawng chu neih a tum hrâm a, nula-in a pasal neih chu ngaih-zawn' a tum hrâma.

3 Hmeichhia a che a lan' zawh ṭob leh mak thu-chhe shawi-in a kal hma mai ani.

4 Mipa in a thil tih dik loh a hriat hmashak ber chu a nupui neih dik lo ani.

5 Mipa leh hmeichhia pindan chhunga thu shawi turin an lut dun ani lo va, miin an shawi turin an lut dun ani zawk e.

6 Hmei chhua-in a hmeichhiat pui "Hmelṭha" ti a a fak chu ṭha a tih loh vang ani zawk e.

7 Hmeichhia-in mipa a duh a ṭha a tih zawh poh leh mipa nih a chak lo zawk ani.

8 Thei rah chu a hmin hma-in a thur a; hmeichhia chu a hmin hma-in a tui zawk; a hmin lutuk erawh chu a tui lo zawk ve ve.

9 Mipa-in hmeichhia hi mi thianghlim ni shela an ti: misual a an shiam-in an hlim cawn avangin; hmeichhia erawhchuan mipa hi misual ni she an ti: mithianghlim a an siam theih dawn avangin.

10 Mipa in hmeichhia an ngaihna ṭum thum chauh a awm: A naupan' lai-in a nu a tan a duh a, a tlangval hun in a nupui a tan a duh, a tar hun in a enkawltu a tan a duh.

11 Mipa in nula a ngaih zawn' viau chuan ani aiin nula in a tuar na zawk ṭhin.

12 Hmeichhia in mipa suala a um lut ani lova, a hruai lut ani zawk.

R. D. Leta.
Aijal.

THU NAWI:—

1 Salonika "Thesalonika" khaw ropui leh mawi tak, tlang pang leh dil kam zawl a shak ani, dar kâr 25 chhung in khua hmun ¾ mei in a kang zo vek, mihring 100,000 kawtthler a, awm na in nei lo vin an awm. An zinga Juda mi 42,000 an tel ve.

2 German (General a hming "Von Falkin Hayn" hian Bagdad khua lak kir leh a tum. Hei hi a thu pek ani:—— Bagdad khua lak kir leh ngei ngei tur ani ang, British Sawrkar Mesopotamia rama ta hnawchhua vek tur an ni ang, hei hi Turkey Sawrkar tan ram lai lum leh dal tu tak ani shi a ti in September 1917 a hei hi bei tan tura a sawi ani. Nimahsela he mi a thu pek hi a pui tlin ta lo tih chiang takin a lang ta.

3 Mesopotamia August 1917 "Shahraban" khaw kiang "Dialah khaw vei lam panga kan sipai pawl in hmelma chunga an beia rei lo te a chinn Turks hi hman hmaw takin "Hamrin Hills" tlang ram lama an tlan bo ta veka, tun thlengin hemi hmun hi kan lu ah.

4 Captain William Every Bishop. Victoria Cross, Military Cross, D. S. O. heng tangka pui 3 ropui tak hi a hmu. Amah hi thlawthei ua a thlaw dan thiam tak ani, hmelma thlawtheina 37 a kapthla. Kum 19 mi chauh ani; "America" Canada rama apiang ani.

5 Mi pakhat damdawi shiam thiam tak a hming "Doctor Eduard Buchnea" France ram indona hmuna a thiam ti Kum 1917 a khan a damdawi shiam thiam a vangin, fakna lawmman tha tak a hmu a.

6 Ui-sathiam pakhat a hming "Mongrel dog" an vuah

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

BU 7 NA | JULY 1918. | A man kum khat-chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1 Paihian hnena hming pek ropui zia. ... ... Shasua
2 War Bonda. ... ... Bawr-Sap
3 Tuikuk nupui pasal in neih dan. ... ... Lianchhuma
4 Pawi hel chan-chin. ... ... Chhunthangvunga
5 Hna thawh. ... ... Lalkunga
6 Tui tla thu. ... ... Kaichhunga
7 Lekha-thawn. ... ... Selhnuna
8 Kan hriat loh avangin kan boral ang. ... Lalkunga
9 Lalpa kan ngai a che. ... ... Thianga

PATHIAN HNENA HMING PEK ROPUI ZIA.

I Ramhuaite in thu thu in an awm a vang hian lawm suh u, vana in hming ziak a nih avang erawh chuan lawm rawh u," Luka X: 20. Unau te u, he lei a hian lawm na tam tak leh, hnimna tam tak awm mah shela kan Lal Isua chuan mihring te lawm na ber tur chu, vana hming ziak ani avang chauh ani, tih min hril ani.

Tuna hian lei lawm na tam tak a awm a'n he tisa lawmna rei lo te hian mi tam ber te chu min hruai bo va, kan Pathian in lawm na chungnung ber min hril hi kan hriat lo a vang ani.

(1) Nang lo nei mi, kan zawt hmasha ber ang che a, i o hlawk kum leh Pathian malsawm na i chunga vura a awm kum in nangma thil tih thei anga i ngai a, i chapo va nei lo te i hmasnit a, i lawm lutuka a petu che leh i shiamtu i ti nuara rei ote an tih chhiat leh horal in i awm dawn ani lawm ni? I lawm na a dik lo avan'n.

(2) Nang sumdawng mi, hausakna mawlh i ngaihtuah a Pathian in mal a sawm che a i lo haushak ve leh malsawmtu che leh i shiamtu chawimawi nan leh fak nan a hmang lo vin lawm ta lutukin then rual deu nan leh hmushit nan i hmang ta hlau va, i in chhumuk a, kei ma thil tih thei vanga hausha emaw ka nih i in ti a, rei lo te an i haushakna leh nangmah chawpin tichhiat leh tih bo ral in i awm ang; i lawm na a dik lo a vangin.

(3) Nang puithiam, mihringte chhandam tur meuh hian eng hi nge maw i thiam a, eng thil tih thei na hi nge

maw i thiam meuh? Nangmah hi chu i puithiam na chunga hian i lawm a ṭhenrual deu nan leh chapo nan i hmanga i inti vei fu roh va, i lawm na dik lo zia a vang hian reilote an tih boral i ni ang.

Hetiang vek hian mahni hna thaw chunga kan lawm na dik lo i ngaihtuah teh ang u. Luka X: 17. Hemi a shawmsharih te lawm na phei hi chu tun lai a mite tih thei nishela kan mak na sha awm é, mihring chung a engkim ti thei ramhuai an thu thu a awm tir thei ta mai chu, lawmna ber ni awm hian a lang a ni lawm ni.

II Nimahsela kan Lal Isua'n Lei ropuina leh thil tih theina chunga kan lawmna zawng zawng ai hian kan hming vana ziak a nih chauh hi lawmna ber tur ani, ti in min hril a ni. He mi chhiartu leh ngai-thla-tu ziang ah hian hming ziak lo in awm em? In awm chuan ziak tir thuai rawh u. Tin, Kristian hming ziak tir tawh a, hming ziak chunga lawm-na-chang hre lova mahni thil tih leh neih chunga lawm zawk kan awm em? In ngai-tuah ṭha ang u, kan hming vau nuna bu a ziak a nih vang chauh hian ani hremhmun kawng kan zawh lai min koh chhuah anga van ropuina kan chan dawn ni.

Sipai hotu in a ho te hming ziakna lekhabu a keng a, an hming zél a a kova an lawmna thuam-hnaw te a shema, mi tam tak hming ziak lo te chu pek in kan awm lo ang bawk hian, Kan Lal Isua'n a van nun-na lekhabu a keng anga, chu mi a hming ziak te chauh hnena chuan lawmna famkim chhe thei tawh lo chu a pe anga chutih huna zet chuan tuna kan hming chhe tê lâr lo tak pi hming ṭha tak leh lâr ber a lo ni tawh anga van ropuina leh ro luah turin kan hming ṭheuhva hian min han kóvanga kan hming ziak a nih avang

chauh hian Pathian fanu leh fapa kan ni ang Chu mi hun tur chu a va nghah-ch h awm teh lul in a va lawm awm nasa dawn êm ve âw ! Kum 50 na leh 48 chang kha hi i han sa teh phawt ang

Unau te u kan hming ziak a nih hi kan lawm ropui ber leh kan chan pual tha ber ni rawh se. Hming ziak avangin van ram a kan awm anga, hming ziak loh avangin hrem hmun meidila kan awm bawk ang.

Shasua Buhbân khua.
7th March 1918.

WAR BONDS 1921, 1923, 1925 LEH 1928.

LEI-NA MAN; War Bond cheng za (100/-) mana cheng za (100/) pek tur ani.

A PUNG THU: Kum khat chhungin tangka 100/- chu cheng 5-8-0 in a pung ang; chu mi pung chu kum khat chhungin vawi hmuh lak a an la zel ang. A lak-ni tur chu March thla leh September thla ni 15 ve ve hi ani ang.

Tin, Bonds an lei ni in ân lehai atanga kum 1918 September thla ni 14 ni thleng a a pung chu an pe

Tin, kum 1918 September thla ni 14 ni hnu a Dakin ah Bonds an lei exawh chuan an lei atanga kum 1919 March thla ni 14 ni thlenga a pung chu an lei ni chuan an pe bawk ang.

Tin, tun hma a India Sawrkar in rei zawk deuh tangka pukna tur kawng dang eng pawh lo shiam leh ta shela; chu mi a thawh a chuan 1921, 1923, 1925, 1928 War Bonds a hun tiam chhung la ral lo-chu a man hu tangka fai tluka pawm ani anga ; tin, a pung bi pawh a ngai ani.

Sd. H. A. C. Colquhoun. I. C. S.
Bawr-Sap Superintendent,
Lushai Hills,

TUIKUK NUPUI PASAL IN NEIH DAN.

Kathiau, Tuikuk ho in neih dan kan hril ang che: Tuikuk ho chu hetiangin an nu leh pa te chuan an nau-pan' lai in an fate chu an lo inhual sak ani a; tin, an lopui tlin huna nupui pasal nei rual an lo nih huna chuan a pasal tur chuan a nupui chu a va fan ta, kum thum a nupui chu an in lama ava chawm, a man zawng zawng a tlak ta vek ani. Man dang chu a awm chuang hauh lova, ava chawm chu mana an ring ani, tangka cheng khat pawh a tel lova ni; kum khat a cheng sawm hnih an tlak zel a kum thuma chuan a nupui chu an in lama a hruai thei ta ani.

Tin, nimahshelang an pu te hnena an awm lai chuan an hah êm êm mai ani. Tuikuk chu kum khua mai hian tam lo lai an nei shi lova, March thla leh September hemi chhung hian kawla ni chhuak chhiarin pur an phur ani shia an mani thu in an pute hnena an awm lai chuan a awm ngam si lova an hah chawlni in chaw hmo an zawng zel shia, an pu ten thu an pek leh an awm thei chauh ani an pute chuan bawng ang chauh mai hian an shiam ani, kum khat eikhawp pawh an thawk chhuak thei lova ani.

Tin, ni china kum thum a va chawm man a tlak ka tih kha man dang a awm chuang lova tangka a an in nei erawhchuan an man chu cheng 60/- a vaiin ani; nimahshela nutar patar deuh tih lo chu sum leh pai in an in nei thei lova ni: an mahni an pi an pu chen a an

kum khaw dan anih avangin tun thleng in an hmang reng anii: tin an pu te an that a makpa te tih dan an thiam hle chuan kum ruk lai pawh an pute hnena chuan an awm chei ani, mahsheia an dan tak chuan kum thum an in chawm ani.

Lianchhuma S. L.

Kawilam Khua.

PAWI HEL CHANCHIN.

Febuary tbla atanga kan chanchin ka han hril ang che. Lunglei atangin ni 13/3/1918 an kan chhuak a, Zobawk an kan riak a, ni 14/3/18 an Loite kan ban leh a, hemi ni hian Darzo Sipai te'n Sap hnena Darthlalang an phet a, vawi in an hian Sipai pahnih Dak tlanpui tur in South Vanlaiphai atangin an lokal a, kalkawng mel 4½ lai an Pawi in an kap a; Sipai pakhat an that tiin an rawn hril a; tin, 15/3/18 ni an Darzo Bangla an kan riak leh a, ni 16 ni an South Vanlaiphai kan thleng ta a, an in kahna te chu kan hmu ta a Spai 12 lai in an in kahna hmun an chuan Sap an lo hmuak a; a thi te chu a la tam hle a, kawng bul lawk mai an hian a ni an lo bun ni, an kap hnai hle mai. South Vanlaiphai chu kan thleng ta ni 15 lai kan cham a, hmelma te chuan kan awm chhung chuan engmah an rawn tibuai leh ta rih lova.

Tin, Borsap chu Aijal atangin a lokal ve a ni 20 ni an South Vanlaiphai a lo thleng ve leh a, ni 4 a cham a, 25/3/11 ni an Champhai lam pan turin a chhuak leh ta a; kei ni chu kan la awm ta renga; tin, ni 1/4/18 ni an Thao lama kal tum deuh in kan chhuak a Sangau an kan luta, Sangau an chuan ni 2 kan cham leh a,

Thau a Mawshawn sap a awm a, chumi nen chuan darthlalang in an in be rih a ; tin, ni 4/4/18 an chuan Sangau a ṭangin kan chhuak leh a, Thau lam pan turin : tin, mel khat chauh kan kal hman a, kawng a chuan Pawi chuan mi lo bun a mi lo kap buai ta a, sipai 2 leh Hazam (lumet-mi) pakhat an hliam a, sipai pakhat a thi a ; chutichuan kan lo buai ta a, sipai an tlem hle shi a, Sangau lama chuan kan kir leh ta a, Sangau a chuan ni 9 lai kan awm leh a, ni 9/4/18 ni an chuan kan kulh chu an han kap leh a, tlailam dar 4½ lai tur an hian ; sipai pakhat kâwng an, an kap a, a dulnem an hian a mu an zai chhuaka, a tuk tlailam a a thi leh ta, ni 13/4/18 ni an zing lam dar 7 vel an Kuli hovin tui an chawi a sipai pakhat an hliam a a dam leh ta, a dang hliam te pawh an dam leh ta ; tin, ni 14/4/18 ni an South Vanlaiphai an kan lut phei leh ta a, kan awm leh ta reng a, Darzo a Dakla turin sipai 13 lai an chhuak a ni 18/4/18 an Hnah-chang lui an kah hma-sak-na kianga chuan an lo bun leh a, an in kap leh a Sipai pakhat a thi leh. Tin, kei ni sipai chuan hmelma te chu mi pali an kaphlum ani awm e. Nimahsela an ruang chu kan hmu lo. Haka (Halkha) lam a mi in "A kaptu che u kha mi pali an kim lo" ti in an rawn shawi, kei pawhin vawi khat chu ka kap ve, kan kulh an rawn kah-ni in

Chhunthangvunga,
Sap-Rashi
Lungleh.

HNATHAWH.

Hna thawh hian mi a ti lawm ani, mi taima leh mi

thatchhia chu hlimna an hma tam hlei êm êm ani. Mi taima chuan ha takin hna thawk mahshela nakina a hna thawh chuan a ti-hlim êm êm thin. Mi thatchia erawh-chu mi taima hlimna ang chu ti-hlim tu tur a awm ve lo avangin eitur lungngai in ngui takin a awm reng a mi tâima te ei ang pawh a ei lo ani. Tin, chawṭha leh thil tui kan ei chuan kan kawchhung in a lo ngei a, kan taks a a tar a ṭha tih a lo lang chhuak a. Tin, mi thatchhia erawhchu chawṭha te ei tura lo thawh chhuah pei lo avangin chawṭha lo kamrah mai mai te a ei a, a ni lo leh tangka te va hlawh chhuak hram shela mi taima hnena chuan zak tak chungin mi khawngai la ka tangka hian i buh ka lo lei a nge ka nghei dawn e a ti a, tangka pawh tlem a zawng pawh nei mashela buh neitu bawk chu a pe zo zel a chuvangin thatchhiat chu a hre-awm a, hlimna pawh a nei tam lova, a tawpa chuan hre-awm in a hmuak reng ani.

Lalkunga
Ngharte.

TUI TLA THU.

Juna thla tarik ni 19/6/18 ni hian hemi a hnuai a ka ziak zawng khua te hi kan Mizo tlangval ho France rama Labour Corps hna thawk ho hmuak turin kan kal a. Lalsingh khua nen Lalthangvunga khua nen Tuahzawl Lalluaia khua nen kan awm a. Tin, Khama khua Hmunpui ho chu Sairang kawng a hna thawk tur kuli 14 an awm bawk a.

Tin, Sairang kai Tlawng lui chu kan zuk thlenga, tin, lawng awm hma a kal kai na maupum chhe te hi a lo awm a, tin, a kama chuan khaw li lai infinkhawm chu kan za in mi 40 lai kan ni a, a kama chuan dar

kar khat lai kan awm a, tin, Tuahzawl khua a mi pakhat Aijal lama ṭangin a lo haw thla a, pum a kam leh lama awm a chuan a lo kaiphei dawn a, a lo kai phei chuan keini ho chu kan in kar phei ve ang kan ti a.

Tin, chu mi chu kan lam a kai tumin pumleng chuan a mah mai chuan a rawn in kar phei a, tui chuan a len ta vawn vawn mai a, ani pawh chu nasha takin a lena, kawi khat zet a len thla a, chu tah thing luang hnawk a lo awm a chu tah chuan a pum chu a tanga eng emaw ti in amah chu a lo chhuak hram a.

Tin, a pum chu kan kai ve nan hnu chho kan tum a, kan la thei ta lova; tin, a kam leh lama chuan lawng pakhat a lo awma chu lawng chu a chhunga bungrua la thiar chhuah loh ani a mi va hruai rawh u ti in a kama ṭang chuan kan han au va, chu (Maji) lawng kar mi te chuan kan lawnga bungrua a la awm a kan hruai thei lovang che u an ti a.

Tin, keini ho chu kan in ngaituah a, ani love ! tui thiam sawng in va hleu kai ula, an lawnga bungrua chu dawra thiar chhuah shak turin va hril rawh u kan ti a.

Tin, tui thiam sawng chu an in buat shai a, mi 40 zinga chuan tuithiam-mi 5 lai an lo awm a, chu mi te chuan an va hleu kai a, (Maji) lawng kar mi te hnena chuan an lawng a bungrua chu thiar a dawrkaia dah a, a ruah ve leh a, kan kal kai na ṭur chuan an lo rem ti ta a.

Tin, chumi lai chuan Dokhama khua te mi 8 Aijal aṭangin an lo thleng bawk a mi 8 lai chuan an lawnga bungrua chu an thiar shak ta a. Tin, an thiar zawh ve leh chuan mi va hruai hma in ruah a lo shur ta a,

lawng a bungrua thiar tu te chu Dawikai a an tlana (Maji) lawng kar mi te pawh chu an lawng chhunga an luta tin. ruahsuk chu a lo banga, mi va hruai hma chuan Khama Hmun pui Lal fapa CHHUANA chuan lawng kai na man chawi ka duh lo mi 1 atân dere a ni shi a, pawisa pawh ka nei shu lo ti-in tui chu a hleuh ta a.

Tin, puan a lu an a khima tuizangkhau lai a tleu veleh chuan a puan khim chu a phel a, a nghawng ah chuan a tuam thla a, chuti chung chuan a hlêu zel a. Kan awmna lama en chuan a kam leh lam chu hnai hle in kan hmu ta a, a tla tih kan hriat hma chuan a au vak vak a, engati-nge ti-in kan ngawi thuap a, chu mi a âu kan hriat a kan han en pkei chuan a âu leh a, a han pil zawk a, a tla ta kan ti a, lawng chhung a (maji) lawng kar mi te chu kha l kan thian a tla e ti-in kan âu chûl a, lawng awi te (maji) ho chu an lo chhuak lawk lova, khai (maji) lo chhuak thuai ula va la rawb u kan ti a, kan âu leh tuar tuar a, chutah an lo chhuak a, chu mi an la chhuah chuan a la pil bo lova, an lawng luhka an chuan an han en a, an muan êm avangin an la hman lova, an lawng thlang ah chuan a pil ta vang vang mai a.

Tin, kan awmna atang chuan luidung sei fe a lang a, kan en reng a; a lo lang chhuak ta hau lo mai Tin, (maji) te chu kan har hau vak a, an lawng chu an phel a, an han ûm a, ani a lo lang chhuak shi lova engmah an hmu ta lova an lo kir leh ta mai.

Tin, (Head Constable) Sairang Holdar hrilh turin a kama tui-thiam hleuh kai kan thian te chu an han kal a, a lokala engtizia a tla nge tiin min zawt a, ama thu in a hleuh va, a kai zo lova; a tla ani tiin kan shawi a,

(Maji) lawng kar mi kan koh leh an lawng ami an lo chhuak lawk lo ani kan ti a. Chu tah (Head Constable) Holdar chuan man mi sipai 1 leh kan pawl te mi 4 lawng ah a chuan tir a, a zawng turin an kal thla a, kawi khat lai an zuk zawng a, mahselang engmah an zuk hmu ṭa lo.

Tin, an khua te pun turin mi pahnih zualkovin an tlan a June 20/18 ni hian an zawnga engmah an hmu lova, a tuk 21/6/18 ni in a ruang chu (Changsil) Tlawng dawr chhak lawk a khuan an hmu ta a.

A pum chu nasha êm êm in tui in a lo ti puar a, a ban te pawh a lian êm êm mai an ti. Kei ni chu tarik 21/6/18 ni hian Aijal lam pan in kan kal shan ta a. (Office) pisa an (Maji) lawng kar mi in a ruang an hmuh dan chu mi hril a.

He Chhuana hi tlangval fel pawl ani. Nupui pawh a nei hlim ani a, lekha pawh thingtlang mi ah chuan a thiam pawl ani.

An khua te ralrun hmuak tura kal ani a, kal kawng a te chuan hlim takin kan in pawl a, kawng tluan in titi kan shawi a kan hlim êm êm a, tu pawh chu a lian nasha lo a kuang a khat mang lo, a mah pawh hi tui thiam tak ani, hei ai a lian zawk pawh hi a hleu kai lo an ti an khua te chuan.

Pathian in a thihna tur a a ruat ani anga, chu ti a, ṭhian in pawl hlim tak chu dar kar 2 lek chhungin kan lo in ṭhen ta mai a, kan ui êm êm mai. Mi 40 lai chu kan ngui nghuai ta mai a, a Lalpa Pathlan hnena chuan a lungngaina lawm ah a chang. Kristian mi ani nghe nghe a.

In ṭhian,

Kaichhunga. Luangpawl.

LEKHA THAWN.

France ram a unau duh tak te zawng zawng,

Eng tin nge in dam lai êm ni? In dam lai ani chuan ka lawm êm êm mai ang. In awm na ram te a vaw êm êm avangin ka han khawngai êm êm mai che u a. Eng lai a mah a Mizo mani in pela rei pawh thang a khual pawh zin ngai lo i, kum khat lai kan thang ta hlawma, Mesopotamia unau ṭhenkhat phei chu, kum 3 lai te an lo thang ta a, in lam te pawh kan ngai in kan ngaihtuah hlawm hle tawh a, nimahshela Sawrkar thu hi Pathian zara hre awm leh lungten chu i tuar hram hram ang u. Tun idona hi Pathian in khawvel sual a tih ṭhatna lo ni tawh sela, tu te pawh in chak nan Lal Isua zui ṭheu nan lo ni shela, kan zo ram â tak a lo bengvar na te a lo ni zawk ang nga. Tun indona avangin hmu ngai lo te leh rilru a kan ngaituah phak lo ram te, kan lo thleng ta hlawm a beng te a var sawt hle in ka ringa hrehawm a awm lo chuan nuam a awm lo ti hriat ani a, chuvangin Pathian hming leh lei a kan lal zara hreawm hotu te thu hmial lo vin taima takin i tuar hram hram ang u. Kan hre awmna Lalpa chungnung bera, lei leh van siamtu thlenga lawm nan lo chang tur in Lal Isua'n mal min sawm rawh se. Kei ni lam chanchin chu shawi tlak mang a awm la na, tlem ka han hril ang che u a. Ram kan lo zau ta hle mai a, kan lak khaw ṭhen khat te chu kan Sawrkar ti hlawk hle in ka ring a; Basra hi chu tuifinriat kama ni a, mihring India ram a mi pawh kan tam hle mai a. Lak khua ṭhen khat a mi lian te an tlan khawm bawka, khaw ropui tak ti thei

ani. Tin, Kutkhua hi Aijal tluk ani. Hmar-ra nen Bagola nen Ajijia nen hei zawng hi Aijal tluk an ni a. Tin, Bagdad hi Calcutta tiat ani a; tin, Lamaria hi Silchar tiat ani a, hei zawng hi dawrpui ropui tak tak te awm na kum khua ani. Tubul nen hian.

Tin, Bagdad a chin hi chu Rêl thawm-hnaw te kan lam ta hman a ngai lo tih thei ani. India ram pawh nan an lo in chhek ngah tawh tak kan man sak a ni a; heng a tan hian kan Sawrkar hlawk na ni in ka hria a, he ram hi. Tin, hman lai a Isua pian hma a, Juda te lo biakin fo tawh chu in chu laipui in a ti chhia a kan ui tlang hle mai, in ropui phei chu ani vak lo. Tin, Pathian thu hi a lo ropui êm êm mai, hnam upa te leh hnam fing te chuan, ran thisen in an lo inthawi lo ti te ka lo hre leh zuala; he rama hian. Chuvangin Pathian thu a hian ṭha hnem ngai lo ṭul ka ti ta êm êm mai a

Ngaituah ila ran thishen a inthawi na ngai hlu chi chu kan fin lo zia, thil ti na khawl pakhat mah kan lo thiam ve lo zia te hi hria ila tun a china Pathian thu a te lo sawt tawh ila amah malshawm in engkim lo thiam ve taw deu deu ila, kan Zo ram rethei leh â tak te lo za-awm taw tel tel shela, kan Zosap te hian fin na leh thil hlu tak min pe ti in an mi zilna hi pawm tlak ani. Tin, tun Krismas a ka lung'en zia; Bagdada hian Arab ṭawng in he hla hi an han sha a. Lo haw ru hming hlu i fak ang ti hi. Biakin kawngkhar kiang a ka ding reng mai a, India ram a mi pahnih an tel ve a, an hotu chuan thu a han shawi a, Arab ṭawng in. A ri chau ka hriat tawk ani mai a kan ram ka ngai êm êm mai a, an ṭawngṭai a an ṭin ta a. Kei pawh

kan awmna lama ka haw ta a,kan awmna ram chan chin leh in awmna ram chan chin te Pathian zara hmel in hmu in i la shawi ho ang. Lalpa zara lo dam vawng vawng an che u. In a kan chhung te ṭheuh neu leh ṭhian te zawng zawng nen hlim leh lawm in in hmu leh turin ṭawngṭai in Lalpa hnena i dil fo ang u.

In unau,

Sêlhnûna,

Mesopotamia.

KAN HRIAT LOH AVANGIN KAN BORAL ANG.

Kan hriat loh avangin kan boral ang, ka tih hi Isua thu ani ber a. Isua thu hi kan hriat loh avangin mi tam tak hrem hmuna kan awm ang, tih hi he mi avang in ka ngaituah ani Upa awm khawmna ah Pathian lekhabu emaw, Tlangau bu a thu rin awm leh ngaihtlak ka chhiar rik sak apiangin an ngai sak duh ṭhin lova; lekhabu thu chhiar chhuah sak ai chuan an hman lai thu hriat hi an ring reng fo ṭhin a. Laṭ Isua thu hi hriatna nei ila rin loh ngam rual ani awm si lova. Hebrai mi hnena lekha thuawn bung 11: 1na kha en ila kan hre thei ang. Tin, chu ti angin rinna nei ila kan hlawhtling thei ang. Tin, rinna nei turin Pathian thu kan ngai thla duh shi lova, hria angin kan awm si a. Kan ngaituah chuan rinna pawh kan lo hmu thei anga, ngaituah reng reng hi kan duh hek lo, hla 381 in ngaiven la ṭawngṭai rawh, chakna i lo hmu ang, a tih ang khan. Tin, Jakoba lekha thawn bung 2: 20—26. kan en chuan kan hre thei ang. Rinna hian mi a ti chak ber ani. Nak kuma kan ei tur buh kan hmu ang tih kan rin avangin hrehawm takin lo kan vât a, fûr chhung

zawng kan thlo bawka. Chutiangin kan thih huna vau rama Pathian in min hruai ang tih kan rin' chuan khawvela rinna daltu a awm thei lo vang. Tin, ka ṭhian Rohmingliana'n Tlangaubu-a rinna a shawi leh a, Hebrai te hnena lekha thawn Bung 11: 1 aṭanga ka lo chhiar chhuah in min kai tho tu a niin ka hria ani. Pathian chu rei tak lo hre tawh mah i la, kan mut nghil shan reng ani. Hriat tum in ngai tuah chang tal nei ila mi kai tho tu thu tlem te tal a lo chhuak thei e.

Ka ṭhian, i ngaituah chuan rinna i hmu ang. Hriatna in mi a ti ring thei bawka, rinna in mi a ti taima thei bawk ani shi a. Tin, khawvel a kan nunna kan thlah huna chuan, kal kawng pahnih' chauh a la awm an tih chu kan ngaihtuah bawk anga. Hremhmun kawng leh van ram kawng chu ani a; khawvela mi nung tawh phawt chuan nawmna kan duh ṭheuh ani. Naupang in lekha a chuan a len hun a a nawm na a shiam ani a, mi in tangka a duh avanga hriat phak lo ram a kal dgih chuan, a nawmna a shiam ani a, eng a ti nge khawvel kan kal shan hun a kan thlarau nawmna kan ngaituah dun loh ang le Kan ngaihtuah duh loh chuan hriat lohna avang ka ti ber fo mai. Tin, kan Lal Isua chuah ṭiak hlim te en kawl shela a dip ral tu sual chu thlawh fai shak fo shela ka va ti êm! Tin, rina leh thil ṭih chu hmun khata ngaituah ila, rinna kan neih chuan kan thil tih a hmangaihna a lo lang chhuak thei ang. Thil tih tel lova rinna mai a ni chuan, khita Zokboca 2: 20——26 kha kan en chiang ber tur ani. Thil tih tel lova rinna mai chu thi ani ti shi a.

Lalkunga S. L.
Ngharte Khua.

LALPA KAN NGAI A CHE.

Na tuar te leh mi lungngai te, mit-thi ngai leh hroh awm te chu, he indona lian hian a rawn keng ta. He kan lei hian a ngai a che Lalpa, tun a hian min ngai-thla la, hlim leh lawm a kan awmna ni han thlen tir ta che. He thihna hreh awm leh, râl thuam hi i kut chak in chelh tawh la ; i fa te lung-ngaihna ti boral ang che. Ram hla leh hnai a mi te, Indona a vanga tuar te hi awp tur leh thlamuan turin kan ngai a che.

Aw Lalpa kan dil che hi, a rem chuan han chhang nghal rawh. Thihna leh thisen far na hmun hreh awm te, i hmangaihna a a lo khahna turin, Aw Lalpa kan dil a che.

I rawn chhanna ni tur chu kan rilru mit in a thlir lo thin. I fa te hreh awmna chu aw Lalpa kian tir ang che. Kan dilna hla leh thu hi i hnena a thlen' kan ring Mit-thi ngai mit-tui te hru tur leh, fahrah te chu awp turin kan ngai a che. Aw Lalpa, he lei hrehawm hi han en teh, i hmangaihna a dai ta thihna leh hrehawmna in a lo khat ta. Mi zawng zawng hmelma ah an lo in neih zo ta shi.

Par rimtui leh thianghlim in, i hma-ngaih-na han thlen tir ang che. Remna leh hlimana thianghlim nang mah ah awm chu kan dil a che.

Isua Krista avangin Amem.

Thianga,
Cherrapoonjee.

MIZO LEH VAI

THANCHIN BU

BU 8 NA } AUGUST. 1918. { A man kum khat chêng 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

Printed At The Loch Printing Press, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

1 France rama kal thu. ... ... S. Lianbuka.
2 Foreign Secretary hnena thirhrui thawn. S. P. Barua.
3 Lo neih dan te. ... ... Dengruma.
4 Tlawmngaih na hlut zia. ... ... Hmartawna.
5 Thil mak tak pahnih. ... ... Lalrothanga.
6 Thu pêk. ... ... H. A. C. Colquhoun.
7 Sawrkar ṭanpuina thawhlawm, ... Chhunga.
8 Mesopotamia ram aṭanga lehkha thawn. Sholhnuna.
6 Lawmthu hrilhna. ... ... Hrangliana.
10 Mumang thu. ... ... Pastor Thankunga.

FRANCE RAMA KAL THU.

Mi tam tak-in in hriat tawh augin Mizo tlangval Sap ram a kalte kha Sap ram kan thlen' veleh chuan pawl hnih ah kan inṭhen ta a; Dohleia ho leh Thangkima ho an in kawp a, keini Thanghlanga ho leh Thanzama ho kan inkawp a. Tichuan kan hna thawhna lam tur pan chuan kan kalta a, kan hna thawhna tur hmun chu kan han thleng a, hmâh a an inkah-na hmun hlui chu a lo ni a, khua te hi an tichhe rem rum mai a, on reng hian ṭanpui hi an ṭul ngawt mai a, Chuta kan awmna hmun hming chu Monchy au-Bois au ti a, Dohleia ho leh Thangkima ho chu kan piah lawk mel 2 emaw chauh ah chuan an awm bawk a.

Tin, hna chu kan han thawk ṭan ta a, an in kahna hlui (French) lei laih khuar leh pûk (Dugout) a ta thing leh thir te kan la chhuak ta a, ral dan-na thirlêh te kan ṭhiat bawk a. chuta kan awm lai chuan an inkâp thawm te chu kan hre phâk a, an inkah-na hmun chu mel 8 emaw ani Tin, German thlawhtheih-na te chu kan hmu bawk a, sang ngial ngial ah hian an lo thlawk ṭhin a, lei aṭangin laipui hian an kap a, van lam sang ngial ah chuan a han puak ṭhin a, mak kan ti thei hle mai.

Tin, chu mi hmuna chuan, July 4/1917 aṭangin November 25/1917 thleugin kan awm a, Thanzama ho nen chuan kan in ṭhen leh ta a, hmun dang ah in-kahna hnai lama chuan kan awm ve ve ta a. In-kahna aṭang a mel li an chuan kan awm ta a, keimani pawl 29na chauh chu kan ni ta a. Chu mi hmuna zet chuan ral a lo hnai ta a, nitin tih theih hian laipui te a ri ta dur

dur mai a, chung lama thlâwk ho an in bei bawka, German thlâwk ho leh kan lam thlâwk ho chu an in kap hi kan hmu ta fova; mahse kan lam chuan an hneh bik fova, ral lam thlawk ho chu an tla ṭa fo mai a, lei aṭangin laipui te in an kap tla bawk ṭhin a. Tin, zana thla ên lai chuan ral lam thlawk ho chu an lokal ṭhin a, kan piah lawk lawk a te chhan (Bom) vawmpuah hi an thlâk ṭhin a, a puak chu a ring fe mai a, a puah veleh chuan a alh leh zuai mai ṭhin a. Tin, kawlphe khawnvar hian an zawng a, an han ên' fuh veleh (machine gun) silai paak rang leh laipui chuan a mak a mak hiau an kapa, mahse zana chuan an kah thlak tak chu kan hmu lo.

Tin, mi dang thlawh-theihna ai chuan Italy ta a chak bika, vawi khat lai chu rei lo deuh chhung chuan an lo tel ve a, German thlawhtheihna chu a um vak a, a hal sak ṭhina, shang taka chuan alh chung chuan an tla thla leh zur zur mai ṭhin a. Thlawk ho lam thu a chuan dik takin kan lam te hi an chak zawk êm êm ani.

Tin, ni khat chu German ho chuan inkahna aṭang chuan kan pawl te hna thawhna hmun chu laipui in an han kap ta chiam mai a, mashe an hlau mang lova, an kianga sap ho hnathawk te erawh chu an tlan chhe ta vek mai a. mashe tuma hliam lo chuan kan pawl te chu an lo chhuak ta hrama. Chu mi thu chu sipai hotu Jornel (General) sap chuan a lo hria a, chutia Mizo te'n laipui mu hnuai a hlau lova hna an thawh avang chuan a lawm lfe a, ram tin a mi lian ṭha zawng hnena chuan a hril a, India Larsap hnena lam chuan a thawn ta a, chu ti a sap tal takin min fak der chu keini pawh

chu kan lawm ta hle a.

India ram a ṭ ng hian mi shing nga lai France rama chuan hna thawk pawl (Labour Corps) atân kan ṭ al a ni a, mi chu zawng zinga chuan Mizo tlêm tê hi kan hming a lo lang ta hlê a, Sawrkâr in India ho zinga chuan hna thawk ṭha ber in ni e, min ti ta a, kan lâwm hlê. Kawng khat a chuan hei avâng hi a ni:— Damlo damdawi in a kalte chu damlo enkawltu Daktor Babute leh Sâpte'n "Nang tukina engtin nge i awm"? ti a an zawh in, Mizo chuan, "Ka pu, ka ṭha hnem ta hle mai, ngaihtuah tur ka ni lovo," an ti zêl ṭhin a. Vai ho erawh chu han zawt shela, ka ṭha deuh e, tih ai chuan "Ka zual deuhva hapta khat tal mi' awm tir leh rawh," an ti zel ihin. Mizo chuan "Ka pu, ka dam tawh e, ka pâwlte hnêna mi' kal tir la, hna ka ṭhawk thei tawh ang," an ti ṭhin a? Vai ho erawh chuan, Marseilles a 'mi' kal tir rawh," an ti ṭhin, chu chu chawlna hmun a nih avângin.

Tin, ral hnaihna hmuna kan awm lai tak chuan, inbeihna ropui tak a lo awm dawn tih kan lo hre ta a, German hovin an han tawn na tur chu kan awmna zawn chu ani tih kan hre bawka, engtik ni ah tak chan ni ang maw kan ti ṭhin a. Kan lam sipai te pawh chu an in ring lawk nasha hle mai a. March 22/1918 zing dar nga leh a chanve lai ah chuan khawvar hma deuh hian vawi khata a lo ri ta, phut a, laipui pu te chu leh lam leh lam an ṭul nasa ta hle mai a, a mak a mak mai chuan an ri ta dur dur mai a, laipui ri avang chuan kianga mi ṭawng pawh hi ring deuh a in hlak lo chuan a hriat theih ta lova. Khua a han vân a, a hna thawk tur chuan kan pawl te chu an chhuak ta a, ma-

se thawk lo chuan an lo kir leh ta a; nilong chuan kan thlir fur mai a, German ho chuan kan hnung lam chu min han kah khal ta a, kan hma lama nen kan sir lam a nen chuan min kah hual ta chiam a, kan hnung lam kap tu chuan a han kap hnai deuh deuh va, kan buk thlang lawka chuan a lo tla dur mai a. "A han kah leh chuan l a buka hian a tla tawh phawt ang," kan ti a, 'mahse a bang ta hlauh mai a.

Chu mi ni chuan kan awm ta hrih a, a tuk zinga ṙawh chuan kan in shawn ta, mel 17 lai a hla a Contalmaiso i Camp an tih a chuan kan awm leh ta hrih a, chumi hmuna chuan ni khat chau kha kan thawk a, a tuk tlai ah chuan kan in sawn leh ta a, kan chhuah ni la lo chuan ral chuan an han luah leh ta nghal a. Tin, kan awmna hmasa aṭanga mel 40 laia chuan in rin lawk nan lei lailikhuar (trench) chu kan siam a, ni 14 emaw kan awm hnu a chuan kan lo hawn a hun ta a, ral pawh chu an ding ta bawk a, kan ṭhian te dang chu Marseilles an tih in nghahkhawmna ah chuan kan zuk hmu leh ta a,' anni pawh chuan, "ralin naugni pawh chu an man vek ta an ti emawh kan ti a shin le," an ti hial a.

Tin, chuta ṭang chuan kan lo hawng ho ta a, tu-finriat hlauh awm tak chu kan lo kai ta hrama, Africa ram khaw pakhat Brizerte an tih lawng chawlhna hmun a chuan rei lo deuh chu kan chawl a, chuta kan chawlh lai tak chuan kan kal na tur lam a chuan "Lawng 3 lai a pil ta," aṇ han ti a, tlem chuan kan lungngai deuh hlek a, mahse lawng 22 lai a rual in kan kal a, kei ni lawng chu a lai tak a zel a kal a, vawi khat phei chu thlawhtheihna hian (Airship) an tih hian kan chung

lama min veng hawka, kan lungngaih ang lo tak chuan thlamuang tak hlir in kan lo chhuak ta a,

Hemi France rama Mizo tlangval kal te van neih zia hi a mak êm êm ani, kan hnung lama leh kan hma chuan hlauh-awm tam tak a awm a, mahshe Pathianin kan Mizo hnam tlêmtê hi a khawngaih a, kan boral a phal lova. him taka kan ram kan lo thlen' leh theih tâk avâng hian Pathian hnêna chuan lâwm thu nasha taka shawi a ṭûl a ni. Ṭûna chuan kan Mizo hnam tlêmtê leh rethei tak hi kan sawrkâr te hian min lo hre ṭan ve dâwn ta. Mizo ram leh hnam hi Pathian-in mal shawm shela, dân sualte bân' zêlin lo ṭhang lian deuh deuh rawh she. S. Lianbuka. AIJAL.

SAP RAM ATANGA PATIALA RAM LAL (MAHARAJA) IN PATIALA RAMA SAWRKAR LEHKHA ZIAKTU (FOREIGN SECSETARY) HNENA A THIRHRUI THAWN.

India ram ata ka chhuah hmain he indo-na nasha chanchin hi tî tî angin tam tak ka lo hre ṭhin a. He tia keimah ngei in a chanchin zak hriat theihna vanneihna ka lo chaṅ' hian kan ralte chan leh kan chan ka ngaih zia hi kan ram ami te hnena hrilh ka lo châk ani. Keimahni lam in kan ral te'n Paris thlen' an tum a kha an ṭhulh tir thuai a, tam tak an that in, an thi hêu va. Amerika sipai tamtak tuna an lo thleng tawh a, chuti hlir chuan nitin an lo thleng shi. Keini sipai khêk te lah in peih diam in an awm bawk shi. Kan zuam nasha tur ani. Austria ho vin a Itali sipai huai-shen te an beih lah kha an hlawh-chham hul hual-shi; ni thum lai an beih pawh in engmah an chawbe lova,

an ral man sa te leh an silai te tam tak an hloh leh nghal shi.

S. P. Barua.
Superintendont.
Lushai Hills.

LO HAL-THU, ZO LO NEI DAN TE.

Lal zawng zawng te u, zo ram leh phai ram in neih chuan a chan chin ngaihtuah rawh u. Zo kum leh kum lo a in kar thlak zia ani, a changin a hmin zawn ani, ti thei in a hmin lo kum pawh in chhe- douh vin a lo hmin tl oi bawk. Chu chu kum thum a hmin zawn ani, tih thei a lo ni a hmin kum taka a lo ni leh thin avangin.

Kumin 1918 hi a hmin- loh kum ani. Nak kuma chuan lal zo rama cheng chuan vât sela, buhchang hmun a; ni danga an vah ngam loh chin atang chuan. Amah-erawhchu pawl tlak vo.eh rang taka vah tur ani. Mizo thla chhiar a tha nga nawi a- tuh zawh tur. Vai thla chhiar chuan April nawi lam ani. Chutah chuan buh to tur tu ruah a awm chawk thin. Chu ruah chu loipui vai-mîm ti to tu pawh ani thin.

Zo hmin kum chuan, tlângsâm vel pawh nei mah ila, a hmin kan ring-êm-êm thin. Lo neih thu reng hi vah hma a tha tih chu tlang hriat ani. Nimahsela a hâl thu ah hian kan lo huai leh thin. Pâwl delh ruah a awm lo zia leh pawl delh ruah a sûr zia atang hiau fimkhur tur. Pawl delh ruah a awm chuan ni hnu hnung pawh vau ni tlukin a lo awm ve thei bawk, a chang in. Nimahsela ni hmasa ai chuan a tha lo reng reng. Pawl delh ruah a awm loh chuan khaw that lai tak leh ni sat lai taka (a ni a la tlai love) ti a muang lovin vau par hma deuh pawh in hâl mai tur ani. Ruah in a nan

hlau êm êm tur ani. A sur vek chuan o hâl theih na turin nisarih khaw ṭha pawh a awm thei mang lo.

Kum 1902 an khan pawl delh ruah a awm lova, 1916 ah a awm lo leh a, tuna 1918 ah a awm lo leh a. Kum nga emaw lai pawlde'h ruah a awm lo chu kan hre ta, chu mi kum lai tak kha tih kan hre ta kher lova ni. Pawl delh ruah awm loh kum hian mi kan muang sual a, kan ṭâm chawk a, pa tak tak pawh in an chhinchhia ṭhin lova a pawi êm êm ani.

Dengruma,
Khuangleng khua.

TLAWM-NGAI-NA HILUT ZIA

Ka thian te u, ka lekha hi khawngai takin lo chhiar teh u. Tuna France rama hian Lushei tlangval hi mi 2070 lai kan kala pawl khat a mi 30 zel kan awma mi tlawmngai 4 te 5 te an awm zel a, chung mi te avang chuan fak der tlak kin hna kan lo thawk thei ta a, kan Sawrkar te pawh in kei ma ni tluk pui zinga chuan min lo fak der ta hle mai a. Chi dang te chu kei ni Lushei fa angin tlawmngaina an nei lo avangin chau te leh mang-ang te an rethei êm êm mai tih kan hria a, chu ti avang chuan kei ni Lushei tlangval tlawm ngai te hi an fak awm in kan lawm êm êm.

Tin, keini chu pawl 36-na kan ni a kei ni zing a chuan Shêna leh Sena hi kal lam ṭangin hawn lam thleng in tlawm an ngai khaw chhuak ani. In chei a kawtlai à leng mai mai lo vin kan hna thawh hah êm êm thlen ve leh chaw chhum leh tui chawi in an che pel reng ani. He ti ang hi pawl tin a an awm ṭheu a, heng mi te avang hian nuam ti tak in leh hlim ṭlang takin kan awm ṭhin ani. Kei ka ngai chuan tai makna

leh tlawm ngaina hi ropui ber in ka hria. Ka thian to u tlahngval chhung reilote hian mi tai ma leh tlawm ngai te dan hi lo zir theu thei ila a tha ani. Nun khaw nawmna leh hlimna hi a bul a chuan tlawm ngai na bawk a lo ni, chhuah va na a tlawmngai lo te chu Vai ho leh Khisi ho te an rethei zia kan hriat kha.

Hmartawna,
Thanghlianga Khua,
Champhai.

THIL MAK TAK . PAHNIH.

Hmar lam Saizawl Lalbuki khua a chuan kum 1908 heng kum lai vel hian ui pakhat Keichhuna ui, an tih chu mei nei lovin hpianga, a zang lah chu a zang tak a awm lo hian a vun hi a puma a bet chho mai a a zang vun chu a thler duai mai a kaw-huau sia mak kan ti hle mai; a mawngkua chu zim te hian a awm a chu mi a mawmgkua a chuan a zung bawka a amawngkaw zim zia chu dawnthir tia hi a leng chauh ang a mawngkua ai chuan a zang kua chu a zau zawka mak kan ti hle mai. Tin, pakhat a mak a kan hriat bawk chu, Lalbuki te vawk chu an vaw hlum der tawh sia a, a ril an phawh a an han rawh a a tal a tal ta mai a, a vun a khik tuar hnu pawh chuan a la ngek a la ngek ta mai a, hetianga thil awm hi upa pawh in sawi tur an hre ngai lo.

Lalrothanga,
Chaltlang Khua.

THU PEK.

In view of the present shortage of labour, the ow-

ners of rubber plantations will not be granted absolute exemption from cooly work The chief will be directed not to be employ them as ordinary accasions, but will be permitted to do so in cases or urgency.

Tualai in hnathawk-tu te an lo them tak deuh a vangin tun hmalam ang khan tualchet phuntu teho kha kuli hnathawh an, an awl pum khum hul hual tawh lo vanga. An awmna lal pawh in hna pawimawh tih loh theih loh ah chuan a phut ve thei ang a: amaherawh chu kuli hnathawh naran ah orawh chuan awl satliah chuan an awl reng ang.

H. A. C. Colquhoun
Superintendent,
Lushai Hills.

SAWRKAR TANPUINA THAWHLAWM.

He thawhlawm hi July 1918 ah hian, Tahranga khua te'n an lo thawh a, thawhtu te hming te'n thawh zat chu ka han hriat tir ve ang che u

No.	Hmingte.	Rs	A	P	No.	Hmingte	Rs	A	P
1.	Hanga	3	0	0	12	Khawh	1	0	0
2,	Aithanga	3	0	0	13.	Dova	3	0	6
3.	Thanglûta	1	0	0	14	Buki	0	8	0
4.	Daidova	2	0	0	15	Sabuta	1	0	0
5.	Thanghnuna	3	0	0	16	Rotliana	3	0	0
6.	Zakunga	1	0	0	17.	Vaitea	1	3	0
7.	Phunga	1	0	0	18.	Thiauva	1	0	0
8.	Kaikhama	1	0	0	19.	Lianchama	0	8	0
9.	Tekawnga	3	0	0	20.	Aichhunga	1	0	0
10.	Chhunga	1	4	6	21.	Buanga	1	1	0
11.	Huliana	0	8	0	22.	Kapkunga	1	0	0

	Rs	A	P.		Rs.	A.	P.
23. Thangsellova	3	0	0	26. Rosavunga	1	0	0
24. Hnehbana	3	4	6	27. Taihranga	6	0	0
25. Thianga	3	0	0				

Chhunga,
Kolasib.

MESOPOTAMIA RAM ATANGA LEKHA THAWN.

Ka ṭhiante leh û te u, khawngaihtakin mi â tak thu shawi mah ni she lo chhiar ve ula, kan kalna ram awm zia leh retheih zia chu, an ram hi a zâwl êm êm mai a, fûrte a awm lo, hnimte pawh hnim hling nei hlr tih tur a ni. Vaivut te a sha êm êm mai, thli te chu ṭo thli tlukin a tleh fo mai. Thingte, kawrtê te, maute a awm lo, Samaria ram china erawh thingte tlangte a lo awm ta, Samaria leh Basra inkar hi Mizo ram aia zau o ni rêl ni hnih leh zan hnih kal a ni. An in, lei in a ni ber lung in ang in an sha; a chung pawh lei in ani. Tin, an chaw beram leh chhang leh thlai ani ber a, an mani chu Isua thlalak in hmuh ṭhin ang kha an in chei dan ani kawr fual an ha, savun kawnghren ang feng. A hmei a pa an in chei dan a in ang. An mahni chu an lian hle lui pui lian taka luanga, chu chu an tlan ber, a hming Dajillah ani. Tun lai chuan an rethei êm êm, an in te laipui in a tichhe zo si a, cheng khat in chhangphut buk 2 a man. Ni khat a chaw vawi khat te an ei. An khawngai thlak êm êm mi chhia te chu lei lak a ni sat teh lul nen an tal mai mai ani. Kan Zoram kha a van nei ber ani, tun lai chuan kan hnam pawh hnam dang ai chuan hnam in thu rual pawl kan ni bawk a, hnam dang ai chuan Pathian thu pawh kan

tlem ngaituah in kan lo bei hle mai bawk a. Kan ho tu Zosap te hian ro hlu tak chatuan nunna min rawn chhuah sak ti tur ani. Pathian thu kan hriat hma te khan mi depde leh hna thawk pei lo leh mi bum tu thu kan awi a neichhun chhun te kan senga dam nan pawh kan hmang chuang si lova· dam nan hmang lo mah ila mi thawi ṭha lo pawh kan ti ngam si lova, mi thawi na a kan chau pawh ni lo vin mi ta pak in hlawh te kan la pe ta ng'ala

Tuna pawh mi tamtak kan la bova, chung te tan chuan ṭhahnem ngai takin i ṭawngṭai ang u Kâ a au mai a tawk lova, rilru in beisher zui sak a hun ta e. Mihring in kan thih ni kan hre lo mahni rin chuan rei tak dam kan in ring in kan han beisher theuh ani nula tlangval te chuan; nimahsela Pathian in kan tana a ni tiam chu pelh rual ani shi lo Bo al fate kan ni hlauh dah ang e, ṭhahnem ngai takin unau te leh mi zawng zawng tan i bei ang u ṭawngṭai leh tlangau vin. Tuna kan kalna a ka ṭhian te i hnam in ngaih û leh thu bawlh-hlawh zahmawh hlir a tawng chi leh mi zu duh chi an ni a, an zinga Pathian thu shawi harzia, kurkha chi hi Pathian mi siam hmasak chi kan ni, kan Pathian biak lai chuan ruah pawh a shur châwk, nanga thu shawi chu sap saphun thu anih chu i sawi sebawng sa ei a te mi an thlêm zui zel a, kan pathian min tih nawrh sak an tum fo kan duh ngai lo, kan rama pawh an ti a. Darjaling a pawh heng thu awi chu an ngawr ngei ngei ti a zawngin an bei. Sawi en a ka en ta lo.

Isua zar ah unau te nen chhandam-tu chawimawi leh za turin mi lo ṭawngṭai fo ang che u.

In unau, Selhnuna, Mesapotamia rama kal.

HRINGCHAR LEH AIJAWL HMUN IN KAR-A MI TE HNENA LAWM THU SHAWI NA.

Lalpa Isua Krista a unau duh tak te leh, khawvel dan a la awm, unau duh tak te u,

In hnena lawm thu shawi tur tam tak kan ba a, shawi shen ani lova, a lawm awm zual chauh ka shawi mai ang.

Kan Lushei hnam hmuh che u kan chak tawh êm êm che u, kan chak ang ngei in nang ni ho la chu in lo tha êm êm theuh va; ar te min talh a, nang mah ni awm na awm lo hial khawpin in ina min thlen' tir a, zu in mi hnena zu in pe a, zu in ngai lo mi hnena thingpuitui min lo pe a, Durtlang khua phei chuan mipui in tur dai khawpin thingpui an lo shiama, tuihal lai takin kan han in a, kan lawm êm êm theuh che u ani. Aijawl leh Durtlang chauh lo phei chu khaw tlem te te in ni a, nimahahela phunnawi lo ya mipui min lo tleng zel ayangin kan lawm thu kâ in kan shawi thei lo va.

Ar min talh te kan ngaih-hlut zia chu, se talh tluk in kan lawm ani, Sapram (France) a kum khat leh thla thum kan awm chhung zawng ar sa kan ei ngai lova, ar pakhat man (Rs. 5/8/0) chengnga leh duli te ani a. Ar sa han eina rual ani lova, France ram kan ngaih-tuah in kan lawm êm êm mai ani. Indo avanga ar man hi tam ta ani lova, a dan pang ngai tih tur ani zawke.

Tin, Aijawl Koh-hran ho phei chuan Pu Sandia Sap hovin chanmari in kiang kâwna min lo hmuaka, Pathian hla mawi deuh mai hian an lo sa a, kan harh huai huai mai a, Bor Sap ho la chuan, sipai te nen bên nen in

min lo hmuak bawk a, kan lawm zia chu kan mumang emaw kan ti hial a.

Tisa thina daihlim a ṭhu tawh sha, ṭha hnem ngai taka Lalpa hma a in ṭawngṭai na avanga him taka kan lo chhuak hi a lawm awm zia kâ in shawi shen rual a ni love, tawk rih rawh se

Dam takin,

Lalpa Isua Krista a, In unau leh in ṭhian,

Hrangliana,

Thciriat khua.

HLA THAR. *R. Sankey 81.*

1. Chhandamtu hma *ngaih* na leh
*Chan*chin lâwm-awm fak rawh u,
A ropniua *zual* zel tur.
*Cha*tuan a shang deuh deuh tur.
Isua...hma*ngaih*na fak rawh,
Fakna *ri*...zawng *zawng* te chuan,
A hmangaih...na mak tak-*hian*-in
Khawvel hi khat thuai rawh she.
2. Chutiang a *hman*gaihna nasha,
Ka ai-in a thi ta e,
Hnam tin-in hla *leh* thinlungin
A thihna i fak chiam ang.
3. Tha hnemin i *Tlan*tu fak rawh,
Fak la fak leh zual fo rawh,
Ram tina mi *chhiar* shen loh te'n
Krista hmangaih an hriat nân.

MUMANG UHU.

Mumang hi a shiam tu leh ti danglam tu a awm ti a ka shawi ang khan tuna han shawi leh ila.
A danglam theih zia:

1 Hausha leh Kutdawh mang a in ang lo.
2 Hrishel leh Bawrhshawm mang a in ang lo.
3 Mipa leh Hmeichhe mang a in ang lo.
4 Upa leh Naupang mang a in ang lo.
5 Zinmi leh Hmunṭhu-mi mang a in ang lo.
6 Sipai leh Nawlchi zuar mang a in ang lo.
7 Milawm te leh Lungngai te mang a in ang lo.
8 Mifing leh Finglo te mang a in ang lo.
9 Mihuai leh Dawi mang a in ang lo.
10 Lal leh Michhe mang a in ang lo.
11 Mitdel leh Mitvar mang a in ang lo.
12 Bengngawng leh Bongvar mang a in ang lo.
13 Sumdawng-tu leh Dawnglo-tu mang a in ang lo zel.

Mi tin hian mahni awm dân zia leh tuar zia leh ngaihtuah zia leh hriat zia leh hmuh zia ang zelin mang kan nei ṭhin ani. Amaherawhchu mahni rau rau pawh a changin mang hlauh-awm leh mak tak kan mang thei, chu chu hei vang hi a ni:- Kaw ngeih loh zawng thil hrawmhraw lutuk hel leh hmin lutuk te kan ei a, chung chuan mang a ti hlauh-awm bawk ṭhin. Tin, Bawrsawm lai leh thlashik khaw vâwt leh ṭhal ruah tang shur khaw vâwt in mang a ti hlauh-awm bawk ṭhin; ei leh chin leh mut leh thil engkim a hun leh hmun leh dân fel takin neih tur a ni. Ek leh zun chhuak chunga i mut chuan, mang a i zungin i lo dai leng thei a ni; tin rilṭam chung leh hritlang kam chhia a i mut chuan, manga chaw emaw, sa emaw i ei thei.

Mang hi kawng tam tak a engmah lo nimahshela, kawng khata chuan thlarau leh taksa kara palai ang deuh vin zawmna a awm tih mi' hriattir. Ka shawi tawh angin, mang awm zia hi kum shawm a leng lo ka ngaihtuah tawh ani, tupawh in mang hlauh awm deuh leh mak deuh te in neih chuan in harh velen in pum put a nuam lo vin in kua te puar deuh in a awm emaw ani thei ; a nih loh leh kan hah lai leh kan bawrhshawm lai ani thei ; a nin loh leh mutna rem lo vang te leh khawvawh vang te ani thei; anih loh leh hrawmhraw lutuk ei vang leh pnar lutuk leh hun nei lo avang te, ani thei; anih loh leh lungngai a in ngaihtuah luat a vang te pawh ani thei. Mumang hi taksa khawl zir a ni ; taksa khawla that leh mi an fing, mang pawh a tha. Kawchhung a hian khawl tam tak a awm, chu khawl chu a dik lo chuan mang buai leh hlauh awm chang a ni lova taksa pawhin a tuar, kan na thin. Chuvangin manga hian thil tam tak shawi tham mang loh thin tam tak a tel thei tih hre reng rawh u; hriatna te hmuhna te, tuarna te, ngaituahna te an tel thin ; mon lai leh mut lai in rilru a chawl ngai lo ; chuvangin mang kan nei a ni. Chhuni zan zawm in taksa khawl in hna a thawk, chu chu bang shela kan thi ang. Muhil leh dam lo kianga hlauh awm leh lungngai na thu shawi tur a ni lo. Mi tin tan shawtna leh khawngai na thu shawi tur ani, rilru in taksa atanpui; chuvangin mi huai te an hnuk a fei, mi dawi te an thi hma thin. Chhiartu dam takin.

Pastor Thankunga.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

BU 10 NO | OCTOBER. 1918 | A man kum khat chông 1/- chauh ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1 Tangka hman' loh a dah mai mai a ṭhat loh zia: German lam ṭanpui ani. ... ... Bawrsap
2 Bawrsap nupui dilna. .... Bawrsap Nupui
3 Sakei leh sihal leh tlaugval pakhat. ... ... Hmara
4 Local Labour Corps 1st section. ... ... Lalsailova
5 Chanchin tin reng. ... ... Makthanga
6 Shillong naupang ho. ... ... Lalzidinga & Lalkailuia

TANGKA HMAN' LOVA DAH MAI MAI A THAT LOH ZIA. GERMAN LAM TANPUI ANI.

Tuna hian India ram mitin-in. "He indona ngam tur hian engtinnge ka ṭanpui theih ang?' tih kan ngaihtuah ṭheuh tur ani a. Tuna kan India sipaite'n Sap ho zing a ram tin a, huai tak leh tlawmngai takin ral an kap a. Kan India mi hna-thawk pawlte'n ram tina tlawmngai takin an bei a. Tuna English sipaite, Franch sipaite, Amerika sipaite leh India sipaite'n kan India ram hi an veng tlata, keimani leh kan nupui fanaute ti rethei tur kan hmelma-te kha an dang tlat a. Mi zawng zawngte ral kap tur leh a hmuna hnathawk turin kal thei ani lo; nimahshela mitin in kan sipai ral kap te hi kawng eng a emaw tal in kan ṭanpui thei ṭheuh tur ani. Tunlai indo dan hian ngam zawk turin sipaite chauh hi an ṭangkai ani lova, mi zawng zawng an tangkai thei ṭheuh ani. Tuna kan sipai ralkap te hi silaite, silaimu-te, ei turte leh kawr leh puante pek an ngai a, chung zawng zawng chu in a mi-te'n kan ngaih-tuah thei ṭheuh a ni, chung kawng ngaih-tuah duh lote leh a daltu ni zawkte hi kan hmelmâ German ho leh an ṭanpuite lama ṭang an ni ani. Tumah-in kan sipai mi veng himtute hi tichhe tur lam leh a dal lama thil tih kan duh lo ṭheuh anga.

Tin, tuna ngaihtuah ila, tangka hman' lova thingrem chhunga dah mai mai te, lei a phum bo mai mai te leh ṭhi a leh banbuna te chher mai mai hian anmahni leh an ram leh hnam chunga thil nasha tak an ti sual a; hmelmâte tan an ṭangkai zawk êm êm ani. Chutiangin tangka lo dah bo mai mai ila, kan Sawrkar hian tangka a chher turin tangkarua ram hla taka mi an lei tur a.

lo ni ang a. Kan buhte, kan puante, kan chite leh engkim kan thawh chhuah hi tangkarua lei nan a kal zo anga, mi ram a a lut zo anga, kan rama thil a lo to êm êm anga, kan ram a lo pachhe sawt êm êm ang. Indona a tan'hian silai mu ai mahin tangka a chak zawk tih theih ani. Tangka kan phum bo hi ral kuh nan a thil tangkai ber phum bo kan ni e.

Tuna India mite'n tangka hman' lova kan dah mai mai avangin kan Sawrkarin America ram atangin tangkarua tangka a chher tur tam tak an lo lei ta a. Kan sipai tûl kûp turte. kan lo thlo turte leh kan chi sheh lai chhuaktu tûrte mi tam tak tangkarua lai chhuak tûrin an lo tûl ta zâwk a, kan chi sheh tûr phurhna tûr te, kan puan shin tûr leh kan thil duh engkim phurh na tûr tûl leh meilawngte chu tangkarua phur-in an lo tûl ta chhên zâwk a; chuvângin kan ram a hian hmûn lai ai-in a leh hnih-in a lo to ta a, chi sheh tûr pawh kan-hmu' zo ta lova. Tûna chutia ti lovin, kan tangka te hi dah mai mai ai-in, a boral hlauh-awm tawp shi lo vi Sawrkâr hnêna pûk tir zâwk ila. kan tân a tha zâwk êm êm s.i a, tûna tu pawh-in "Ka dah rei thei lovâng," a tih leh dâk in a dah shela, a duh hun apiangin a la chhuak leh thei shi -a, "Ka dah rei thei ang," a tih leh, Warboud lei shela, a hlâwk êm êm shi a. Tangka kan vawn' bo mai mai chuan, tangkarua ram ata lei nân kan engkim a kal zo anga, kan ram a pa chhe êm êm ang.

Ram dang te aiin tuna India rama tangka tak hi kan la hmang tam zawk êm êm ani. Ram danga chuan an tangka tak te chu Sawrkar an puktira, Sawrkarin a pawisawh apianga fel takin an hmang a, an rama chu-

hrilh a, a ni chuan "Engange maw i phun-nawi le? kei pawh in ka kianga lokal te zawng zawng hi ka hlim a an chawl a, ka zar te leh ka hua te hi an duh duh in an shat thla thin lawm ni? Enga nge i hlau ang, mipa angin awm ta che," a lo ti a.

Ani chu lungngai zet in a kal leh ta hnang hnang a, sohawng taw-lai-lir hnûk a va hmu a, a thu khawchang bawk chu a zawt leh a: ani pawh chuan a lo ṭawng thlamuan bik aw zawng lova, "En teh, kei pawh hi hnutetui ka ngah lai chauh hian min duat rûma, ka hnutetui a kang veleh chaw ṭha pawh mi po phal hek lo, tawlailîr mi hnuh tir bawb bawb mai anih hi," a lo tih shan leh ve ta a.

Chutah zet chuan tlangvâl chu a meng hnual raih mai a, nguí zet chuan a haw ta a. Kawnga chuan sihal chu a tawk a, "Eng thu ani ta ngai nge, i va lungngai awm ve," a ti a. Ani chuan a chan chin zawng zawng chu a hrilh a; sihal chuan "A buai teh nual mang e, khawngaih takin mi han hrilh leh teh, i thu chu a in pawlh nual in ka hre mai," a ti a. Tlangvâl chuan a han hrilh ṭha leh a, sihal chuan a lu chu a vâng shawi a, a hre chuang aw zawng lova. "A mak êm mai! ka beng leh lama i thu sawi chu a luta, leh lama a chhuak leh ṭhina, heti reng reng zawng hriat ni a awm dawn hlei love, keimah a hmuna chuan ka han kal anga, a zia a awm deuh mahna," a ti a.

Chu mi chhung zawng chuan sakei chu a rilṭâm in a lo thinrim hle mai a, "Tuna ka ei tawh ang che," a ti a. Tlangvaì chuan "Ka pu, minit nga chauh min phal rawh, he sihal hi ka chan chan chin ka han hril ṭha leh ange," a ti a. Sakei chuan a rem ti ta a; tlangvâl

chuan a kip a kawi in a chan chin, chu a han shawi nawn leh a. Sihal chuan, "Ka lu tak hi chu aw, engma hi a hre thei mawlh lo ani, a bul kha engtin a ni, nang chu thanga i awka, sakei a lokal ani maw," a ti a. "Ah! i va â êm ve âw! Thanga chuan ka âwk a lawm awm le," Sakei chuan a ti a. Sihal chuan "Ani maw," a ti a, a khûr der rih vei thina, "Ani take, thanga ka âwk, ni lo, ka âwk leh lo, a va mak êm! ka â ta ani ll ngai teh, sakei chu tlangval chunga a awma, thang chu a lokal a ni maw? ani si lo; mi pawisa duh shuh chaw chu ei rawh," a ti a.

Sakei chuan "I hria ang, ka hriat tur ang che, en teh, kei hi sakei chu ka ni a, hei hi tlangvâl chu ani a kha kha thang chu ani a, thanga chuan ka âwk ani, i hria em?" a ti a. Ani chuan "Hria, hre lo, khawngaih takin enatumnge a han luh zia mi hril teh," a ti a. "Ah! kawng pangai ani ang chu maw le," a ti a. Sihal chuan "A ngaina reng ka hre lo, ka lu a hai mai, kawng pâng ngai chu eng nge maw ni le, khawngai in min hrilh teh," a ti a.

Chutah zet erawh chuan sakei chu a thin-rim ta êm êm mai a, thang a vêk chuan a zuk ruang lut leh vei roh va, "Heti hi a ni ngai e, i hre tawh em?" a ti a, chu yeloh sihal chuan, rang zet in a kawng chu a khar ta chiah mai a, "Tuna chuan ka hre zet mai! ka thu shawi i ngaihthlak. dâwn chuan, kha ti khan awm leh mai zawk rawh," a tih shan ta a.

Mi veryek te hi rin' tur an ni love. Hlauh-awm hmun leh buaina hmun a rilru hâmhaih love rilru sakhat kan' hian mi a humhim fo thin. Hmara, Aijal.

LOCAL LABOUR CORPS 1ST SECTION.

(Pawi ram a kalte ho)

Hemi Local Labour Corps 1st Section hi December 28/1917 aṭang hian June 25/1918 thlengin an chanchin hi ka hrè zui a, anmahni chung a hian demna tur reng ka hre lo a ni. Hotute zah dân pawh an thiam khawchhuak a ni a, an hna thawh kawng a pawh an fak awm hle mai, buaina hmun a pawh an hna thawh tur an theihnghilh ngai lova, Lal leh a ram tan theih tawkin ṭangin ka hre hlawm.

Hei hi ká fak na tak chu ani ber a, Sangau daikianga min kah hmasak ber ni chuan mi 4 an han kap fuh ani a, 1 phei chu a thi nghal a, chung han zâwnna tur hlang te chu kawngsir a peng in thing tuai lak tur ani; chung te pawh chu an ti lai in Mizo tlangval tlawm ngaihna khà thlah lo vin lawm takin an thawk sawt sawt zel a. Sangau kulh min kah ni pawh in thawk khat silai ri hi a hân deuh a, chu chu zan riah ei dawn vel lai ani a; chu ti lai chuan hliam in tur an ṭa ani a. Thawk khat chu sipai ho chuan an han kap leh fe a, an awm na lam chu an ri i kah a lo ni a; mashela rin ka' a an kah ti pawh kan hre shi lo va, chu lai pawh in, in satu te chuan an hna thaw reng reng an tlan shan lo ani. Sawrkar tan a hna thawh hi tlawm ngaih hle tur ani. Tun hma sânga Sailo ram leh Tlanghauh a in ṭan ṭhin ang bawkin. Tun a hian kan Lushei hnam pawh Sawrkar mung-an' ṭanpui tura mi he ti sat ram hei te lek a kan lo chhuak thei hi a lawm awm êm êm ani; Kan ṭhian te France ram kal sawng sawng te nen hian.

Amaherawh France ram a pawh mi eng emaw sat

an thi a. Kei ni ho va pawh 2 chu kan thi ani; nimah-shela thina hi a tawk a ngaih tur ani. Khawi i hmun a pawh awm ila thi na hian mi sah lo rêng ani Lalber te pawh a sah lo ani a. Keimahni tan a lo ṭha êm êm ani; a dam a te tan sawng kan ram pawh tlem in a lo hauha leh deuh tawh in a lang ani. Sawrkar pawh in kan hnam rethei tak hi kan thei tawk a kan lo ṭan chuan an mi khawngaih na pawh kan chunga a lo awm deuh deuh ang.

In ṭhian, Lalsailova Sailo. Kelsih 8/8/18.

CHANCHIN TIN-RENG.

(1)

Mizo tlangval sing a mi tam fe indona lama mitthi ruang hlawm turin an kal tawh a, an sing a chuan Lal hema (hawldar) havildar kai a awm ta. Lalhema leh a hote hi Mizo hming ti-langtu pakhat an ni a, kan vai-in anmahni ho chu Mizo ram leh a chhung a mihring awm ho te hian kan fak an ṭûl hlê a ni.

(2)

Mi pakhat in "Kan sawrkar te ho indo teivet hi eng tik a nge maw a ban' dawn tawh ni aw, an nin-awm teivet tawh mang kher e a!" ti-in-zawt shela, a chhanna tur chu "Ka hre bik mang love, kum 1919 leh 2921 hemi inkar vel hi a ni ta ve ang, a nih loh vek leh kan sawrkarte hi chung nung zawk leh hnehtu zawk a an ṭan' hma loh chu ban' tih lem a awm lovang," tih a ni ang.

(3)

Kum 1914 ral lam August thla ah Indona kha a ṭan ani a, mihring thi leh hi an tam viau ve an ti shi a

lawrkar hian khawia tlangval chhawr tur nge a hmuh lawh sai le? Ti in mi pakhat in zawt leh sela, a chhân ha tur chu. A I kum 1914 kum khan sawrkar ram chhung ah lian mi kum 15 leh kum 14 mi maktaduai tam tak an awm tih hriat ani si a, chung chu kum li chhung chuan an lo thang lian leh zel shi a, hriam hrei ah leh milring ah chuan tuihna ang mai au ui lungngaih tur a awm lova chunga Pathian in a rel a thu mai ani e, tih ani anga.

(4)

Khamliana tanu pasal nei chu a ropui ngei mai. Tun lai keini thangthar ho hriat pliak china hi chuan lal ho pawh hi ropui leh hausa hi an vang ta bawk shi a, chhungin a thuamhnaw ngah zia ah leh a man tam zia ngaihtuah in a ropui ber rih ange tih hual ani.

(5)

Hmingthanga khua chuan sazu a tam êm êm mai. Zan khata te hian thlâm hnuai mangkhâwng a 100 te an man zel thei ani. Buh pasa takin a sheh mai a, a bân thuai lem chuan an pachhiat pha dawn ngei mai. He thu hi an khawchhiar Thatphunga shawi ani.

(6)

France ram atanga mizo tlangval lo hawng ho kha silchar kalkawng a lal pakhat a hming Saitulera'n sial a lo talh a, an ni ho phaitual lum tak atanga lokal ah rawp tak hlir chu an lawm êm êm mai a; he thil hi a kal ve lo a te pawh in kan hriat in a lawm awm êm êm in a fak tlak ngawt ani.

(7)

Chalkhama Thingdawl khawchhiar in hetiangin a

shawi, "Silchar khaw helam, mel 18 na tak khua a hming Dwarband an tih a chuan hmarcha hi a to thei êm êm mai a, ser khata tangka khat zel ani; mon khat a tangka 40 ani thuai mai. July leh August thla a kum tin in a to thei ber thin a, chung lai chuan ser khata hian tangka leh dere te pawh a man chang a awm" a ti. He thu hi mizo vin kan hriat in kan ngaishak ang ngem? Thlai tam tak kan ching ve a buh chen in ser 40 a tangka 40 hmuh theih na reng reng a awm rih lo. Thialret kan phun te hi erawhchu a lo len huna ala man thei e.

(8).

Mizo tlangval ho vin Aijal a emaw Lungleh a emaw nitin hlawk tak tak a inhlawhfak aiin mahni khua a awm a nula rim heo heo a, tar thleng a mani chan ai chang renga awm an duh zawk a. Vai ho erawhchu sum awm na tawh phawt chu hreh awm an hre chang lova an thawk zel a, a tawp a chuan nawm shak na an tawk a an mani tan a lo ropui in a lo tha in, mani hnam chawi mwai an lo ni bawk thin a. Eng tika nge chuti angin kan awm ve dawn.

(9)

Mi tu pawh in zu tam lutuk a in a, a ruih chuan a in chhir zel thin. Mashela shim tum lovin ka shim ang tih mah shela a tum a urh zawk mah mah ani. Hman tawk thiam tan zu damdawi pakhat tih theih a ni. Sakhaw biak nan a hmang te leh zu tel lova engmah ti thei lo te zinga pawh zu hian dem a hlawh fo thin.

(10)

Mizo tlangval Sap rama kal pakhatin, ni khat chu

hlawh a la a; a hlawh chu an pek veleh pawna a tlan chhuah pui a, kawng laia a puan a phah a; heti ang hian a chhiar a:— "Pakhat, pahnih, pathum, pali, panga, paruk, pasarih, pariat, pakua, sawm. E heu! vawi-in chu ka pa ka va ngai teh lul em! sâwm hmun sâwm hi za á lo ni ngai maw kha!! Chhei! Chhei!! Chhei!!! ka ka va in duh tak em ve aw! hman lai a Aizawl a kan in hlawhfak lai te a cheng thum te kan han hlawh pawh a kan lawm teh lul vei nen khan khawi nge ka han chhiar leh teh ang, tuna tak hian ka pa chu lo awm ve ni a tan ka va duh em ve aw! sawm hmun nga hi sawm nga ani hi hre theuh rawh u khai, khawi nge ka han chhiep teh reng ang, heihi ka sâwn man tur ani a, heihi ka nupui man atan ani anga, heihi zu lei nan ani anga ka mumang pawh ani shi lova ka va lawm teh lul em ve aw, kan sawrkar nge nge" a ti a.

(11)

Tun laiin lekha man tam hlir hi a lo leng ta a, hetiang mizo hovin kan hriat hian mak ti pawh kan tam mai. Tih tur ani lova a khuna ngaituah rih ilangin chutichuan a mak nge mak lo tih kan hre thei ang. Kan sawrkar hi thing pawh tangka a chan tir thei in a ropui ani a, tun lai in lei do a neih-in tangka a hian hman duh na tlem in a lo tam deuh avangin a rawn ti chhuak ani a, hetiang hi chu indo hma pawh khan a awm fo reng ani a, keini thingtlang Aijal leh Lungleh pawh la hmu ngai lo hlir kan ni avangin dem chhiat na leh sawrkar deuh mawl hi kan zawng in kan tum hlawm a chutiang ani love, a to zia te a dang lam chuang shi lova tumah in hnual shuat tur ani lo. A neih a nuam in a sam zawk mah mah ani.

(12)

. Vanlaiphai a bial rashi-lian Khuanga'n hetiangin lekha a rawn thawn a, "Hei kan mizo fa te fin zia ka rawn thawn che hi lo en ve teh reng. Kum in chuan thingpui reng a shen thei lo kan ti ṭhin a mashela ka lo en fel ngai hlei lova tuna ka en fel a hetiang hi a lo ni e, mak ka ti hle mai, chuvangin ka han thawn che ani. A thingpui awm zia ang chauh leh a hmawl te nawi ka han thawn che ani. Ka rin in thingpui shen theih loh zia an hian huim hnah tam tak awm in ka ring ani. He thingpui hi vai shiam ni in ka ring lo. Hmana khan chanchinbu a mani hnam in ṭanpui tur tiin in han ziak shi a hetiang in bum na nasha tak hi a ṭha lo hle mai. Chi a te pawh hian chhangphut kan la in thlak sak hlawm ang tih pawh a hlau awm ani. He thu hi chanchinbu a lo chhuah langin a mi bum tu in a hriat hun a a rilru a a zah nan."

(13)

Tun lai hian Aizawl vela leh Lunglei vel a khe- hnai emaw a khaw chhunga awm te zinga hian nula leh tlangval zinga natna ṭha lo saihri ang ṭhel a hming "zuu-in" vai ṭawngin "Datu" an tih hi a tam êm êm ani. He thil ah hian kan thingtlang lama mi te tupawh fimkhur rawh u.

(14)

Kan lo hriat angin kumin a hian thingtlang lam thlawhma a ṭha mang lo hle e an ti a, chutichuan Aijal vela mi te pawh hi kan lungngai hle mai a. Heti ang hausak kawnga leh nawmsak kawnga hi chuan Lushei ram a mi hi thu khat vuak a awl hle mai. Ei tur

a awm lohva kan lungngai rual thiam ang hian lawmna lama pawh lawm rual thiam ila kan fel êm êm tur ani.

(15)

Tun lai pi kan sawrkar te i do a hian kan sawrkar te lam an chak êm êm mai a, hmeltma te chu nasatakin mitin zantin an hneh zawk ro ani. Thla khat chhungin mi tam tak an man in an hriamhrei te pawh chhiarsen loh khawp an la ani. He thu kan hriat in kan vai in kan lawm tur ani.

(16)

Mizo ram a mi tam tak in thingpui in kan lo ching ta a, chuvangin thla tin a kan ei pawh hi nasha tak tur a ni a, thingpui te hi kan ram a to a ni ve shi a, enga tinge kan chim' ve duh hauh lo ni le? Heihi Mizo tin lohna pakhat chu a ni. Khamtuna khua te'n thing pui anmahni ṭheuhvin an nei a, vai ata lei a ngai ngai lo a rah hi tuh in kum 5 china te chuan lian tak tak a ni thei shi a.

(17)

Tuna chin kum 20 a chuan Mizo ṭama hian sial ai-in sebawng kan lo ngai hlu zawk in a rin awm a, Pathian thu ring te'n thingpui in an chim' in leh hnute ei dan an thiam hmashak zawk bik-avangin a ni bawk ang a. a'sha te a lo tui ve bawk shi a, engkim a a chhawr nah awm bawk shi a.

Makthanga
Aijal.

SHILLONG NAUPANG BO.

Kumin 1918 ah hian Shillonga Mizo lekha zir shawm leh pahnih lai kan awm a, kan zinga mi pali, Dahrawka.

Thlanga, Liana, Thangchhunga te tun August 12 a hian Mesopotamia kal turin an chhuak ta. Hemi te hi then khat chuan in hrè kher lovanga, kum rei fet chhung in Shillong a hian an lo awm ta a, tuna hian an lo chhuah shan ta a, kan ui êm êm mai: A la awm te hian An kal hma-in anmahni thlahna kan shiam a, chumi chanchin chu tlem in ka'n hrilh ang che u:—

August 8 Ninga ni zan ah hian kan Hostel hotu [Hostel Superintendent in Pathian lekhabu chhiar leh tawngtai thlah dah lo turin a fuih a. Tin, August 9 Zirtawpni zing a Khashi tlangval pakhat Rev. Granville Pugh B. A; B D. in a thlah nan thu a shawi a, (Hemi hi Zirtawpni apiangin kan zing tawngtaina ah thu shawi turin a lokal fova, hemi tuk hi kan thiante thlah nan a lo hmang ta a.

A Pathian lekhabu chhiar chu Psalm 91na ani. "Tuna Mesopotamia in kal tur hi kawng then khat ah chuan ka lawmpui êm êm che u ani. He ram hi hmanlai chuan "Bawnghnute leh khawizu a luang" (ram tha) ani a, heram hi hmanlai chuan a ropui êm êm mai. Khaw ropui tak, Ninevi, a kulh shei lam mêl 64, a shan lam feet 100 (hlam 16 aia shang) a chhah lam feet 30 (hlam nga) a awm. A chhunga mi an tem êm êm mai. He khua hi a ropui êm êm mai. Jona pawh Pathian in a tirh a a kal ngam lohna kha ani. Chu pawh Babylon khua te leh Pathian lekhabu a kan hmuh thin te awm na ram ani. He ram atang hian zawlnei ropui te, Johana Baptistu te, Pawla te leh mi dang Pathian ngaihsak te an lo chhuak. Tun lai in chuti ang ni tawhmah chuh sela Pathian lekhabu ram a nih avangin in zuk mau tûr hi a van neih thlak ani. Pathian lekhbu chhiar

te ṭawngṭai te thlahdah shuh ang che u · Lungngaihna leh mangan'na pawh tawk ula, Lalpa chuan a awmpui ṭo ang che u. Amah chu in phaw ani tih hre reng ang che u. In thil tih apianga Pathian in mal shawm che u rawh she" a ti a.

August 10 Inrinni zân a hian in thlahna kan shiam a. Naga (Ralleng) leh Garo ho te'n tlawmngai takin min thawh pui a, Rs 14/4/- lai kan lo tlina.

Kan thingpui in hma in kan Hostel hotu pakhat (Asst. Hostel Superintendent) in mal shawmna a dil a, tin, kan peih vek hnu in Naga hovin anmahni ṭawngin hla an sha a, keini hovin Mizo hla 150na kan sha a, tin, a kal turte chuan R. Sankey "Sweet hour of prayer' an sha a, chumi zawh ah chuan a hovin kan sha a, kan hla shakte chu heng hi a ni:——

R. Sangkey 1174 "Rise ye children of Salvation"
„ 321 "How sweet the hour of praise"
„ 298 "God be with you"

A tawp ber a R. Sankey 1199 "God save the King' Chumi zawh a chuan kan ṭin ta a.

Kan ṭhian te pali hi ram hla tak a kal tur an ni a, France rama kal te ang a hming ṭha leh kan hnam ti mawi taka awm tur leh hlim tlang taka kan so ram a an lo haw lehna turin kan Lalpa Pathian eng kim ti thei a hnêna chuan i dil shak ṭheuh ang u. Damtakin,

Lalzidinga leh Lalkailuia.

Shillong.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU 11 NO | NOVEMBER 1918 | A man kum khat cheng 1/ chauh ani

Enkawltu (Editor) - Makthanga Aijal,
Chhuahtu (Publisher) The Assistant Superintendent N Lushai Hills, Aijal

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

A CHHUNGA THU AWM

1 Tangka hmain loh a dih mai mai a that loh zia German lam t upui ani — Bawrsap
2 In chawi mawi leh in zah tur ani — Pakela
3 Chhiar rawh i in chhir lo vang — Rualkhuma
4 Ralte lal thlah thu — Saitulera

TANGKA HMAN' LOVA DAHMAI MAI A THAT LOH ZIA GERMAN LAM LANPUI ANI

Tuna hian India ram mitin in 'He indona ngam tur hi in engtinnge ka tanpui theih ang?' tih kan ngaihtuah ṭheuh tur ani a Tuna kan India sipaite'n Sap ho zing a ram tin a huai tak leh tlawmngai takin ral an kap a Kan India mi hna thawk pawl te n ram tina tlawmngai takin an bei a Tuna English sipaite, French sipaite, Amerika sipaite leh India sipaite n kan India ram hi an veng tlata, keimani leh kan nupui fanaute ti rethei tur kan hmelma te kha an dang tlat a Mi zawng zawngte ral kap tur leh a hmuna hnathawk turin kal thei ani lo, nimahshéla mitin in kan sipai ral kap te hi kawng eng a emaw tal in kan ṭanpui thei ṭheuh tur ani Tunlai indo dan hian ngam zawk turin sipaite chauh hi an ṭang kai ani lova mi zawng zawng an tangkai thei ṭheuh a ni Tuna kan sipai ralkap te hi silaite, silaimu te ei turte leh kawr leh puante pek an ngai a, chung zawng zawng chu in a mi te n kan ngaih tuah thei ṭheuh a ni chung kawng ngaih tuah duh lote leh a daltu ni zawkte hi kan hmelmâ German ho leh an tanpuite lama tang an ni ani Tumah in kan sipai mi veng himtute hi tichhe tur lam leh a dal lama thil tih kan duh lo ṭheuh anga

Tin, tuna ngaihtuah ila tangkai hmin' lova thingrem chhunga dah mai mai te lei a phum bo mai mai te leh ṭhi a leh banbuna te chher mai mai hian anmahni leh an ram leh hnam chunga thil nasha tak an ti sual a, hmelmâte tan an tangkai zawk em em ani Chutiangin tangka lo dah bo mai mai ila kan Sawrkar hian tangka a chher turin tangkarua ram hla taka mi au lei tur a

lo ni ang a Kan buhte, kan puante, kan chite leh eng kim kan thawh chhuah hi tangkarua lei nan a kal zo anga, mi ram a a lut zo anga, kan rama thil a lo to êm êm anga kan ram a lo pachhe sawt êm êm ang Indona a tan hian silai mu ai mahin tangka a chak zawk tih theih ani Tangka kan phum bo hi ral kah nan a thil ţangkai ber phum bo kan ni e

Tuna India mite n tangka hman' lova kan dah mai mai avangin kan Sawrkarin Amerika ram aţangin tang karua tangka a chher tui tam tak an lo lei ta a Kan sipai râl kâp turte kan lo thlo turte leh kan chi sheh lai chhuaktu tûrte mi tam tak tangkarua lai chhuak tûrin an lo tûl ta zawk a, kan chi sheh tûr phurhna tûr te kan puan shin tûr leh kan thil duh engkim phurh na tûr rêl leh meilawngte chu tangkarua phur in an lo ţûl ta chhên zâwk a chuvângin kan ram a hian hmân lai ai in a leh hnih in a lo to ta a, chi sheh tûr pawh kan hmu' zo ta lova Tûna chutia ti lovin, kan tangka te hi dah mai mai ai in, a boral hlauh awm tawp shi lo- vin Sawrkâr hnêna pûk tir zâwk ila kan tân a ţha zâwk êm êm shi a, tû i i tu pawh in Ka dah rei thei lovang a tih leh dak in a dah shela a duh hun a piangin a la chhuak leh thei shi a, 'Ka dah rei thei ang" a tih leh Warbond lei shela a hlâwk em êm shi a Tangka kan vawn bo mai mai chuan tangkarua ram ata lei nan kan engkim a kal zo anga, kan ram a pa chhe êm êm ang

Ram dang te ain tuna India rama tangka tak hi an la hmang tam zawk êm êm ani Ram danga chuan tangka tak te chu Sawrkar an puktira, Sawrkarin a tawimawh apianga fel takin an hmang a, an rama chu

an lekha tangka ngawt an hmanga kan ram ata thil an thiar lut duak duak a, kan ram a lo pachhe telh telh a anni ram a lo hausha telh telh ani Tuna tangka kan lo vawn' bo avangin kan duhzawng thil ngaihtuahna tur zawng zwng kha Sawrkarin tangkarua ngaihtuah nah an hmang zova kan ram a lo hreh awm zawk ani Tang ka vawng bo mai mai lovin Sawrkar pûk tir ila Sawr karin kan damdawi tur emaw kan puan shin tur emaw, kan chi sheh tur emaw ngaihtuah nan thiam takin hmang shela kan tan a lo nuam zawk êm êm ang anga, nakin a Sawrkarin kan tangka a pung nen min pek kir leh huna kan tan a hlawk em em bawk anga

Chutichuan tangka vawng bo mai mai te hian an mahni chunga leh an nupui fanau churga leh an ram leh hnam chunga thil dik lo tak an ti ani tih i hre theuh tawh ang u

Sd H A C Colquhoun
Bawi sap
Supe intendent
Lushai Hills

IN CHAWIMAWI LEH IN ZAH TUR A NI

Ka thian, he chanchin hi hman an khan Mizo leh Vai, Chanchinbu an an chhuah tawh til in hria in ka ring a mah shela tuna ka han ziak ve leh hi ngun takin lo chhiar teh u, kan Mizo fate hi in chawimawi leh in zah der ni chang kan hre lo hi mi tamtak in pawi in ti ve in ka ring ani A ni, tûn an phei chuan in Kan Mizo tlangval te chu mi tam fe Sap ram a hua thawk in an zuk kal a Sap ram lam chanchin te Vai no in zah der dan te an zuk hria a, chuvangin an hotute an zah der dan te an hmuh [illegible] ka ring êm êm

a ni Tin, an zuk hna thawhna te chuanin emaw an hriat ngai loh leh engmah a an chhawr ngai lohte leh engmah a kan hman ngai loh te chu Ka pu an ti emaw, chibai an bûk e maw, a ni shi ang a, chuvângin chu dân zawng zawng chu kan Mizo zing a pawh hian in lo lêng in, lo in chawimawi in "Ka pu, emaw, Ka u, emaw 'Ka nau" emaw chibai lo in ti ve thei ila kan hnam chawimawi tu kan lo ni ang a Tûn an phei chuan in hman lai ai chuan in kan Mizo fa pawh in Vai lam dân pawh tlêm kan lo hre ta a ni a. Chuvângin ni chawimawi na chang kan lâ hre lo hi a pawi êm êm a ni Keimahni Mizo fate ngei pawh Office (Pisa) an Babu te leh Chaprasi te mi lian tak te dê awm shi a hêng te hi eng a kim a kan mang an a kan chhawr te leh kan biak rawn te an ni shi a Ka pu ka pu, chibai, itih ai in an hming an te kan lo koh te hian in kan Mizo hnam min ti tlawm êm êm a ni shi a Chuvangin in chawimawi in, Ka pi ka pu, lo in ti thei tawh ilangin an ai ho lah in, a ti lo tute ai chuan in min lo khawngaih deu a rin awm bawk a

Tin Kristian lam an lah chuan in mi lian tak tak an awm bawk a, chûngte pawh chu lo zah der thei ila kan dân sual hi ban in dan thar lo ching tawh ila a tha ang

Ka shawi tawh ang khân in eng a man a kan hman lohte mih khawngaih hlei lo Vai ho mah Ka pu chibai kan ti shi a eng a kim a kan hmangaih tute leh kan mangan a min tan pui tute chu Ka pu ka u tih an tûl êm êm a ni lovêm ni? Tûnah chin a he dan mawi hi kan Mizo zing a lo lêng ve tawh shela a tha êm êm in ka ring a ni Dam takin,

In thian
Pakela, (Lushai)
No 105 C F A
15th Division
Mesopotamia Force D

CHHIAR RAWH I IN CHHIR I OVANG

Mizo fate sanghnih lai Sap rama kuli hna thawk tur in kum 1917 April 27 ah Aizawl atangin kan chhuak a kum khat leh thla hnih kan zuk thaug ani Tin Sap ram kan zuk th en chuan Company li ah min lo then darh a Company hmasaber chu Thanzama Sailo chhim lam Leadman pawl ani a Pahihna Thangkima Sailo pathumna Dohleia Sailo palina chu Thanghlianga Sailo ani Tin hna chu kan han thawka Thanzama leh Thang hlianga pawl chu thla li emaw lai hna kan thawk duna tin hmun hranga kan in sawn ve ve ta a Chutia kan awm dun chhung chuan hna pawimawh tak kan thawk ani German tan hmun hlui a thing phek te thir te thirhrui te leh an mutna pûka an thing rem te leh thir te kan là khawm ani

Chung kan hna thawhna hmun ah te chuan German hovin an tlan shan dawn in Lom thang ' an ti a an kam hlawm a pawh puah tur leh rah puah turin an siama Thih theihna tur hi a tam hle ani Thil hlau awm leh hlau awm lo tih tur leh tih loh tur leh hna thawh dan tur te min zirtlr turin Sap sipai engineer an ti a chung ho chu kan kawl hlawma Chung chuan engkim min hrilh a hna te pawh chu kan thawk tlang a A tira chuan Sap sipai te chuan hna thawk tha thei in min ring lova kan tet avangin leh India mi te hi thatchhe tak chak lo tak ni a mi an hriat thin ava ngin nimahsela hna chu kan han thawk tlanga an mi rin ang chu kan ni aw zawng lova tlawm ngai takin taima takin an thei tawpin Sap sipai tlukin emaw ai a chak zawk mah te in Mizo tlangvâl te chuan an thwk ta a

Chutah rei deuh a chin ah chuan Mizo tlangvâl te leh Sap sipai te chu hnathawh in chuh in an lo in chai ta thi il thial mai thin a kan awm dan te nungchang te an lo hiint in tha mi an ti khawp a India mi dang te ang lo khawp in mi an hria a mi an lawm êm êm mai ani keini lah kan lawm bawk a an ni lah an lawm bawk a hlim takin kan awm tlang thin ani Tin chung sipaite chu an in thlak an in thlak thin a kan hlim ta hle maw kan in kawm ngei ta hle maw tih hian kan in then chu a lo hun ta thin a an thlah nan zana thingpui tui kan in ho thin a an mi thlak hleih zia te min hril hlawm thina keini pawh in in kal tur chu pawi kan ti em êm e ti hian kan han sawi ve bial bual thina

Tin, an kalna lam ah te chuan kan hming hi an va shawi nasha hle thin a ni an thian te chuan Aw chu ti ang mite hren ah hna thawh chu ka va chak em ve aw an ti thin an ti Tin chumi hmun kan kal shan dawn vel lai chuan Sap Holdar pathum bel hian In hna thawh chhuah zawng zawng ai rangkachak tangka nuai thum (£ 300 000) (Rs 4 500 000 man a tling ta ti in mi hrilh a ni chu thla li chhung a company hnih hna thawh chu a ni chuvang chuan kan hna thawh chu hna pawi mawh tak a ni tih in hre mai ang Chu ti ang a hna zuk thawk kan nih tak zet chuan Mizo sa ng hnih hlawh leh ei bo kum khat leh thla hnih chhung a mi ai in ichumi mai pawh chu nasha takin a hlawk a ni Mi sang khat in thla li chhung a heti ang an thawh hlawk theih chuan mi sang hnih in kum khat chhungin eng ang takin thawk hlawk ang maw

Tin kan awm hmun chu kan shawn ta a kan hna thawh chu shawi hleih theih a ni love a changin rel a

ni lung nawi te thing te thir te leh thil dang te kan thiar chhuak in kan thiar lut a a changin rel kawng kan lai a laipui tan hmun tur te kan shiam a rosawt te pawh kan thiar a

Hemi hmun a hian thlashik chu kan tuar dai a Thlashik han vawh zia chu Mizo fa hian chutiang chu kan la tuar ngai lo tawp mai In chung thli far turte hi far ta lo chuan a khang ta a kut phah chen chen hian a uai thluah hlawm mai a ni kut leh ke hnar leh beng te hi a vawt hei thei lova a nat hian a na tlawk tlawk mai a ni hit pawh a hit lo a na mai zawk a ni Thlashik a hian ni pawh a tawi em em a ni a chang phei chuan hi chhual hma hian hna tlawk tur in kan chhuak a tin ni tal a lan haw leh thin ani

Tin Mi ruai tu ap holder pahnih bel hian mi a ngai na hle an ti Vawi khat phei chu an sap lal pakhat hnenah Sap kuli za ai in Mizo sawmsarih ka ruai duh zawk a ti an ti Tin vawi khat chu kan hna thawh na vel a laipui mu a lo tla puak thawt thawt mai a sap ho hna thawl chu an tlan chhe ta a mahse Mizo tlangval te chu an tlan chhe ve lo Sap tlan chhia an hmuh chu an nuih shan mai mai a tin laipui mu puak chhawng leh them te chuan an m hui chu a fuh teuh hle hlawm hi ani awm a ... a teuh he che maw? an in ti mai hi ani awm e Chu chu General an tih pal hat phei chuan a lo hria a a lawm thu te a rawn shawi a Tmai ah chai chinbuah an chhuah tawh kha

Tin kan awm na hmun a hian rei fe kan awm a an in kahpui offensive chu a lo thlenga zing dar nga rik hma deuh lawk hian an tan a Chumi ni chuan ni

leng in kan bûk ah kan awm a a tuk zingah kan tlan ta ani hnung lam mel14 lai a Kan tlan chhiat hma chu in tlaipui mu hian mi a kah khum fur fur mai kan chung zawn a lo thlen hi chuan a lo te thawn mai a mi a pelh hnu ah hian a ri phei ta rawk rawk mai thin a chu mi tum zawng in kan thla phang hlawm hle awm e Chu mi kan va tlan na mel 14 ka tih ah khan ni khat leh chawlhma kan awm a kan tlan leh a tin hnu dal mi sawm thum lai kan shiam a chu mi te chu German thlawhtheina sawm hnih enaw tur lai hi an lo thlawk a an silai puak rang chu in an zuk kap a mi h se tumah an hlam lo Lin kan tlan chhiat na lamah Ralleng te United Province ho te kin tlan chhiat pui a chung ho chu tlan tak tak deuh hian a chak chak an hmasha mai a keini ho enawh chu kan in tlar ang in in ti buai hlek lo vin kan kal ruai a Sap ho vin chu ti a kan awm hlawm chu mi an hmu a tha hi mi an ti hle ani hnam dang te lak chuan

Lin Mizo nungchang rerg reng thu ka han hrilh duh bawk chie u a kan Comp ny mihring te chang ni lo vin Mizo lo hli a kin awm chu in in hau buai leh in sual buai an vang êm em ani hnam dang te hmu tur leh hriat tui chuan a awm lo tih theih na ani reng bawka Mi pahnih pathum te chu mi chu zo zai zing ah chuan a awm loh te chu rin ruai hi ani lova Hnam dang te enawhchu armahni leh anmahni te pawh nitin in an in shual in an in hau buai thin Sap ho min lo en reng ah hian kan in ang lo tawp mai Vai (ti ila hnam dang tawh reng reng chu) leh Mizo an in tih buai chuan a pawng a pui mai hian Sap ho chuan Mizo an tan a vai pa chu an vaw zawt zawt duh zel a ni

chutichuan Sap ram ah chuan kan Mizo hming chu kan zuk ti laug in kan zuk chi er thi eh nghal a ni Khawi ah pawh Sap in Mizo ken nih in hriat chuan mi an lawm hle zel in kan hria A nih loh leh chuti angin Mizo hming a lo thatna chu tute vang nge ni a in rin? Mi taima te mi ci ak te leh hna thawk tha te em ni ang le? Heng hi chu a bul tumtu leh avang chu an ni tak ni a mahseli dam lo damdawi ina awm te avang ani zawke Anih loh leh engati nge d m lo damdawi ina awm mai mai si in Mizo hming chutiangi an chher mawi theih? In tih chuan Mizo leh vai ho damdawi in khat in an awm tlang tih hria ula tin Sap Daktawr te n an enkawl tih hre bawk ula tin Sap Daktor te thu hi Sawrkarin an awi em em i huial thiang lo angin an nei ani tih hre bawk ula in hie chiang mi in ka ring

Aw le tunah Daktawi Sap zingah damdawi ina dam lo en tuiin a lokal a Vai damlo a en a an nâ te chu a thahnem deuh in a hria i Mizo hnenah pawh a lokal a a then te chu an nithia te pawh zual zawk mah in a hria a a tlen te chu an thahi em deuhin a hre bawk a Engpawh nisbe an chhan dan hriat a duh a a zawt a Vai ho te chu a han zawt a Eng angin nge tukin hi an i in briat dam deuh in i in hria em? a ti a Vai ho chuan Zual deuh mah mah in ka in hria an ti a A then c uan ka pangngai ni in ka in hria an ti a

Mizo te erawh chuan Tukin chu ka harh deuh in ka in hria an ti theuhva Tin Mizo ho chuan an dam chian hma hma te hian chhuah an dil a Vai ho erawh chuan Daktawr in Chhuak tawh rawh a tih pawh in Ka pu ka la dam chi ng love khawngaih takin Pathian ni kar khat emaw kar hnih emaw mi la awm tir rih

rawh an ti a Tin damdawi in dang ah chuan Dak tawr pakhat chuan Vai leh Mizo dam tawh te chu khawi ange an kal duh a zawt a Mizo ho chuan Kan Company ah hna thawk leh turin min tir rawh an ti a Vai ho te erawh chuan Marselles ah chawl turin min kal tir rawh hna thawh ka peih tawh love an ti theuh a Daktor chuan Aw le in duhna apianga chuan ka kal tir ang che u a ti a a kal bo leh tu a A tuka chuan a lokal leh a A ni leh love a rawn ti a Vai ho chu a i Company ah hna thawk leh tur in a kal tir a Mizo te erawh chu Marselles ah chawl tur in a kal tir ta vek a Tin Daktor dang chuan Mizo ho l ian an dam chian hma hma in chhuah mi dil thin a ka kal tir mai thin a rei lo te an an dam lo leh mai shi thin a tun a chin ah chuan kei ma n an dam chiang ta viah tih ka hriat loh chuan ka awi tawh lo vang a ti an ti Tin damdawi in thenkhat ah chuan Mizo ho chu hmun hrang an pe bik a Khasi te Ralleng te leh hnam dang te chuan awm ve an duh a Mizo ka ni an ti thin an ti Iin Chaw ei hun ah te reng pawh Mizo chu au an chuh helh ve love chuvang chawchhum mi in a khawngaih a a hmasa ber zel a a pe an ti

Tin tun ah kan thang chhung zawng zawng a Com pany 29na Thanghlianga pawl a mi te mi taima lawr deuh a kan hriat te chu ka hrilh duh che u ani Mi te n lawng a chuan lai a hreh awm zia leh sap ram thlasik a rethei thlak zia an hrilh tawh che u ka ringa tai mak leh tlawmngaih a harsat zia te pawh an hrilh tawh che u ka ring a Heng an hming ka ziaba te hi a lawr ber a te au ni in kan hria mahse anmahni ang tluk tluk an tam mai an hming te kan zirh chhuah loh

avangin an chuang ve lo mi ani

1 Thanghlianga Headman A hna a zo êm em
2 Lapawnga Mate hei pawh hian a hna a zo hle mai
3 Vaieta Mate a tha hrui leh a tawngka in a pawl te a enkawl tel
4 Sumkunga Mate a tha hrui leh a tawngka in a tai ma a hna a zo Mate dang te pawh in an pawl te an thu nun thei em em

5 Patea	Labourer	Dokhama	Khua
6 Thatvela			
7 Zadaia			
8 Aipauva		Selem	Khua
9 Thangchhuaka			
10 Chawngmanga		Hrangchhuana	
11 Kapdaia			
12 Challiana		Suakphunga	
13 Zotekunga			
14 Denghnuaia			
15 Thanga		Letzakaia	
16 Vunga			
17 Thangchina		Zote	
18 Lala			
19 Sena		Thang hranga	
20 Sena			
21 Thangthianga		Vanzau	
22 Airumi		Lalei	
23 Vaneigtea			
24 Ralzema		Thanherha	"
25 Laithiauva		Lalhuta	
26 Vanzuana			
27 Lalthamanga		Lawmsawma	

28 Sabuta	Labourer	Lalkanglova	Khua
29 Hmiarluaia		Muallung	
30 Thanga		Khawlek	
31 Dozika		Sairum	
32 Challiana		Lungchhuan	
34 Keltea		Sialsir	
35 Rozika			
36 Kawmthuaia			
37 Thangbuta			
38 Shela			
39 Hauchhuanga			
40 Saidailova			
41 Lama			
42 Bawnga			
42 Laiawrha			

Heng an khaw hming ka ziah loh te hi an khaw hming ka lo ziak lova ka hre lo ani Heng ho ka ziah a te hi tai mak na men in an taima lova thih ngam in an taima ani hetiangin kan Mizo tlangval te hian tlawm ngaihna leh taimakna an la nei ang tih ngaihna reng reng ka hre lo v Hetiang in tun hnu a pawh tlawmngaih a leh taimakna hi kan Mizo hnam te zing a bang lovin lo awm kum khua thei shela chu khawvel a hnam tha ber leh thianghlim ber kan ni thei ang Nang he thu chhiar tu lal i nih chuan i khua te tlang val taima leh tlawm ngai thei tak te chu i hmangaih lo ang em ni? Hnamchawm i nih chuan i lal leh i khua te i nu leh pa te leh then rual chawi mawi nan tlawm ngaih leh taimak hi i zir dawn lawm ni? Mi in thu hnuai a rawlh chuan fak in a awm thin

Mizo tlangvâl Sapram a kal te'n, tlawm ngai in thu hnuai rawlh in taima takin hna an thawh avangin hming ṭha tak an nei ani. Kum a khua a kan ngam ngai hlei loh, vai tlawm-ngaih nachang hre hlei lo, thatchhe tak ṭawngka a chaw zawn tum te chu an lo hnuaichiah ta ani. Vai ho te hian Sawrkar hna hi an thawk chhe thei êm êm ani, an hotu te hum an tum hram hram ṭhin. Chuvangin Vai ho hi an hotu te'n an vaw zawt zawt ṭhin ani, vuak loh chuan hna an thawh tir theih loh ani Mahse Mizo fa chu ṭawngka a chu chu kha kha tih tur, engatinge chu chu kha kha i tih loh? tih chauh hi a tawk ani, tih tur hrilh a ti lo te hau nan chuan. Mizo ram ah hian eng han chhuan tur vak ka hre lo, tlawmngaihna chauh lo chu. He tlawmngaihna hi Mizo ta te zinga a awm chhung chuan hnam dang te an awh awm bik lo. Khawvel pui en pawh in he thil hi chu ka zah pui lo, ka chhuan ber fo ani. Sawrkar hna te heti ang fo hian Mizo fa te'n an thawh chuan sawrkar in Mizo te hi min theinghilh rin' rual a ni lo. Mizo ram hi ram dang ai ber rin a la nuam deuh deuh fo vang.

Rualkhûma

RALTE LAL THLAH THU.

Ka ṭhian te u, ka lekha chhiartu apiang hian khawngaitakin lo chhiar ang che u:——

Hmanlai hian khawchhak ram ah hian in RALTE fa; *Siakeng* nên *Kawlni* nên *Lelchhun* nên *Chhiarchuang* nên RALTE hna thlak zawng zawng tungo lal dan thiam ber ti-in lal an in thlak a. Râlte chi dang zawng zawng nen Chi dang hi chu chawlhma lal te an awm a, ni khat lal te an awm a, ni hnih lal te an awm a. Engvang nge ni

an lal rei loh, kan tih chuan, lal hi a nawm êm avangin an lal chhungin Siakeng phei chu mi ke phah à fei te an phun mai ţhin," an ti. Tin, hnuhnung ber ah Mangthawnga an lal tir a, lal dan a lo thiam tak bik êm avangin, tuichhin ah in 500 khua a nei a, a fapa Mangkhaia Champhai a a in dan tir a, A pa Mangthawnga ai in khua a lo ngah leh zual a, 1000 a nei a,. Tin Pawi ral in au huphurh êm êm avângin. "I hnen ah luhsum kan pe ang che, haw rawh ramhnuai ah mi-in kan sum pêk te an hriat chuan, i pa au hrilh ang a, a lak shak tur che a ni," ti in an bum chhuak ta a.

Tin, Mangkhaia chu an man ta a, Pawi lal chu Dara a ni a, a tân' na à hla a phuah a:— "'Ka pa'n Tuichhin lâm zawl a phiat a, kei-in Dara run in ka phiat e. Ka pa'n dâr thir bu riat a nei a, mi' tlan duh lo, ka pa Mangthawnga, mi' tlan duh lo, ka pa Mangthawnga, Kan neih cher thil zawng tlang thang na e', ti-in Mangkhaia hian a phuah ţhin," an ti. A tang chu a pa in a tlan hma in a relh chhuak a, Bawlte kawng lam a zawh ta a. Tlan mahshela sum hmu ve lo tur an nih avângin, Bawlte hovin an lo that ta a, Tin, Mangthawnga pawh chu a thi ta a, Tin, Mangkhaia'n fapa pakhat chauh a nei a. Thawnglura a ni. Tin Sailo au lal tan tir ta a, Pawi ral nen an kar cheh a, an lalte au thih tak avângin Sailo Lallianvunga hnena luhsum tur tuaichawng dar an khum lut a, "Dar khum tu hnung lam zawng chu thah tur,' an ti a, Thawnglura ho chu an fim khur a, hnuhnung berin dar an khum tir a, tu mah an thei ta lo," an ti. Thawnglura hova Lallianvunga khua a an luh china Sailo an lian ţan a ni, an ti.

'Thawnglûra'n Mangngula a hringa.

Mangngula'n Mangropuia a hring a,
Mangropuia'n Manghuliana a hring a,
Manghuliana'n fapa pahnih a nei a,
Mângthangvunga nen Zathata nen,
Mângthangvunga'n fapa pakhat a nei a, Mângi ûma
Mângruma'n fapa pahnih a nei a,
Kâiruma leh Thangkhawlala,
Thangkhawlala'n fapa a nei lo.
Kâiruma'n fapa pahnih a nei a,
Lûtzathanga leh Saitulera.
Zathata'n Mângkhupa a nei a,
Mângkhupa'n fapa pathum a nei a,
Zaleta neu, Mangselvunga neu, Sapkaia nen.
Sapkaia'n Pathuala a nei a. Chu zawng chu ani.

Tin, chhuan riat lai rethei-êm êm in kan vakvai a; tin, tunah erawhchuan kan pi kan pa leh Sailo erawh chu kan thak ruat an awm lo. Pathian leh Sawrkar mi' khawngaihna ten a ngih chuna avangta ram chhe te min luah tir leh ta a, kan zawm êm êm ani.

Tin, minara in Sawrkar hnena hmun emaw, ram emaw kan dil in, "Lal ean ka ti," kan ti mai thin hi, a zahthlak êm êm ani. Sawrkar leh Pathian kan bum mai thei tur ani lo Thingbul phen in awm ila, leh lam pang a kan lang reng tur a ni.

Kan ai a mitmg zawk leh kan taksha a kan Pathian, kan Bawrsap (Mizo tlang awptu), bum kan tum mai hi, a zahthlak êm êm in a mawi lo êm êm in a lang. Kei a ngaih chuan, rashi leh Mizo babulian te'n min hmangaih chuan, dik tak shawi ila, Sawrkar leh Pathian hmangaihna beishei in; mahni chi zahpui lovin eng pawh kan hmuh thei ka ring. In thian, Saitulera.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU 12 NA } DECEMBER 1918. { A man kum khat chêng 1/- chaub ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):--The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1. Thingtlang khua leh Aizawl vel a mi in biakna. ... ... Lalsailova.
2. Thu pek. ... ... J. Hezlett (Bawrsap.
3. Order No 3 of 1917-18 ... ... A. Playfair „
4. Enge thlumber... ... ... Hrawhva.
5. German pa a tlawm ta.... ... ... R. D. Leta.
6. Chanchin tinreng. ... ... Makthanga,

THING-TLANG KHUA A LEH AIZAWL VEL A MI IN BIAKNA.

"Ka ṭhian, tu khua nge i nih?" a ti a. Ani chuan, "Khi lam khaw chhak lam mi khi ka ni," a ti a. "Eng ti turin nge i lokal?" a ti a. Ani chuan, "Kan khua a lam hla si a, tuilur tlak hma hian chi sheh man tur in-hlawhfa in zu tuak hla ka ti ani," a ti a. "A nih tak chu, khaw lam hla tan zawng fûr chi sheh in tuak a ngaih ngai tak kha maw le," a ti a. "Fa te engzat nge i neih?" a ti a. "Chhe tê tê chu 5 lai ka nei," a ti a. "A nih nang engzatnge i neih?" a ti a. Kei pawh che tê tê chu 4 ka nei a, vawiin ah hian a upa te pahnih phei chu dawipui an va kai ta," a ti a. Tin, ani chuan, "Aw ani taka, heng Aizawl vel hi chu naupang hi chi sheh tuaktu a ni mawlh âwma, lo awm ve ka chak teh e, amahêrawhchu Aizawl hnaih hi chu rahsi hruai leh puakphurh hi a hâu tak êm mai a, chutah chuan kan zuam ṭhin lo mai pawh ani," a ti a.

"Ani tak e, rahsi hruai leh puakphurh zawng a hâu zawng khaw lam hla ai chuan a tak deuh na a, keini mi chhe tan chuan Aizawl hnaih hi din chhuahna bul a ang teh a shin, chu lova pawh naupang rual awh chu a phuhru nge nge in ka hria, dawrpui hi an hnah no leh bawk-bâwn no hian an kai a; chîseh phei chu pa hian lam ngai ani tih rêng rêng hi kan hre ta lo a ni a, chu lova chuan naupang vaikawr rualawh leh an puan awh pawh nu leh naupang in an ngaituah mai ani a, bawkbawn no leh hmarcha no hian, chuvangin keini ang mi chhe tau chuan Aizawl hnai hi kan changtlung zawk in ka in ka i hria ani. Tin, chu lo chu Thlawhma lam buh hau-

sa thei deuh te chhung te tan phei chuan Sawrkar hna thawk sawm hlawh ai pawh in an hlawk tih theih a shin. Pawl tlak hlim hian ṭin lian ṭin hnih hi cheng khat man ani phawt a, favang lam phei chuan ṭin khat leh a chanve te, ṭin khat te ani a, Aizawl hnaih chu buh thlo thei tau phei chuan sum tuakna ṭha ber tih theih a shin le. Chu lova chuan naupang lekha zirtir kawng ah pawh hian a ṭha bik in a rem chang bik êm mai ani. An chawhmeh tur an fahran pawh an va pe phak a, chu lova chuan khawpui hi thu pek zawng zawng chhuahna a ni a, Aizawl vel chu naupang pawh upa pawh dannarau ah chuan dan an hie deuh bik ani.

Tin, heihi a lo ṭhatna pawimawh ber a ka hriat a ni, Aizawl hnaih chu tu pawh damlo mak deuh tuar emaw, in hliam nasha emaw, lo awm shela, damdawi in a kan in zawn lut hman thuai hi a lo ṭangkai zia hi ka hre ta bawk a ni. Tupawh damlo ila, damdawi lovin kan awm thei lo tih theih a ni shi a. Nau hrin fel lote chhûl tang te tan phei chuan a ṭha thlawt a ni, chhul tang hi damdawi mite chuan an lo pawt thla thiam tak meuh a ni shi a, keimah ngei pawh in mi tam tak chhul tang an phih thlak dam leh ta ka hria a ni. Chung te chu phih thla lo shela, thih pui mi awm tak te-in an lang tawh a ni a ti a.

Ka ṭhian, Aizawl vel a awm hi rawn ngaihtuah ve tawh rawh khai,' a ti a. A ṭhian chuan, "A ni dawn tak e, kum in pawl tlak hian ka rawn in ngaihtuah ang e, i thu chu paihua ka hre hrim love," a ti a. An in-ṭhen ta.

Lalsailova, 18/9/18.

ORDER NO 39 OF 20th JANUARY 1916

Owing to the difficulties which have arisen in realizing loans from the villagers who have migrate to another village, I forbid anyone to migrate in future until he has paid off his loan.

THU PEK.

Tu pawh mautam buh puk man bate khaw dang a an pem chuan, tam a lo harsha a, mi tupawh a leiba a tlak hma loh chuan, an pem thei lovang.

Sd J. Hezlett, (Bawr Sap)
Superintendent, Lushai Hills.

ORDER NO. 3 OF 1917—18

Government has decided that all persons going to France shall be exempted from coolie work and from payment of House-tax While this order should be strictly adhered to great care will have to be taken that the concession is not abused From some petitions which have been presented it is certain that persons will claim exemption who are not entitled to it. Mr. Hezlett ordered that "The families of labourers who go will get *Kuli-law* while they are away and when they come back they will get *Kuli law* for life. From this it is clear that the exemption for life is for the individual who goes to France and temporary exemption only is given to the family. The term *family* is rather a loose one, and must now be defined. The family should represent the house from which the labourer came and care must be taken to prevent the inclusion of persons who were not residing in his house when he enrolled as a labour-

er. Exemption from payment of House-tax is for life and should commence from the date of enrolment of the corps (i. e. from April 1917). The exemption will be granted for the house in which the labourer resided before he left and which he occupied on his return. Care will be taken that other families which paid house-tax separately from him before enrolment are not allowed to take up their permanent residence in the labourer's house in order to profit by the concession.

In some cases labourers have no male relatives and send their women folk to live with some other persons During the absence of the labourer with the corps the person in whose house his relations are living may claim the exemption from house-tax, but not from coolie work unless the chief certifies that he is working in the cultivation of the absent labourer.

THU PEK.

Sawrkar in tupawh France a hna thlawka kal zawng zawng te kha Kuli âwl leh lei man âwl hi an rem ti a. He thu pek hi hmusit lovin, timkhur takin kan zawm tur ani. Dilna thenkhat ka hmuh ah te chuan âwl lo tur te'n âwl an dil a, chu chu an âwl thei lovang. Bawr-Sap hlui (Mr. J. Hezlett) chuan "Hinathawka kal chhung te chuan an kal hlan in kuli an âwl anga; tin, an lo hawn huna chuan anmahni ngei in kuli âwl chu an hmu ang" ti-in thu a pe a. France a kal te tan chuan dam chhunga âwl phal ani a, an chhung te tan erwh chuan an kal hlan chauh in phal ani. An chhung te tih mai hian a tiah lova, tuna kan hrilfiah rih tur ani:— Hna-thawtu a kal kha, a lo chhuahna in chauh chu a chhung

te an ni a, in hrang ami chu a chhung te an ni thei lovang Dam chhunga leiman âwl hi an hming pek aṭang in ani tur ani. (Chu chu April 1917 aṭangin ani). Hnathawk a kal, a lo chhuahna in leh a lo hawn huna a awm lehna tur in atan khau âwl phal ani. Hnathawk tura kal, a kal hma a, a hrang a leiman pe khan leiman chawi hreh vangin hnathawka kal chhung te kha a fin tur ani lo

Kawng ṭhenkhat ah chuan hnathawk a kal khan chhung te mipa a neih loh avangin a hmeichhia te mi dang in a a awm tir a. chu mi hnathawktu a lo hawn leh hma chuan a hmeichhia te awmna chuan leiman âwl a dil thei a, mahse kuli a awl thei lovang, lal in chu mi hnathawktu atan lo a neih shak e, a tih shi loh chuan.

Sd. A. Playfair,
Lieut. Col; Superintendent
Lushai Hills.

ENGE THLUM BER?

Ni khat chu Mogul Lal Akbara leh a upa te rorel na in a an ṭhut khawm lai-in upa pakhat Birbala a ding chhuak a, "Engnge thlum ber?" ti-in a ṭhiante ho chu a zawt ta a. A ṭhen in chhithlum an shawi a. a ṭhen in khawizu, a ṭhen in Sakrin; chutichuan an thil thlum hriat tin reng an chhel zawh hnu a chuan Birbala chuan, "Tumah in dik lo," a ti ta a, "A nih leh enge ni thlum i tih ber?" an ti a, "Tawng kam a thlum ber a ni," a ti a. Chuveleh vantlang Lal ho chuan an ṭang a, an hnial ta chiam mai a, a ṭhen chuanin an hmushit a, Birbala chuan, an thin rim a hnawhchhuah emaw, lungin a khung emaw hial an duh tih a hriat veleh a

ngawi ta a, thiam a chan tir ta rih a.

Tin, ni dang daih thla eng emaw zat ral hnu a, an theihnghilh tawh ang chu tih hnu a, Birbal a chuan, ruai a ṭheh a, Lal leh upa zawng zawng te chu kim tak in a ko vek a, ruai chu a ṭheh à, thil thlum tin reng upa hovin a thlum a an shawi zawng zawng te kha a buatshaih lawk vek a, thil tui tin reng zu leh sha nên a hlui a, an vai chuan puar takin an ei ta ṭheuhva, chutih chhung zawng chuan, in neitu pa chu pindan leh lama amah chauhvin a ṭhu reng a, a nakin a chuan upa te leh Lal ho chuan, "A neitu pa chu kawm hlim pawh kan duh a lawm. han ko rawh u," ti-in a chhiahhlawh te an tir a, a neitupa chuan; "Anni kawm hlim em ka ngaih a, anni'n ka kawm a hlim emni an ngaih ni zu leh sa in ka hrai puar ṭeuh a, an hlim lutuk a a lawm, enge an la beisher fo hlawm ni?" a lo tih shan ta mai a. Chuveleh chuan Lal ho chuan an thinrim ta a. "Nakin a a hria ang," ti-in thinur leh ti tau chuan an zuang chhuak ta riau mai a.

Chutiehuan a tuk lama rorel in ah an inkhawm leh a, lal ho chuan lungina khung hial an rilruk a, Birbala chu a lai ah a ding a, "Thian te u, ngai rawh u, ṭawngkam ṭha a thium ber ka tih kha ka ti dik lo em ni? Nimina ka in a in lokala, thil thlum tin reng in shawi ka lo pe che ua, mahse ka ṭawngkam in hmuh loh avangin thinur in in zuang hawnga," a ti a

Chuveleh Lal ho chuan a fin zia chu mak an ti a, leh lam hawi in an nui ru ṭhe ṭhu hlawm ta mai a. Lal pawh chuan lungina khung a hneh chuan lawm-man thil a pe ta zawka, Akbara khawnbawl ting ber ani ta a

Hrawva, Lushai. C. M S. College, Calcutta.

FRANCE RAMA KAL LO HAW LAWM THU.

Ka ṭhian te'n ka thu ziak hi khawngaihtakin lo chhiar ang che u, tuna kan unaute leh kan ṭhian duh takte thi tur tluk a kan ngaih kha Pathian zara hlim tlang tak a kan in hmuh leu avangin a lawm awm êm êm mai a ni. Aizawl tlang au lo thleu' in kan Lal fapa Ngursailova hovin kan zuk hmuak a, lawm takin Aizawl tlang a kan in hmu khawm hlawm a. Tin ni hnih lai kân cham a, a ni thum ni chuan kan veng lam a kan haw' ta a; tin, kan veng chu a hming chuan khaw khat chu kan ni na a, khaw per a awmte kan ni hlawm a, tin kan veng kan thleu dawn chuan kan Lal hovin zu nen Phaileng Bangla tlang a mia lo hmuak mur mur mai a kan Lal chuan silai puak riat hi a shin a, lawmman a chibai buk na tur a kap a, anni chuan chibai au buk ṭheuhva. tin, khawper a mite chu kan char vek a. Tin, a tuk a chuan kan Lal chuan, sial chu a talh ta a, ni leng leh zan khua in zu kan in a, a tuk a chuan beram a talh leu a, ni leng leh zan khua chuan zu kan in leh a, kan hlim em em mai ani.

Ilman a Abor kuli turin a khuate mi 19 an kal a, au lo hawn in sial a talh bawk a, tuna France ram a a khuate mi 15 an kal a, an lo thlen in Sial leh beram a talh leh a, zu zuk leh ar talh te chu shawi shen a ni love.

In ṭhian, Chalriauva,
Phaileng, Lalsavunga Khua.

GERMAN PA A TLAWM TA.

Zing lam dar 11 tarik 11 thla 11 kum 1918 ah khân khawvela indona ropui ber kha a lo tawp ta ani. Indo na mihring leh thil engkim heh tak, khawvela mihring

zawng zawng tire-thei-tu kha a lo tawp zia he ti ang hian a ni. German an lo tlawm ta ani.

German in an ṭang thei ta ṭhuai lo, tih an hriat in Amerika Hotu hnenah "Nang in remna ngaihtuah rawh khai" ti-in an dil tlut tlut a. Tin, Amerika Hotu in "Aw le, in rem in duh chuan, in-remna bhiam turin in-kah kan bang lawk ang chu; nimahsela kei ká thu a ni lo, France rama kan ṭang ho te sipai ralkap zawng zawng chunga an hotu ber hnena kal ula, ani'n thu a lo tiam ang che ua, chu mi a thú tiam ang zawng zawng in ngam chuan a rem ang chu," a ti a. Tin, German chu France rama kan ṭang hó sipai ralkap hotu hnenah chuan an kal a, thu a lo tiam a, an ngam ta a, in-kah an lo bang ta ani

A thu lo tiam chu he ti ahg ani:——

Germanin Belgium ramte, France ramte, Alsace Lorraine ramte an luah zawng zawng kha ni 14 chhungin an chhuah shan vek ang a, chumi ni 14 hnu a German sipai, chung ram a an la hmuh zawng zawng chu helam ṭaug hovin an man vek ang. An ram chhuah shan zawng zawng chu, helam ṭangho te'n an luah vek ang Tin, Belgium mite, France rama mite, Alsace Lorraince rama mite leh Luxemburg rama mite German in an man zawng zawng kha, rang takin an rawn chhuah vek ang. Tin, laipui lian 5,000 laipui te pawl 8,000, silai puak rang 80,000 leh thlawhtheihna 2,000 Germanin kan ṭang hote hnena an rawn pe thuai ang. Tin, German sipai te'n anmahni ram Rhine lui thlang lam zawn an chhuah shan vek anga' chu chú kan ṭang ho sipai in an luah vek anga, rorel erawh chu chu mi ram mi te'n kan ṭang hote hnuaia awm in an ln rel ĉhawp ang. Tin, Rhine

luikam chhak lam pawh leilawn zawn chho te chu mel 18 chin kan tang ho te'n an han luah bawk anga. Hemi inremna lekha an ziak a chin ni 31 ah hemi Rhine luikam ram hi German sipai te'n an chhuah shan vek tur a ni. Germante'n hemi ram an chhuah shan in thil engmah an ti chhe lo tur a ni a. Hemi Rhine lui kam chhak lam a hian, a dung lam Holland ram atang a Switzerland ram thleng in avang lam chhak lam a mel 6 khawllam sipai mah mah luah lovin an inkar a ram tal muang an zuah ang. German sipai in ram an chhuah shan zawng zawng chu, a mihring awmte'n an chhuah shan ve tur a ni lovanga, German sipaite'n mihring te leh bungruate an tawk pawi tur a ni lova, sipaite ei tur chaw te leh ral kahna thuamhnaw zawng zawngte la ho lovin, tawh hlek lovin an kal shan tur a ni. Kel te leh rel kawngte, an ti chhe hlek lo tur a ni. Chaw leh ramte pawh tawh hlek lovin an kalshan tur a ni a, Mihring hna engkim thawk tute an awm reng tur a ni. Alsace Lorraine ram rel kawngte leh a hna thawktute leh a thawmhnaw zawng zawwngte ni 14 chhungin kan tang hote kuta kim takin an pe tur ani. Rhine lui kam thlanglam rel hna thawhna thawmhnawte zawng zawng tawh hlek lovin an kalshan tur a ni. An ram chhuah shan zawng zgwng a chuan kan tang hote chauhvin engo an ngen thei ang. Englo phurhna rel in 5,000 leh Motar cart 5,000 leh tawlailir 160,000 kan tanghote hnena an pe tur a ni. German sipai hotu in thil pusk thei phumna hmun zawng zawng leh tui a thihna hlo an thlakna zawng zawng an kawh hmuh vek tur a ni, an kawh hmuh kim loh chuan an chunga phuba lak tur. Rhine luikam sipaite chung a tangka

ral tur zawng zawng chu German Sawrkar in an tum tur ani. Kan lam ṭang ho sipai te German in an man zawng zawng te kha chawp leh chilh in an rawn chhua tur ani. German sipai kan lam in an man zawng zawng te kha erawh chu nakina in rem thu rel tak tak huna an chan chin tur la ngaihtuah tur.

Tui chunga in-kah zawng zawng pawh an bang vek anga, an ralkah lawng awmna zawng zawng German in kan lam ṭang ho te an hrilh vek anga, kan ṭang ho te ralkah lawng leh sumdawng lawng German in an man zawng zawng kha rangtakin an rawn chhuah vek ang. Kan ṭang ho te'n hmun an ruatna apianga German-in an tui chhung lawng zawng zawng te leh thil puak thei phumna lawng zawng zawng te, an bungrua te nen kim takin an rawn pe ang. Tui a rawn lak luh theih loh zawng zawng te kha an sipai te an bân vek anga, a ruakin kan ṭangho te'n an enkawl anga, an shiam zawh alim zawng zawng te chu "Chu mi hmuna rawn pe rawh" an tiha apianga an rawn pe thuai ang Heng pek tur zawng zawng hi ni 14 chhungin an in peih diam tur ani. German lawng khung tura an ruat zawng zawng chu "Chumi hmuna lokal rawh se," an tih na a kal thuai turin ni 7 chhungin an in peih diam tur ani. German ram an hual pin hi a pin ngai in a la ping reng rih tur ani. Kan ṭang hovin a ṭûl chuan, German ram ami te chaw an hlan ang. German tui chung thlawh-theihna zawng zawng te kan ṭang ho te'n dahna tur an tih apianga, a ruakin ah dah tur ani. German ralkah lawng lian paruk leh ralkah lawng lian chi dang shawm leh ralkah lawng chi dang pariat leh chi dang shawm nga chu indo lo ram te lawng awmna hmun ah emaw,

kan ṭang ho te'n dahna tur an tih apianga an khung tur ani. German ral kah lawng dang zawng zawng chu an bân vek anga, a ruakin German lawng awmna hmun an kan ṭang ho te ven in à awm ang. British lawng sipai hotu pakhat in "German te'n lawng pek tura tuk zawng hi an lawng sipaite hel buai avanga, ni tiam anga an rawn pek theih loh chuan kan tiam an hlen tir nan kan ṭang ho te'n German ram thliarkar Helligoland hi kan luah rih ang." ti-in an tiam bawka Baltic tuipui ah kan ṭang ho te an duhna lam lam ah an kal thei ang, chu mi ti thei turin Baltic leh Kattegot a luhna kianga lainui hmun leh kulh te zawi g zawng an luah anga German in tui a an thil pûak thei thlâk na hmun tè zawng zawng an kawh hmuh anga, kan lam in an thian fai ang. Belgium ram an chhuah shan in German te'n sumdawng lawng zawng zawng lawng hriam hrei zawng te, thlawhthema leh a thawmhnaw zawng zawng te, chaw te, ra khah thawmhnaw leh hriam hrei tin reng an kal shan tur ani.

German sumdawng lawng tui chunga kan hmuh te chiu, kan man zel ang Tuipui dum (Black Sea) lawng awmna hmun zawng zawng chu German in an chhuah shan vek ang. Russia ralkah lawng German in an man zawng zawng kha kan ṭang ho te hnenah an pe vek ang Indona a tel ve lo te sumdawng lawng German in an man zawng zawng te kha an chhuah vek ang. Chu mi hmun lama indona thawmhnaw an man zawng zawng leh aumahni indo thawmhnaw zawng zawng te German in an kal shan vek ang. Kan ṭangho te sumdawng lawng chu lama an man zawng zawng chu, rangtakin an chhua vek ang. Pe leh lovin lawng pakhat mah an ti chhe

lovang. Norway te, Sweeden te, Denmark te, Holland te leh ram dangte nen a kan ṭangbote nen a sumdawn' tawn Germanin a phal loh zawng zawng te kha phal a ni ta, ti in an hril uek ang. He inremna hi ni 36 chhung ṭan a ni ang a, an duh chuan an la tiam thei leh thei ang a. He thu tiam zawng zawng hi German in pakhat pawh an hlen loh chuan, kan ṭang hote'n dar kar 48 in ngaihtuah turin hun an pe ang

Chhak am a indo hma ang khan; Russia leh Rumania leh Turkey ram ṭangin German an kir vek ang. Germanin Russia ram leh Rumania ram a an thil ngen leh an thil man shak an bang nghal ang. Breslistousk leh Bukharest a (Russia leh Rumania neñ a) an rem thu chiam kha dawt a lo ni leh vek tawh ang. German in an chhuah shan ram zawng zawng a khan chaw pe tur ldh rorel fel turin kan ṭang hote an kal thei vek ang.

Afrika chhak lam a German sipai ral kapte zawng zawng kha thla khat chhungin an chhuak vek ang.

Heti angin Marshal Fock: kan ṭang hote sipai ral kap hotu in German hnena thu a lo tiam a, anni'n "A hi ta pon a ni ang chu," an ti a. Zing lam dar 11 Tarik 11/11/18 a hian in kah an bang ta.

A ṭanpuite an han tlawm zeng zeng a, tuna chuan German pa meuh a tlawm ta hual mai. Kaisara leh a fapa lah chu Holland rama an tlan bo daih mai, an nupuite tlan shan in. Tun lai hian an tiam zawng kha pe tirin German pa chuan, an lawng te leh an laipuite ar hnuk ṭauh ṭauh mai. Ram chhuah shan tur te kha an chhuah shan a, kan ṭangho sipaite'n an luah zo leh a. Lawng te laipuite pawh an pe ta.

An ram lah chu Russia ram buai ang meuh khân a lo buai ta. Tun lai hian kan Tanghote lam chu, ram tin a hlimin an zi mur mur mai. Belgium leh France ram an chhuah shan a mite thinur chuan lê German Sipai kal chhuakte tlan lam ngum a lo-chhu zui zawt zawt mek tepawh an bo lova, an thawm a nasha mai le. King Georgete nupate ang chu, engthawlin an thaw hem hem mai Belgium lalnu leh lalpate pawh kha an upate leh an Sipaite nên an khawpui Brussel a te khan an lut leh mup mup mai. Germante'n thil an tih chhiat te an han hmuh chuan, an lung chu a va awi dawn lo êm! Belgium leh France ramate chuan Mihring in kum za tam tak chhunga an hna thawh kha a va chhe nasha rem rum êm! Mihringte rêng an va thi nasha em! Khawvel mihring zawng zawng rêngin he indona avang hian kan va tuar nasha êm! An in rem na thu tak zet chu, engti takin han ti tlu ang maw! Kaisara chung thute engti takin rel tlu ang maw. Tun kum lo thara hian an rel dawn ani awm a. Dam tlang takin kan awm anga, a tlukna kan la hre leh ang chu. R. D. Leta.

CHANCHIN TIN RENG.

1 Thla hlui November tarik 11 dar 11 khan kan Kumpinu Sawrkar leh Germam (Zarmen) Sawrkar indona hi a lo reh ta a, hmun tin a in kalna a lo reh ta. German lam in an ngam tawh loh avang a ni. He thu kan hriat hian a huaia pa in kan lawm êm êm a tul a ni. Kum li leh thla eng zat emaw chhungin German Lalpa chuan, khawvel pum pui a kephah hmuai a dah a tum reng a ni a, tuna zet erawh chuan a lo tlawm ta a amah leh a fapa in lal thutthleng an lo chang thei ta lo a ni.

2. October thla 1918 tarik 24 ataang khan Aizawl khua a hian hri a lo lenga, he hri hi a hming Influenza ani. A nat zia chu khua a sik a, âwmna a tel a, an khuh bawka naupang leh tar lam mi in an haw bika, tarik 22 11/1918 thleng hian Aizawl vel a chuan mi 60 aia tam an thi ta. He hri hi hri huatthlaia tak ani. Phaitual lama phei chuan a nasha êm êm tih theih ani. France ramna kan Sawrkar sipai ralkap ho zinga sipai 25 000 in an vei a, 450 an thi Sapraina ni sarih chhungin 7,560 an thi. Mizo kuli 200 Meitei run tura kal ho pawh kha 40 an thi ta, sipai 11 nen. He hri hi invena pakhat pawimawh ber chu hrawk leh âwm tuam lum ila a tha ber ani an ti. He hri hi a lo chhuah hmasakna chu kum 29 ani tawh.

3. Sap pakhat amah chu Italy mi ani a, sipai hotu Captain (Kapten) ani, a hming chu Lawreti ani a, thlawhtheihna in a thlawk chak thei ber mai. Turin khua atangin London khua chu mel 656 a hla ani a, chu chu darkar 7 leh minit 12 ah a ban a, he Sap tluka thlawk thei nasha an la awm lo ani. He mi a thlawh hlat tum hian a thlaw sân' lai berin hlam 1,750 in a sang ani.

4. Tunlai-in thirhlûm râl tawng thei a hming TANK an tih chu, a siam dan hre hmasa tu chu a hming chu Swinton ani. Amah chu COLONEL (Kawrnêl) ani.

5. German lalpa Kaisera (Kaisara) chu a lal an ban' veleh a tlân bova, tunlai in Holland rama a awm an ti, A fapa Gown-p ince an tih a pawh a sipai te nen an in hau vak mai a, an kap hlum ta an ti. Chu chu tarik 10/11/1918. ni tak khan ani.

6. Be gium lalnu leh' lalpa chu tuna German Sawrkar tlawm tak avang hian an ram German hovin an chhuhsak kha an tân chhuah san leh tak avangin an khua an mahni awmna pangngai BRUSSEL khua chu tarik 16/11/18 ah khan an luah leh ta.

7 German Sawkar ram hlo pakhat chu Africa rama an ram kan Sawrkar te hian an chhu sak ta a, chu chu a ram zau zia mei killi 822000 ani. He ram lak na a hian kan sawrkar ten tangka 195,000,000 an sheng a.

General Botha a hovin an bei ani.
8 Kan Kumpinu Sawrkai in South Africa a do lai in (chu chu kum 1899—1902 Kum 3 chhung) Sipai zing a natna chauh a thi 50,000 an ni a, tun lai a German a do hian dam lo a thi Kum 3 chhungin 3,000 chauh an tling ani.
9. Kan Sawrkarin German Sawrkar a do chhungin, kan Sawrkar ram zinga lidia ram hi a tangkai lo ber. Mi tam zia ngaihtuah in mi 400 ata mi 1 ral run turin an chhuak chauh zel ani. Sap rama eiawh chuan mi 7 an 1 a chhuak zel ani.
10. German sipai tun kum li leh thla engzat emaw indo chhunga thi chu 1.580,000 ani. bo 26,000, tang 4900000 lehliam, 4,000,000 an ni. A vai-in 10.506,000 a tling.

Makthanga, Aijal.

TUNLAI NATNA IN-VEN DAN.

1. Tunlai natna (Influenza) vei te leh vei lo te hi in awm pawlh loh deuh tur ani.
2. Khawlai ah te awm khawm mai mai leh tul lo leh pawimawh lova tunlai natna ang vei in ah te awm hi a tha lo bawk.
3. Damlo khâk te, chil te. hnap te ram tina paih mai mai tur ani lo Heng thil ah hian in kai'a awl ber fo ani.
4 In ûp lutuk lo, boruak tha luh theihna hi a pawimawh lo ani. Boruak tha dawngin in tuam lum chungin nitin pawna awm thei sela a tha ani. In pawh in tukverh ngah sela a tha leh zual.
5. He nat na hi tu pawh in lo vei tan dawn in in hria shela, pal bo tum ai-in mut var a tha zawk. Tin, an ei tur pawh a mawl in a nêm tur a ni. Buh hawp leh buh tui hnang a tha ber ang. Awm shela bawng hnute a pawimawh zual. Tin, puan in an in tuam lum fo tur a ni. Damdawi ei bawk tur a ni. Hetianga mi'n an zawm theih chuan, kar lova an dam zel deuh a ni.
6 An mutna puante a ro tur a ni, nitin pho tur a ni.
7. An dam a chin ni rei fe a lo chuan hna an thawk tur a ni lo.
8. Heti ang natna ti zual tur leh awm tirtu awm apiang chu tih bo hram hram tur a ni.

Nov. 28na 1918.